

Sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, del 10 al 13 de desembre de 1998

**El patrimoni
industrial:
velles estructures,
noves actuacions**

**El patrimonio
industrial:
viejas estructuras,
nuevas actuaciones**



Presentació

El programa de la vint-i-unena edició del Curset s'ha confeccionat atenent als trets essencials que sempre l'han caracteritzat: la informació d'actualitat, la reflexió teòrica i el debat a partir d'un aspecte específic de la restauració i de la intervenció arquitectònica.

El tema d'enguany, centrat en el patrimoni industrial, obre la participació a un ampli ventall de professionals, investigadors, estudiosos de l'arquitectura, l'enginyeria, la restauració, la història i l'arqueologia; així com a totes les persones sensibilitzades en aquesta qüestió.

Des de l'inici de la revolució industrial, al primer quart del segle XIX, apareixen noves formes de producció, que incidiran en la necessitat de grans espais, fet que fomentarà l'evolució de les tècniques constructives. La seva síntesi determina una successió de diferents tipologies edificatòries al llarg dels anys.

El progressiu desplaçament de les indústries, bé per la caducitat dels processos o per la salubritat, ens ha deixat, en molts casos, unes construccions buides en àrees de més o menys centralitat urbana, o escampades al llarg d'un territori.

Sota una òptica multidisciplinària representada per destacats ponents de la Unió Europea, s'analitza el paper de les velles estructures fabrils com a contenidors de diferents usos. La consciència dels seus valors en el passat, ha d'incidir d'una manera o altra en els criteris de recuperació i el protagonisme en el futur.

Així mateix, confiem que activitats emmarcades en el Curset, com són les visites a conjunts emblemàtics i la inauguració de l'exposició itinerant «Ciutat i Fàbrica», serveixin per il·lustrar la importància i el significat del patrimoni industrial en la nostra societat.

Antoni Vilanova, arquitecte
Director del XXIè Curset

Barcelona, desembre 1998.



ANTONI VILANOVA I OMEDAS

Nascut a Barcelona, l'any 1958.

Títol d'arquitecte per l'**Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona**.

Màster per la **Universitat Politècnica de Catalunya**, sobre *Patologia, Diagnosi i Tècniques de Rehabilitació i Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic*.

Membre de l'**Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (AADIPA)** del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya i de l'**Associació del Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia Industrial de Catalunya (AMCT)**.

Assistent al **Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (COAC)** i en el **Curs sobre la imatge de la indústria (AMCT)**.

Ponència: *El ferro a les estructures fabrils de Barcelona, 1838-1888*; curs organitzat per l'AADIPA.

Conferència: *El patrimoni industrial de la ciutat de Barcelona*, dins el cicle **Patrimoni industrial i Ciutat**, al Museu d'Història de Sabadell i en l'acte de presentació del XXIè Curset al **Colegio Oficial de Arquitectos Vasco - Navarro (Bilbao)**.

Conferència i visita a l'antiga indústria Ca l'Aranyó (**Curs sobre la conservació i ús del patrimoni industrial** organitzat pel consorci UIMP de Barcelona).

Ponència: *Ciudad y fábrica: un proyecto cultural para la ciudad de Barcelona*, dins el **II Coloquio latinoamericano: Rescate, Preservación y Uso del Patrimonio Industrial**. (La Habana, Cuba).

Ponència: *El projecte d'itineraris d'arqueologia industrial i d'espais d'interès natural i paisatgístic a la Vall Fosca* (**Jornades internacionals de Turisme industrial del Pallars Jussà**).

1983-84. Col·laborador al **Servei d'Arquitectura** del **Departament de la Presidència de la Generalitat de Catalunya**, dirigit per l'arquitecte Carles Solsona. Intervenció en projectes com: el **Palau Marc** i la **Torre Muñoz** (Barcelona); adequació dels **Serveis Territorials de la Generalitat** a (Lleida) i de les **Emisores de la Generalitat**; restauració de **St. Pere de Ponts** i **Sta. Maria de Durro**.

1985. Exposició al **COAC**, dels projectes del **Palau Marc** i la **Torre Muñoz** de Barcelona.

1996. Exposició a l'**Arxiu Històric de les Corts**, **La Indústria a les Corts: les Cristalleries Planell**, realitzada amb l'arquitecte **Susanna Moya**. **PREMI BONAPLATA DE DIFUSIÓ 1996**.

1997. Comunicació: **La Diagonal: eix transformador de les Corts**, en les **Jornades de Recerca Històrica de les Corts**, organitzades amb motiu del Centenari de l'agregació (1897-1997) i ponència del **Vè Congrés d'Història de Barcelona**.

Col·laboracions als **Barris de Barcelona** (Sants-Montjuïc, les Corts, Sarrià-Sant Gervasi), al **Butlletí d'Arqueologia Industrial i de Museus de Ciència i Tècnica** i a la revista **Icària**.

Treballs d'investigació: l'**Edifici de les Aigües** i **Ca l'Aranyó**. Aquest en col·laboració amb **Eduard Simó** (arq.) i **Joan Olona** (arq. tc.). **Menció Especial PREMI BONAPLATA D'ESTUDIS 1997**.

Amb **Susanna Moya** (arq.), realització en curs d'un projecte integral d'arqueologia industrial a l'entorn de les centrals hidroelèctriques del **Pallars Jussà** i el **Pallars Sobirà**, per la creació d'un futur **Parc d'arqueologia industrial del Pirineu**.

XXIè CURSET SOBRE LA INTERVENCIÓ EN EL PATRIMONI
ARQUITECTÒNIC

"EL PATRIMONI INDUSTRIAL: VELLES ESTRUCTURES, NOVES
ACTUACIONS"

"EL PATRIMONIO INDUSTRIAL: VIEJAS ESTRUCTURAS, NUEVAS
ACTUACIONES"

Barcelona, del 10 al 13 de desembre de 1998

Director:

Antoni Vilanova i Omedas, arquitecte

Equip organitzador:

Carles Agell i Magrinyà (arquitecte), Glòria Bassegoda i Villagrasa (arquitecte),
Montserrat Caldés i Torrent (arquitecte), Demetrio Campolo (arquitecte),
Assumpció Feliu i Torras (historiadora de l'art), Joan Manuel Nicolás i Monsonís
(arquitecte), Joan Rodríguez i Rodríguez (estudiant d'arquitectura).

Col.labora:

Karin Elke Hofert Feix, arquitecte

Secretaria de l'Àmbit de Patrimoni del COAC

Neus Vime i Ramon

Organitza:

AADIPA, Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el
Patrimoni Arquitectònic. Àmbit de Patrimoni. Demarcació de Barcelona del
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya

Informació:

Secretaria de l'Àmbit de Patrimoni del COAC
Plaça Nova, 5. 08002 Barcelona
Telèfon: 93 306 78 28
Fax: 93 412 39 64
e-mail: agrupacions@coac.net
<http://www.coac.net>

Procedència foto portada:

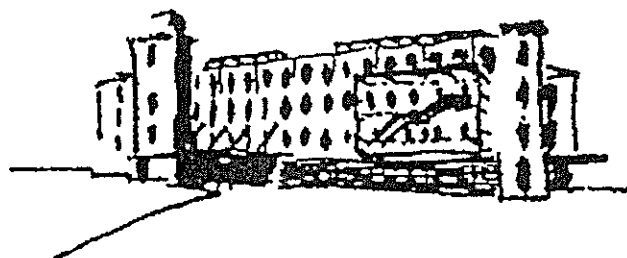
Arxiu Històric de la ciutat de Barcelona (AHCB-AF)

Activitat complementària

Exposició:

Ciutat i Fàbrica

Un recorregut pel patrimoni industrial de Barcelona



Sala d'exposicions del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC)
Plaça Nova, 5
08002 Barcelona
del 10.12.1998 al 17.01.1999

Dijous, 10 de desembre de 1998

MATINAL PRÈVIA. Visites

09:30	Visita a la Fàbrica Casaramona (Josep Puig i Cadafalch, 1909-1911) Centre Cultural de la Fundació la Caixa Trobada: C. de Mèxic, 36-44 Barcelona	Antoni Quintana i Poblet Enginyer industrial SUMASA. Subdirector de l'Àrea d'Obres Especials
11:00	Visita al Vapor Vell de Sants (1844) Escola primària i biblioteca de barri C. de Galileu, 63 Barcelona	Josep Maria Julià i Capdevila Arquitecte autor del projecte
13:00	Visita a la fàbrica Tecla Sala (Claudi Duran i Ventosa, 1882) Biblioteca i sala d'exposicions Av. de Josep Tarradellas, 44 l'Hospitalet de Llobregat	Marisa Martínez i Olivera Arquitecte Ajuntament de l'Hospitalet de Llobregat Albert Viaplana i Vea Arquitecte autor del projecte

RECEPCIÓ. Vestíbul del COAC

16:00 Recepció de cursetistes, lliurament de credencials i de material

SESSIÓ D'OBERTURA. Sala d'actes del COAC

16:30	Inauguració oficial del XXIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic	Joan B. Mur i Soteras Arquitecte Degà del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
16:45	Presentació del XXIè Curset <i>El Patrimoni Industrial: velles estructures, noves actuacions</i> Introducció al programa	Antoni Vilanova i Omedas Arquitecte Director del XXIè Curset Francisco J. Asarta Ferraz Arquitecte President de l'Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic (AADIPA) Joan M. Nicolás i Monsonís Arquitecte Coordinador de l'Àmbit de Patrimoni del COAC Secretari de l'AADIPA
17:00	Il recupero del Patrimonio Industriale in Europa La recuperació del Patrimoni Industrial a Europa	Massimo Negri Fundador de l'European Museum of the Year Award (EMYA)
17:45	Fábricas y chimeneas: la imagen del pasado industrial de Barcelona	Paul Boswell Licenciat en Belles Arts pel California Institut of the Arts
18:30	Pausa - Cafè	
19:00	El Vapor Vell de Sants. Una recuperació llargament reivindicada	Josep Maria Julià i Capdevila Arquitecte autor del projecte Cap de la Unitat Operativa d'Edificació de l'Ajuntament de Barcelona
19:45	Fàbriques privades, espais públics	Josep Maria Huertas i Claveria Periodista i escriptor
20:30	Col·loqui	Massimo Negri, Paul Boswell, Josep M. Julià, Josep M. Huertas i Josep Xarles (Centre Social de Sants)
21:15	Inauguració de l'exposició itinerant Ciutat i Fàbrica, <i>un recorregut pel patrimoni industrial de Barcelona</i>	Xavier Basiana i Vers Martí Checa i Artasu Antoni Vilanova i Omedas Coordïnadors de l'exposició «Ciutat i Fàbrica» Josep Alabern i Valentí President de l'Associació del Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia Industrial de Catalunya Guim Costa i Calsamiglia Vocal de Difusió del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya

LA RECUPERACIÓ DEL PATRIMONI INDUSTRIAL EN EUROPA

Dijous, 10 de Desembre, a les 17: 00

MASSIMO NEGRI

Ha iniziato a lavorare nel campo dell'archeologia industriale dagli anni settanta con studi e ricerche a livello postuniversitario negli Stati Uniti (Smithsonian Institution, PennState University, Historic American Engineering Record). Socio fondatore della Società Italiana per l'Archeologia Industriale, ha scritto, con Antonello Negri, il primo libro pubblicato in Italia sull'Archeologia industriale, nel 1978.

Ha scritto e curato numerosi libri, saggi e articoli in Italia e all'estero; ha coordinato ricerche per enti pubblici tra cui il CNR, la Regione Lombardia - di cui ha coordinato il primo censimento dei beni archeologici industriali realizzato nel nostro paese a scala regionale. L'Istituto Centrale per il Catalogo del Ministero dei beni Culturali, e diverse amministrazioni locali.

Per sei anni è stato rappresentante italiano in seno a The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH), organismo internazionale che raccoglie operatori di oltre venti paesi attivi in questo campo di ricerca.

Dal 1983 è membro giudicante della Giuria del Premio Europeo Museo dell'Anno (EMYA) promosso dal Consiglio d'Europa. Attualmente è ViceChairmain dello stesso organismo, oggi denominato European Museum Forum (EMF) e posto sotto il patrocinio della Regina Fabiola del Belgio oltre che dello stesso Consiglio d'Europa. In seno a EMF si occupa particolarmente dei programmi di formazione e aggiornamento (European Museology Workshops) e della documentazione raccolta presso l'Institut für Museumkunde di Berlino relativamente ai circa 1300 musei sinora scrutinati dal programma EYMA. Collabora con l'Istituto per i Beni Culturali della Regione Emilia Romagna e con la Regione Toscana per il programma di Workshop realizzata da EMF in Italia. Si interessa quindi in modo prevalente a problematiche museali con particolare attività pubblicistica e come conferenziere a livello internazionale fornendo inoltre consulenze in materia museale e di studio e valorizzazione del patrimonio storico industriale a enti pubblici come pure ad aziende e associazioni imprenditoriali private.

È membro della Giunta Esecutiva del Museo Nazionale della Scienza e della tecnica "Leonardo da Vinci" di Milano, del Comitato Scientifico del Centro sulla Storia dell'Impresa dell'Innovazione associato alla Camera di Commercio di Milano e dell'analogo Centro di Vicenza, Comitato Scientifico del "Castello dei Bambini - Museo del Giocattolo e del Bambino di Milano, della Commissione Scientifica del nuovo Museo Diocesano di Milano, del Comitato Direttivo della Galleria di Arte Contemporanea "refettorio delle Stelline" di Milano. È socio Fondatore dell'Associazione Italiana per il Patrimonio Archeologico Industriale e membro del Consiglio Direttivo. È stato consulente del Comune di Milano per la Programmazione delle mostre e i progetti museali. In questo ruolo si è occupato tra l'altro di diversi progetti museali come il rinnovamento del Museo di Milano e del Museo di Storia Contemporanea e il recupero di Palazzo Reale.

È membro dell'ICOM (International Council of Museums).

Nel 1993 è stato nominato Cavaliere dell'Ordine di Isabella la Cattolica per la Collaborazione nella valorizzazione del patrimonio museale spagnolo.

Conservazione dei siti e dei monumenti di archeologia industriale e programmi di musealizzazione in alcuni casi italiani ed europei.

Massimo Negri

Vice President European Museum Forum

Il recente inserimento di due nuovi siti di archeologia industriale nella UNESCO World Heritage List costituisce un segnale indubbiamente importante della crescente importanza che viene attribuita dalla cultura mondiale ai monumenti industriali.

Faccio riferimento innanzitutto al complesso minerario e industriale di Falun (Svezia), intorno al quale è cresciuto in questi anni il Bergslagen Ekomuseum che si articola su circa 60 siti e una vasta area di foresta dove si è estratto e lavorato il ferro fin dal 12° secolo: un progetto di grande impegno che comprende una lunga e complessa azione di restauro e risanamento, di interpretazione dei luoghi, di scavo archeologico e di rivitalizzazione con un particolare coinvolgimento di forze del volontariato.

L'altro caso è il più recente ed è anche di estremo interesse non solo per le qualità intrinseche del complesso monumentale (il Villaggio operaio di Crespi d'Adda, presso Bergamo), ma per il fatto di essere in Italia, un paese che raccoglie una enorme quantità di beni culturali ma nel quale la rilevanza del patrimonio storico-artistico tende a sovrastare ogni altro elemento del patrimonio nella immagine comunicata al resto del mondo. Che uno dei pochi siti di archeologia industriale riconosciuti parte del patrimonio culturale della intera umanità sia collocato in Italia, culla della archeologia classica, è significativo di una visione più globale della eredità culturale, dello stabilirsi di una gerarchia più equilibrata all'interno della classificazione dei complessi monumentali.

Costruito tra il 1878 e i primi del Novecento per volere dell'industriale cotoniero Benigno Crespi lungo le rive del fiume Adda, Crespi d'Adda è un esempio tanto più interessante in quanto pressochè inalterato nella sua peculiare fisionomia che comprende la grande fabbrica, le case per una o due famiglie di lavoratori, la chiesa, la cooperativa di consumo, l'albergo, la scuola, il teatro, il velodromo, i villini per i dirigenti e i tecnici, la villa-castello del padrone e un cimitero dove sono riprodotti gli stessi rapporti spaziali e gerarchici nella dimensione e nella disposizione delle piccole e disadorne tombe degli operai, circondate da quelle più grandi e decorate dei dirigenti e sovrastate dal grande mausoleo dedicato al fondatore. Il villaggio è sempre stato abitato, non ha subito alcuna alterazione sostanziale nel tempo e le opere di ammodernamento degli impianti e delle tecnologie domestiche, come pure dell'impianto industriale, non hanno modificato l'aspetto complessivo del sito.

Nonostante la fabbrica abbia oggi una organizzazione produttiva del tutto diversa, e si sia verificato un notevole ricambio di popolazione, resta un nucleo di popolazione discendente della comunità operaia originaria e la totalità del luogo presenta i caratteri originari anche in termini paesaggistici. Il villaggio contiene opere di due importanti architetti italiani dell'epoca

(Pirovano e Moretti) e si può ben dire costituisca uno dei più straordinari casi italiani di archeologia industriale.

I due esempi citati indicano anche due diverse condizioni di partenza e due approcci diversi al problema della conservazione.

Nel caso svedese il patrimonio è distribuito su una grande area (circa 100 km di lunghezza per 50 km di larghezza) e in diversi casi è stato riportato alla luce a seguito di lunghi lavori di scavo, tuttora in corso. Lo strumento per la conservazione e valorizzazione è stato quello di un museo diffuso, ne risulta una versione svedese dell'ecomuseo di origine francese di estremo interesse soprattutto per la vitalità dell'aspetto partecipativo che vede accomunati abitanti del luogo, ricercatori e specialisti di varie discipline, appassionati, studenti, pensionati.

Nel caso italiano non siamo di fronte a un processo di musealizzazione. La comunità locale ha vissuto tutti i cambiamenti sociologici ed economici del passaggio da una comunità operaia legata gerarchicamente in modo molto rigido all'imprenditore che la aveva fondata, a una condizione moderna: le case sono divenute di proprietà delle famiglie, molte sono state vendute a persone provenienti da fuori, addirittura il villaggio è divenuto un luogo attraente per famiglie provenienti dalle grandi città vicine (Bergamo e Milano).

E' quindi totalmente cambiata la composizione sociale e il rapporto tra residenza e produzione, la fabbrica è ancora attiva, ma - rottosi il rapporto di proprietà - il villaggio è divenuto struttura puramente residenziale, chi lo abita non è più necessariamente legato alla fabbrica e, viceversa, chi lavora in fabbrica non risiede più necessariamente nel villaggio.

Oggi posto sotto protezione della legge per la tutela dei monumenti, Crespi d'Adda si è mantenuto nel tempo soprattutto per la sensibilità delle diverse generazioni che lo hanno abitato, delle diverse Amministrazioni Comunali che si sono succedute, forse anche per la sua lontananza dal circuito del turismo di massa pur essendo collocato in una zona, il medio corso del fiume Adda, di grande interesse storico e paesaggistico che attrae molti visitatori domenicali. Potremmo dire che Crespi NON ha bisogno di diventare museo, ha solo bisogno di proseguire nella strada intrapresa e certamente di alcuni strumenti di informazione per i visitatori e nulla più, ma il suo valore documentario oggi è esclusivamente ambientale e architettonico: il tessuto sociale originario è completamente cambiato, le testimonianze di storia della tecnica scomparse. Esso è una testimonianza dei modi di costruire, del gusto architettonico, dei modi di organizzare lo spazio del lavoro, dei modi di abitare e della organizzazione sociale dell'uomo industriale nel contesto del paternalismo alla fine del XIX secolo, ma vive oggi una storia completamente diversa dall'originaria in un contesto socioeconomico in cui l'opzione della nascita di una struttura museale non si pone in termini tradizionali.

Entrambi i casi citati costituiscono ben più di un monumento o di un complesso monumentale, si tratta infatti di "siti", interi ambienti in cui il costruito è connotato prevalentemente, se non totalmente, dal retaggio storico-industriale.

Ci interessiamo in particolare ai "siti" in quanto questo concetto si è rivelato di particolare significato nella elaborazione di una politica di protezione, interpretazione e valorizzazione

della archeologia industriale. Questa nozione è gradualmente entrata anche a livello metodologico nel lavoro di conoscenza e rilevazione e in particolare nella elaborazione di campagne di censimento. Già nel 1986 al Colloquio Internazionale "Les Inventaires du Patrimoine Industriel" (Ministere de la Culture-Direction du patrimoine, Parigi) era stata sottolineata l'importanza di questo approccio alla catalogazione del patrimonio archeologico-industriale e il tema era ritornato con molta forza al Colloquio organizzato nel 1992 a Nantes dal Consiglio d'Europa "Architectural heritage:inventory and documentation methods in Europe".

In particolare Artur Kostarczyk , pur trattando il tema in generale e in base a un programma di ricerca riferito alle architetture rurali in Pomerania, distingueva tra " Monument Record" per singoli monumenti o gruppi di edifici e "The Card of a Place" per siti e insiemi di strutture. E così concludeva a mio avviso molto opportunamente:

"Tutti noi fronteggiamo il problema dell'equilibrio che si stabilisce tra lo status quo e i cambiamenti nell'ambiente costruito. Questo è il problema delle linee guida di tutte le politiche di conservazione del patrimonio storico. Ed esso richiede soluzioni sistemiche.

L'approccio olistico all'ambiente costruito , in un tale contesto, assume i seguenti significati:

conoscere qualcosa di tutto piuttosto che tutto di qualcosa.

considerare naturali i processi di trasformazione dell'ambiente

investigare innanzitutto quegli elementi che sono fattori determinanti di identità dei luoghi nel processo organico di trasformazione dell'ambiente edificato

investigare quei caratteri dell'ambiente edificato che possono aiutarci a comprendere e controllare in un certo modo il processo di trasformazione."

(Council of Europe Publications, Cultural heritage no 28, Strasbourg 1993).

In questo quadro la realizzazione del dispositivo museale diventa quindi UN elemento di un processo integrato di intervento di conoscenza, interpretazione, conservazione e valorizzazione. Il museo è uno strumento di conservazione di oggetti che stanno anche al di fuori del contenitore museale o sono essi stessi contenitori museali, ed è uno luogo di attivazione di quei processi di heritage interpretation che consentono di "comunicare" il patrimonio.

Considerare il museo in questa continua e integrata relazione con l'ambiente è certamente conseguenza della rivoluzione museologica susseguente alla introduzione del concetto di ecomuseo nato in base alle formulazioni teoriche di Hugh de Varine e di Henry Riviere che hanno dato origine all' Ecomuseo di Le Creusot (Menzione Speciale EMYA 1978), primo esempio di museo europeo "abitato" anziché semplicemente "visitato". Ma è anche risultato dei problemi che la natura stessa dei monumenti industriali ha posto all'atto della definizione di una politica di conservazione e di musealizzazione. In quanto elementi di un nuovo paesaggio, il paesaggio industriale, i monumenti industriali pongono continuamente il problema di un approccio globale che

sappia restituire il senso dei luoghi oltre alla integrità dei loro singoli elementi architettonici o infrastrutturali costitutivi.

Una importante fonte di informazione per comprendere la crescente interrelazione tra musei e conservazione attiva dei monumenti industriali è costituito dai musei di ultima generazione che hanno presentato la loro candidatura al Premio Europeo Museo dell'Anno (EMYA), programma attivato nel 1977 e patrocinato dal Consiglio d'Europa.

Questo Premio è rivolto a musei di nuova costituzione, oppure a musei che si siano radicalmente rinnovati del tutto o in parte e riguarda tutti i paesi aderenti al Consiglio d'Europa (attualmente oltre 40) su un'area ben più vasta e articolata di quella della Unione Europea.

Hanno partecipato al programma fino ad ora circa 1300 musei, anche situati nell'Europa dell'Est mano a mano che tali paesi vengono ammessi al Consiglio d'Europa.

È emblematico il fatto che il vincitore della prima edizione, nel 1977, sia stato il Museo di Ironbridge in Inghilterra, successivamente diventato un modello per tutti i musei territoriali di archeologia industriale nel mondo.

Ogni anno tra i candidati al premio viene effettuata una selezione di Menzioni Speciali che indicano musei nei quali si sono registrate innovazioni considerate dalla Giuria importanti sul piano della concezione museografica, delle politiche e tecniche di conservazione, del management, della comunicazione, dei servizi al pubblico. È quindi interessante identificare le presenze di musei riconducibili al patrimonio archeologico-industriale che abbiano conseguito una segnalazione speciale per comprendere il contributo di innovazione che questi musei hanno dato al panorama dei musei europei in generale e per mettere a fuoco i diversi rapporti tra conservazione e azione museale rispetto ai monumenti industriali.

Il concetto di "azione museale" si ricollega a quello di "azione culturale" e come tale chiama in causa non solo gli aspetti tecnici della conservazione e della comunicazione, ma anche quelli sociali ed economici della valorizzazione del patrimonio.

Le modalità di sopravvivenza del monumento industriale sono altrettanto diversificate di quelle che presiedono alla sua distruzione e quindi la casistica non può essere esaminata neppure superficialmente in questa occasione. Abbiamo scelto di documentare casi nei quali la scelta museale si è accompagnata ad una attenta valutazione degli effetti socioeconomici, delle ricadute occupazionali ed economiche soprattutto indirette della azione di musealizzazione, nel perseguimento di un equilibrio tra risorse disponibili e scala dei progetti, e tra investimento di iniziale e costi di gestione.

Nel passare in rassegna le diverse centinaia di candidati ammessi al Premio dobbiamo comunque segnalare che numerosissimi sono i musei riconducibili in vario modo al patrimonio storico-industriale europeo, una documentazione completa per il periodo 1977-1993 è fornita dal libro "New Museums in Europe" pubblicato nel 1994 da Mazzotta Editore, Milano (ISBN 88-202-1092-4) curato da chi scrive. Per ragioni spazio non ci è possibile qui riportare le informazioni relative a un così ampio numero di musei.

Ai fini del nostro discorso attuale ci limiteremo quindi a segnalare alcuni dei casi dove sia stato preminente l'aspetto relativo alla conservazione di "siti" di archeologia industriale e tra

questi, i casi che abbiano attirato la attenzione della Giuria , diretta da Kenneth Hudson, meritando una Special Mention quando non il Premio principale come fu il già citato Museo di Ironbridge, realizzato in quell'area di Coalbrookdale della valle del fiume Severn dove oltre 200 anni fa fu realizzato il primo ponte in ferro della storia umana , in certo senso il "luogo di nascita" della Rivoluzione Industriale inglese.

In questo modo speriamo di fornire utili informazioni su casi in cui la musealizzazione ha costituito una opzione dai risultati particolarmente positivi nel processo di conservazione e riutilizzo di siti complessi della archeologia industriale europea.

Da questa lista sono esclusi i musei di Ironbridge e di Bergslagen, già richiamati.

1983 The Leeds Industrial Museum, U.K.

è basato su un percorso attrezzato di circa 10 chilometri che include fabbriche, canali, cave, linee ferroviarie, magazzini, e edifici storici religiosi e civili. Il centro museale è costituito dal grande edificio di Armley Mills (1805) che ospita diverse gallerie dedicate a diversi aspetti della storia del lavoro industriale nella città.

1984 Musée Vivant du Canal du Centre, Thieu, Belgio e The Boat Museum, Ellesmere, U.K.

fondato da una associazione di volontari , la Compagnie du Canal du Centre, è un vero ecomuseo che comprende un largo tratto dell'antico canale ottocentesco, tunnel, chiuse, stazioni di pompaggio delle acque e altre strutture. Il centro museale è collocato in una delle case un tempo abitate dai custodi delle chiuse. Tre barche sono usate per condurre i visitatori lungo il percorso. Analoga situazione è quella del museo della barca di Ellesmere in Inghilterra, i due musei hanno ottenuto ex-aequo il Premio del Consiglio d'Europa nel 1984, egualmente assegnato dalla Giuria EMYA.

1984 Styal. U.K.

Il villaggio cotoniero di Styal , vicino a Manchester, comprende il grande Quarry Bank Mill del 1784, restaurato e riportato agli antichi modi di produzione (i tessuti prodotti sono venduti in loco ai visitatori), il villaggio operaio, la casa padronale, la scuola professionale ecc. Nel museo è stata di recente riallocata una delle più grandi ruote idrauliche sopravvissute al mondo, resa nuovamente funzionante e dotata di un dettagliato apparato interpretativo per la piena comprensione dei meccanismi fisici e ingegnereschi che ne animano il funzionamento.

1990 Ecomusée de la Région Fourmies-Trélon, Francia.

Il museo consiste in una serie di luoghi in un arco di circa 20 chilometri intorno a Fourmies, uno dei principali centri per la manifattura tessile nel XIX secolo. La struttura museale centrale è collocata in un lanificio del 1874 la cui grande ciminiera segna l'orizzonte della città. A Trélon si trova un museo del vetro ricavato da una vecchia vetreria in disuso. Altre strutture museali riguardano alcune altre attività tipiche della zona come la estrazione della famosa "pierre bleue" delle Ardenne.

1990 The National Waterways Museum, Gloucester , U.K.

Il museo è stato formato a partire dalle collezioni di British Waterways, l'ente nazionale britannico per le vie d'acqua interne. Il sito è costituito da un grande magazzino situato nel

centro di Gloucester lungo i dock del canale principale che attraversa la città. Intorno al museo si trovano alcune officine, il bacino di carenaggio, diverse barche e una draga a vapore.

1990 Museo di Roros, Norvegia

Il museo è strutturato su uno dei siti di archeologia industriale incluso nel World Heritage List di UNESCO : vi è documentata la storia della produzione di rame dal 1646. Alcune strutture sono state distrutte dal fuoco nel 1953 e ancora nel 1975. E' stata avviata una opera di restauro e ricostruzione e oggi l'intera area può essere considerata anch'essa un ecomuseo che comprende miniere, case di abitazioni, magazzini, officine e un gigantesco cumulo di scorie. Il grande forno di fusione del rame è stato ricostruito nel 1986-88 come monumento e centro museale dedicato alla vita delle locali comunità industriali.

1990 Museo dell'Acqua, Lisbona, Portogallo

Ciò che più interessano in questo caso sono due aspetti utili per la costruzione di un modello di museo articolato nel tessuto urbano: il museo è stato realizzato da una impresa in piena attività (EPAL; l'azienda delle acque della città) per documentare la sua memoria, il suo futuro e le strutture architettoniche e di ingegneria più importanti per la distribuzione dell'acqua a Lisbona; l'unità museale centrale , costituita da una grande stazione di pompaggio del 1880 di cui sono state restaurate attentamente le grandi macchine a vapore per il sollevamento delle acque, è il punto di partenza per un grande percorso nella città lungo le imponenti opere di ingegneria realizzate tra il 1731 e il 1799 che segnano in modo importante il paesaggio urbano.

Il museo è promotore del restauro e della manutenzione e della interpretazione di questo articolato patrimonio.

1991 The Museum of Science and Industry, Manchester, U.K.

Questo museo esce dagli schemi dei musei della scienza e della tecnica realizzando un programma tuttora in progress di recupero di una intero distretto della città di Manchester a cominciare dalla Liverpool Road Station, terminale della linea ferroviaria Liverpool-Manchester progettata da George Stephenson e inaugurata nel 1830. Il museo è stato aperto nel 1989, ma ha ottenuto una menzione Speciale nel 1991 per le nuove

importanti sezioni aperte a seguito dei lavori di recupero di nuove strutture architettoniche. Una indagine di marketing durante i recenti campionati mondiali di calcio ha indicato il museo come terza scelta dopo i ristoranti e i pub da parte dei visitatori della città venuti ad assistere alle

partite di calcio giocate a Manchester. Due importanti nuove sezioni sono state aperte di recente: la galleria del tessile e un intero edificio dedicato al tema della comunicazione e informazione dove è stato riassembleato il primo "cervello elettronico" realizzato in Inghilterra nel 1948.

1991 Museo della Costa di Gratangsbotn, Norvegia.

Un piccolo ecomuseo sulla cultura della costa creato lungo un fiordo a 350 km a nord del Circolo Artico da una comunità di 1500 persone che "abita" il museo.

1995 Museo Industriale della Westphalia, Waltrop, Germania.

Comprende otto siti : una fornace di mattoni, una vetreria, una fabbrica tessile, un altoforno, tre miniere di carbone e un grande impianto per il sollevamento delle barche sul Canale Dortmund-Ems inaugurato da Guglielmo II nel 1899. Il museo è il risultato di un lungo e accurato lavoro di pianificazione gestionale e culturale che ha consentito il restauro e la interpretazione di un patrimonio diffuso su una ampia area storicamente importante per l'industria tedesca della fine del secolo scorso.

Questa ricognizione sul campo della archeologia industriale europea non intende proporre la opzione museale come unica e univocamente valida per la sopravvivenza dei monumenti industriali. Si è voluto semplicemente portare alla attenzione la varietà di situazioni presenti a livello continentale pur nell'ambito di programmi di museificazione e , allo stesso tempo, sottolineare la tendenza a un approccio globale, per "complessi" piuttosto che per singoli monumenti, al tema della conservazione e della valorizzazione dei diversi elementi che compongono il paesaggio industriale.



FÁBRICAS Y CHIMENEAS: LA IMAGEN DEL PASADO INDUSTRIAL DE BARCELONA

Dijous, 10 de Desembre, a les 17:45

PAUL BOSWELL

Nacido en Estados Unidos, y residente en Olot (Girona), realizó los estudios de Bachelor Degree of Fine Arts en el California Institute of the Arts at Los Angeles, y ha realizado diversos cursos y seminarios de los programas de doctorado de los Departamentos de Antropología Cultural y Bellas Artes de la Universidad de Barcelona.

Como experiencia profesional, ha sido fotógrafo en Free-Lance en los Angeles (1984-86), fotógrafo asistente en el Contemporary Museum of Art, Dallas Texas (1986-87), Coordinador del programa de Fotografía de la Aula de Cultura de Sant Josep de L'Hospitalet, y Profesor colaborador de la Escuela de Fotografía de la *Fundació Politècnica de Catalunya*. Actualmente es profesor colaborador, fotógrafo y traductor.

Ha impartido los cursos y seminarios de: *Fotografía y Antropología* en la Universidad de Barcelona, Departamento de Antropología Cultural, *El pequeño Comercio* en el Museo de Historia del Hospitalet del Llobregat, *Las Conciencias Colectivas en Fotografía Norte Americana del s.XX* Instituto de Estudios Norte Americanos, Badalona, *Fotografía Documental Americana* Escola de Fotografía de la Fundació Politècnica de Catalunya, *Fotografía Documental y Ciencias Sociales* Escola d'Arts Pau Gargallo de Badalona, *El Fotógrafo como Autor* Espai de Fotografía Català-Roca, *Fotografía Nocturna* Escola d'arts de Olot, *Escola de Fotografía de la fundació Politècnica de Catalunya* i a *L'Aula de Cultura de Sant Josep*, y *Chimeneas Colosales en la Memoria Histórica* Museo de Industria y Tecnología de Catalunya, *Colegio de Ingenieros de Catalunya*, *Escola d'Arts Plàstiques* i *Disseny Josep Sarra i Abella*.

Ha realizado diferentes exposiciones individuales:

- 1982 - B.F.A Exposición Ca..Arts (Los Angeles)
- 1983 - Los Angeles Fotocenter (Los Angeles)
- 1987 - T.O.C. (Vilanova i La Geltrú)
- 1988 - Tartessos (Barcelona)
- 1990 - Primavera Fotográfica Aula de Cultura Sant Josep
- 1992 - Primavera Fotográfica en El Centre d'art Tecla Sala
- 1993 - The Art Bar de Dallas Texas
- 1994 - Galerie Arcana de Montpellier
- 1996 - Primavera Fotográfica en Café Llibreria Laie
- 1997 - Espai de Fotografía Catala-Roca

COLOSALES EN LA MEMORIA HISTÓRICA

Introducción:

Este es un proyecto fotográfico basado en una serie de imágenes que representan chimeneas industriales iluminadas con luz nocturna. El objetivo original de este proyecto era documentar un fenómeno curioso que estaba sucediendo tanto en la ciudad de Barcelona como en el resto de Catalunya: la creación de un homenaje a la era industrial, que se manifestaba en la transformación de las chimeneas industriales en monumentos públicos. El hecho de que las fotografías fueran tomadas por la noche partía de la idea de relacionar el fin del siglo XX con el fin de la era industrial, creando un diálogo entre los conceptos de fin y de principio. De esta forma se me planteaban varias preguntas difíciles de responder: ¿Podemos decir realmente que la era industrial ha terminado? ¿La creación de estos monumentos va a ilustrar el pasado industrial para nuestros descendientes en el siglo XXI? Y además, ¿qué significa exactamente memoria histórica? Con el fin de aproximarnos a estas cuestiones, primero de todo deberíamos enfrentarnos a los problemas de subjetividad y realidad. Para lograr esta aproximación, propongo servirme de la historia de la fotografía como vehículo que me permita demostrar como pueden funcionar los mecanismos de mitificación.

Aunque cámaras y ópticas por un lado y procesos químicos por el otro, habían sido usados para capturar imágenes durante cientos de años, no fue hasta los alrededores de 1830 que Joseph Nicéphore Niepce fue capaz de combinar estas dos técnicas consiguiendo la primera imagen que luego se conocería como fotografía. Las primeras imágenes logradas por Niepce no existieron mucho tiempo debido a problemas de estabilidad, de todas formas, hay una imagen suya que hoy está considerada la primera fotografía de la historia que se halla en la University of Texas en la ciudad de Austin. No hace mucho tiempo tuve la oportunidad de ver personalmente esta imagen que sin embargo me sorprendió enormemente puesto que aquello que estaba viendo no se parecía mucho a las reproducciones que habitualmente publican los libros de historia de fotografía que es básicamente un borroso paisaje tomado desde la ventana del estudio de Niepce. El original es una placa de plata que parece algún tipo de espejo primitivo, en el que en un primer vistazo uno no ve una imagen fotográfica sino su propia imagen reflejada en una superficie imperfecta. Para ver la imagen, uno debe enfocar en la superficie de la placa de plata desde un ángulo extremo, del mismo modo que si uno quisiera ver una huella dactilar en una superficie brillante, entonces es cuando la imagen emerge en forma de delicadas líneas grabadas. En este objeto que se conoce como la primera fotografía de la historia pueden explicarse tres metáforas que comúnmente se usan para definir el acto fotográfico:

la fotografía como ventana
la fotografía como espejo
la fotografía como index o huella.

PRIMERA PARTE: METÁFORAS EN FOTOGRAFÍA

Chimeneas industriales enmarcadas en ventanas

Una composición técnica que se usa a menudo cuando se toma una fotografía es el enmarque del sujeto en algún tipo de estructura como árboles, rocas, edificios, etc.. En esta serie hay tres fotografías en las que esta técnica es evidente.

La primera es una imagen de la Farga en l'Hospitalet; donde la chimenea en el fondo aparece enmarcada por un árbol que está en un primer plano, creando una composición clásica, la combinación con la iluminación nocturna, los tonos blancos y negros y la presencia de un banco

de parque y un Seat 600, constituyen una escena que provoca un cierto sentimiento de nostalgia.

En la segunda imagen la chimenea como un símbolo fálico es obvio. Esta chimenea ha sido transformada en monumento, la fábrica ha sido eliminada, y el espacio que ocupaba se ha convertido en plaza pública, la chimenea aparece como una obra de arte esculpida. En la fotografía, plantas y palmeras enmarcan la composición, la forma del marco es oval, esto, en combinación con la forma fálica de la chimenea indicaría en clave freudiana: madre naturaleza copulando con padre tecnología, un sueño utópico del siglo XX.

La tercera imagen muestra un puente, sin embargo no podemos ver ni de donde viene ni hacia donde va, la composición de esta fotografía nos corta esta información. De todas formas el puente tiene una función: enmarcar otra chimenea de ladrillos.

Mucho más que un simple método de composición, un cuadro dentro de un cuadro es la imagen de la ventana fotográfica. Cuando decimos esta fotografía es como una ventana, nos preguntamos ¿qué vemos a través de esta ventana? En los primeros tiempos de la historia de la fotografía, lo que se veía es lo mismo que vemos hoy: lugares lejanos, ciudades extranjeras y gente exótica. Lo que es lejano se convierte en cercano, lo grande en pequeño, y lo desconocido se convierte en familiar. No sólo el espacio se distorsiona sino el tiempo también. ¿Cuántas veces hemos oído " como una ventana a través del tiempo"? ¿Cuántas veces nos hemos sorprendido con nuestra propia imagen en una fotografía de otros tiempos? Como una navaja de doble filo forjada por Einstein, esta metáfora corta en dos direcciones: tiempo y espacio.

Chimeneas reflejadas en el espejo fotográfico

La fotografía tomada por Edward Steichen moonrise parece una escena tomada del mito de Narciso, un paisaje de luna reflejada en un lago, la luna representa la belleza y el deseo: una imagen de amor hacia uno mismo.

Como un espejo, una fotografía nos permite vernos a nosotros mismos, y por esta razón uno de los más importantes aspectos acerca de la fotografía desde su invención es el retrato. De todas formas una imagen fotográfica es muy distinta a una imagen de espejo; cuando miramos un espejo lo que vemos es la primera persona como segunda persona: Yo se convierte en Tú. En fotografía vemos la primera persona como tercera persona: Yo/Nosotros se convierte en El/Ella/Ellos. Las implicaciones de estas transferencias de personas son ilimitadas, de esta forma de lo que estamos tratando básicamente aquí es de identidad.

La ciudad de Barcelona ha elegido a las chimeneas industriales para que jueguen un rol en su identidad. Las chimeneas de la Vila Olímpica, Clot, Gracia, Les Corts, etc. representan la identidad de la ciudad del mismo modo que una fotografía se selecciona y se incluye en el álbum familiar. Cuando se compara la historia industrial de Barcelona con otras ciudades industriales como London, Paris, Berlin etc., Barcelona no puede igualar estas ciudades en cuestiones industriales excepto en número de chimeneas industriales convertidas en monumentos. Hoy estas chimeneas industriales pertenecen a la imagen de Barcelona del mismo modo que la Pedrera, el Parc de la Ciutadella o el Museu Picasso.

Chimeneas y Huellas

Una huella es una evidencia empírica de la presencia de alguien en algún lugar y en un momento determinado. Esto puede también aplicarse a la fotografía como index. Esto está probablemente en línea con lo que fue dicho acerca de las fotografías de Eugene Atget que eran como escenas de un crimen.

Las tres imágenes de la serie Chimeneas Colosales demuestran particularmente bien esta idea. La primera está localizada cerca del Camp Nou en Les Corts. En esta imagen podemos ver los dos aspectos que previamente hemos tratado, y el de fotografía como index. El aspecto más sobresaliente de esta fotografía es el grafiti pintado en la pared de enfrente de la chimenea. El grafiti no es de naturaleza artística; son iconos idiosincrásicos, lo que significa simplemente que

cierta persona se ha identificado en un cierto lugar y en un momento dado. El gaffiti es imposible de identificar sino se mira desde un punto de vista interior, de forma muy parecida a una huella encontrada en la escena de un crimen, es información que no significa nada sin más información.

Las dos siguientes imágenes pertenecen a chimeneas situadas cerca de centros comerciales, la primera en Cornellà y la segunda al lado de Les Glories. A pesar de que ambas viejas fábricas están situadas estratégicamente en áreas considerablemente valiosas, las imágenes capturadas en estas dos fotografías son particularmente siniestras: ejemplar arquitectura industrial, decayendo con ventanas rotas, en solares vacíos y abandonados en la oscuridad, escenas ideales para algún crimen inimaginable. ¿No es una chimenea un pozo al revés? Un lugar ideal para esconder la víctima de un crimen.. ¿Quién puede ser la víctima escondida en la chimenea?

No podemos dudar del poder de denuncia de la fotografía. Lewis Hine es una de las personalidades más admiradas de la historia de la fotografía y uno de los fotógrafos que más efectivamente ha usado este poder. Su sensibilidad y sacrificios hicieron que él junto a otros consiguieran cambios importantes en la legislación laboral. El resultado de su trabajo hizo de EE.UU. un lugar mejor para trabajar y vivir. Denunciar es un aspecto fundamental en sociedades con libertad de prensa. Los medios de comunicación y la prensa son influencias importantes en nuestros sistemas judiciales. De todos modos sería conveniente no olvidar la frase más famosa de Lewis Hine: "Las fotografías nunca mienten pero los fotógrafos sí"

CONCLUSION DE LA PRIMERA PARTE

Para terminar con esta primera parte me gustaría demostrar alguno de los problemas intrínsecos a estas tres metáforas. En la siguiente imagen tomada en las tres chimeneas que pertenecen a la planta eléctrica de Fecsa en Badalona, Podemos observar como la perspectiva ha sido distorsionada. En un primer plano, la palmera destaca sobre todo lo demás: las fábricas y el camión en el centro de la imagen se convierten en elementos de composición de tonos y perspectiva. Y en el fondo vemos las tres chimeneas como objetos decorativos. El resultado es una imagen que no puede estar más lejos de la realidad.

En 1850 la fotografía fue presentada por primera vez en una Exposición mundial, en el Palacio de Cristal de Londres. En aquel momento la fotografía ya provocó un intenso debate en cuanto a su ubicación puesto que se discutía si debía colocarse en la sección de arte o en la sección de técnica, finalmente se optó por poner su exposición en su propia sección. Este debate era indicativo de lo que estaba ocurriendo en aquel momento. El Palacio de Cristal ilustraba claramente una era donde los avances técnicos estaban desplazando barreras fundamentales entre conceptos como: arte y técnica, tiempo y espacio, interior y exterior, nosotros y ellos, etc. En la imagen del Palacio de Cristal, podemos ver como la arquitectura de cristal elimina paredes hasta crear un espacio ambiguo, en el que nada está dentro o fuera, complementado con objetos que pertenecen a ambos ambientes. Del mismo modo que la metáfora de la fotografía como ventana, las exposiciones en el Palacio de Cristal representaban el mundo moderno donde gente, lugares y objetos habían dejado de definirse por sus idiomas, costumbres o ambiente. Esto implica que el poder político y económico habían obtenido la posibilidad esta curiosidad.

Actualmente, la posibilidad de desplazar barreras y de provocar una curiosidad ilimitada y ninguna barrera podía impedir colmar los deseos provocados por significados es un tema recurrente en la obra de artistas contemporáneos, como Sandy Skoglund, Jen Jensei, Nicolas Nixon además de otros.

Las analogías de la fotografía como ventana, espejo y/o index son constantemente trivializadas. La realidad universal a menudo sirven como máscara a intereses subjetivos.

SEGUNDA PARTE: DESPLAZANDO CHIMENEAS

La próxima fotografía muestra la chimenea localizada junto al Walden 7. Walden es una referencia a la obra de Henry David Thoreau en la que se contempla la posibilidad de existencia

de una sociedad utópica. En esta fotografía podemos ver que el mismo tipo de arquitectura utilizada en la construcción del Palacio de Cristal se ha utilizado para construir un restaurante alrededor de una chimenea industrial en forma de anillo, con paredes de cristal. Este restaurante está elevado por la chimenea, de modo que el cliente puede disfrutar del placer de observar y ser observado. La pared exterior de la estructura del restaurante ha sido desplazada por paredes de cristal. De todas formas, lo que no es visible en esta fotografía es que ha sido necesario construir un muro muy considerable alrededor de esta propiedad, que creo que además incluye un night club, para proteger esta descolocada utopía. Este tipo de construcción puede ser vista como una manifestación de identidad. Este tipo de identidad se corresponde con una clase elitista, no necesariamente de tipo económico, en la que se identifican muchos artistas, y cuya filosofía podría describirse de la forma siguiente: Yo he creado y mis creaciones pertenecen a la humanidad y a la historia, cuando yo ya no esté en este mundo, mis creaciones y los recuerdos sobre mí pervivirán, y por lo tanto cualquier cosa que yo haga está justificada por la historia y la inmortalidad que yo he conseguido a través de estos objetos. Cuando esta filosofía es fomentada y definida por imágenes que transforman yo en el/ella, el resultado es que cualquier individuo puede fácilmente participar en esta filosofía y alcanzar la inmortalidad.

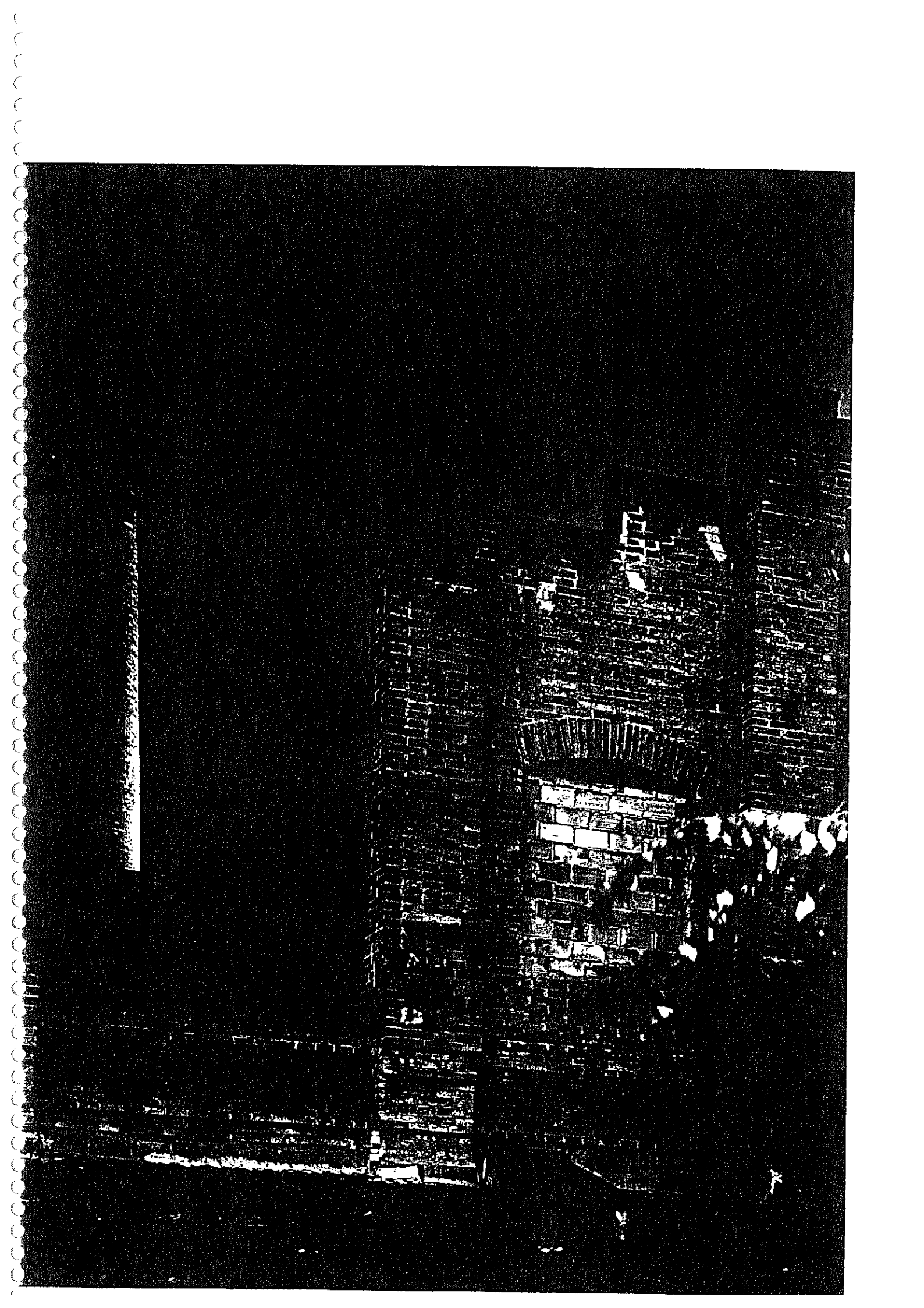
Chimeneas y mensajes del cielo

La siguiente imagen pertenece a una chimenea rectangular, y cuando comparamos esta imagen con otras imágenes como torres de iglesias, mezquitas y otras muchas torres incorporadas a construcciones que representan instituciones religiosas, las similitudes son sorprendentes. Es probable que parezca un poco exagerado mostrar una correlación entre chimeneas industriales transformadas en monumentos y monumentos religiosos, pero si volvemos a la chimenea rectangular y la miramos desde una óptica diferente, la localización de este monumento es revelador: está en medio de un campo de fútbol. Antes de llegar a ninguna conclusión, me gustaría que nos planteáramos por qué tantas construcciones religiosas incluyen algún tipo de torre en su arquitectura. No están estos monumentos contruidos para indicar el más mítico lugar de nuestra cultura? Efectivamente apuntan hacia el cielo. Si aceptamos la idea de que esta chimenea rectangular también apunta hacia el cielo, podemos esperar algo, quizás algo como un milagro, un milagro en forma de mensaje del cielo. Bien, me gustaría asegurar a los que tengan dudas, que realmente hay mensajes celestiales que vienen del cielo, y todo lo que uno necesita para recibirlos es un poco de fe y una parabólica. En este sentido, y para comprobar nuestra capacidad de creer en milagros me gustaría plantear una pregunta; ¿Quién cree que el Barcelona va a ganar la liga? Quien lo crea, es que cree en milagros. Es justamente nuestra capacidad de creer en milagros la que permite que quien controle la liga controle las masas.

Cuando Karl Marx dijo que la religión era el opio de las masas, estaba en lo cierto. De todas formas queda una cuestión: ¿Pueden las masas existir sin el opio? Yo creo que no, me temo que la vida es demasiado incierta. Los mitos son partes intrínsecas de lo que inventan los hombres, y se construyen para ayudar a enfrentarse a lo desconocido. Cada nuevo día es desconocido. El lugar donde las masas van a alimentarse de opio es un fuente fundamental de mitología. Hoy en España, la mejor fuente de mitología que existe es el fútbol. Es en el fútbol donde fracasamos y triunfamos, donde aprendemos valiosas lecciones, y perdemos innecesariamente nuestros recursos y donde definimos el bien y el mal.

Conclusión

Con la última imagen, me gustaría ilustrar mi definición de memoria histórica: una imagen dialéctica entre lo transitorio y lo trascendental. En esta fotografía, la chimenea que está en perfectas condiciones, permanece de pie entre los escombros de lo que una vez fue una fábrica. La chimenea representa historia trascendental: pasando de una época a otra. La fábrica, en cambio, es transitoria, un pasado que ya no es reconocible en el presente, en forma de escombros.



EL VAPOR VELL DE SANTS: UNA RECUPERACIÓ LLARGAMENT REIVINDICADA

Dijous, 10 de Desembre, a les 19: 00

JOSEP MARIA JULIÀ I CAPDEVILA

Nascut l'any 1954 a Barcelona, es titulà com Arquitecte Superior a l'ETSAB l'any 1982.

L'any 1983 fou titular de la plaça d'Arquitecte dins del Servei de Projectes Urbans a l'Ajuntament de Barcelona. L'any 1984 fou seleccionat per ADI-FAD de disseny industrial amb la columna d'il·luminació "Nikolson" amb col·laboració amb B. De Sola i P. Barragán. L'any 1985 fou Tercer premi, ex-aequo, en el concurs per la urbanització del Parc de Catalunya a Sabadell. Vallès Occidental en col·laboració amb J.L. Delgado i O. Tarrasó. L'any 1986 fou finalista dels premis FAD d'Arquitectura, apartat Espais Urbans, amb la urbanització de la Via Júlia de Barcelona, en col·laboració amb B. De Sola. L'any 1987 fou seleccionat pels premis FAD d'arquitectura, apartat Espais Urbans, amb l'obra d'obertura del carrer i pont de Romà Macaya de Barcelona amb col·laboració amb M.L. Aguado. L'any 1988 fou membre de l'equip redactor per l'Ajuntament de Barcelona dels projectes de traçat de la Ronda de Dalt, tram Av. Pearson - Av. Tibidabo. L'any 1989 ocupà el càrrec d'Arquitecte Cap del Servei de Construcció d'Edificis, dins de la Unitat Operativa d'Edificació de l'Àrea de Projectes i Obres. Ajuntament de Barcelona. L'any 1990 obtingué el Delta de plata del premi Delta ADIFAD, de disseny industrial, a l'aplic "Macaya" en col·laboració amb M.L. Aguado. L'any 1991 obtingué el Premi "Nuevo Estilo" de disseny espanyol a l'aplic "Macaya" també en col·laboració amb M.L. Aguado. L'any 1991 va rebre el Premi Ciutat de Barcelona, Apartat de Restauració d'Edificis, per la restauració i remodelació de l'ala de l'antic dormidor del Reial Monestir de Santa Maria de Pedralbes de Barcelona, en col·laboració amb P. López Iñigo. El mateix any obtingué l'Accèssit als Premis Rehabitec, a la millor obra de rehabilitació, per la restauració i remodelació de l'ala de l'antic dormidor del Reial Monestir de Santa Maria de Pedralbes. L'any 1992 assolí el càrrec d'Arquitecte Cap de la Unitat Operativa d'Edificació de l'Àrea de Projectes i Obres. Ajuntament de Barcelona i l'any 1995 fou Membre del jurat dels premis de promoció de l'accessibilitat, otorgats per la Diputació de Barcelona.

Pel que fa la seva carrera professional, ha realitzat projectes en el camp de l'Urbanisme, l'edificació i el disseny. Dins els projectes urbans trobem l'any 1986 Remodelació de la Via Júlia. Barcelona; 1987 Construcció del pont i urbanització del carrer de Quatre Camins, entre els carrers del Cister i Romà Macaya. Barcelona; 1988 Redacció dels projectes de traçat de la Ronda de Dalt de Barcelona, trams Av. Pearson - C. Iradier, i C. Iradier - C. Collserola. Barcelona, i Redacció del projecte de traçat de la Via Augusta, entre Pg. Bonanova - Túnel Vallvidrera. Barcelona; 1990 Estudis previs d'ordenació dels espais alliberats pel soterrament de la línia d'alta tensió Collblanc - Sants. L'Hospitalet. Barcelonès 1991 Remodelació de la Rambla de Sabadell. Vallès Occidental; 1992 Avantprojecte d'ordenació de l'avinguda Catalunya, parc de la Torrassa i connexió entre els barris de la Torrassa i Santa Eulàlia. L'Hospitalet. Barcelonès; 1996 Projecte executiu del parc de la Torrassa. L'Hospitalet. Barcelonès. Fase 1a i 2a. Dins els projectes d'edificació destaquem la Rehabilitació i la remodelació portada a terme en el Monestir de Pedralbes, dins l'ala de l'antic dormitori Reial, per ubicar la col·lecció Thyssen Bornemisza, la remodelació dels antics parladors per al vestíbul, serveis i botiga del Museu, la restauració i remodelació de les zones de refector, cuina nova, claustre dels Gats i enfermeria, la il·luminació de l'Església, la restauració de vitralls i recuperació arquitectònica de finestralls de l'església, i el projecte de restauració, consolidació estructural de l'ala d'enfermeria. (1989-1998). L'any 1997 i 1998 realitza el projecte de Biblioteca de Barri i d'Escola de dos línies d'infantil i de Primària, al Vapor Vell de Sants, Barcelona. En el camp del disseny realitza diferents projectes de mobiliari urbà com el fanal d'il·luminació "Nikolson" 1983, la piona dissuasòria "Julietta" 1985, la reixa abatible recollida d'aigua oer a zones de vianants 1985, la reixa de protecció d'escocells "Via Júlia" 1985, l'Aplic d'il·luminació de balizament "Macaya" 1987, el fanal d'il·luminació "Elephants" 1991, el Banc "Sabadell" 1991, la columna d'il·luminació "Torrassa" 1998, i la luminària d'edifici públic, làmpada de sostre "Pedralbes" 1995.

EL VAPOR VELL DE SANTS

1. APUNTS SOBRE LA SEVA HISTÒRIA

L'empresari Joan Güell i Ferrer (Torredembarra 1800-Barcelona 1872) retornà de l'illa de Cuba l'any 1835, on havia anat a fer fortuna. Allà es dedicà a diversos negocis i al seu retorn s'establí a Barcelona. Invertí la immensa fortuna fundant empreses dintre del ram del tèxtil, així com en d'altres de tipus agrícola, al temps que actuava com a inversor privat convertint-se en accionista en vàries empreses de nova creació. Després de participar com a financer en una empresa familiar dedicada a la fabricació de teixits de cotó, controlada pel seu cunyat, decidí a l'acabament de la guerra carlina el 1840 crear la seva pròpia empresa tèxtil.

Joan Güell adquirí un gran terreny de 15.000 m² al terme municipal de Sants i escollí aquest indret donada la seva proximitat a la carretera de Carles III (actualment coneguda per carretera de Sants), per la proximitat amb el futur traçat del ferrocarril (la línia Barcelona-Martorell entrarja en funcionament el 1855 amb dues estacions a Sants, una al carrer Riego i l'altra a la Bordeta), tenia facilitat per a l'obtenció d'aigua i estava prop del port de Barcelona, proximitat necessària per l'arribada de carbó procedent d'Anglaterra i per la distribució de la futura producció fabril cap a les possessions espanyoles a ultramar.

Güell constituí davant de notari una empresa amb el nom de "Güell & Cia.", que amb els anys canviaria de denominació i passaria a ser "Güell, Parellada & Cia." i finalment, "Parellada, Ramis & Cia.". "Güell & Cia." es dedicaria a la fabricació de teixits de cotó, però aviat Joan Güell es donà compte que l'autèntic negoci radicava en la fabricació de panes, utilitzades per les classes treballadores.

La fàbrica es començà a bastir l'any 1840 (alguns historiadors donen la data de 1844) i el 1848 estava ja en ple rendiment. En aquell moment disposava de 230 treballadors i 184 treballadores, i comptava inicialment amb dues màquines de vapor importades d'Anglaterra, de 80 cavalls cada una, que movien 42 cardes, 15 màquines de filar amb un total de 7.000 fusos, i 279 telers mecànics -114 d'empesa i 165 de vellut. (Dades estretes del cens de l'any 1851). Pascual Madoz, en el *Diccionario Geográfico de España y sus posesiones de ultramar* (publicat el 1848 a Madrid) parla de 13.328 fusos, 200 telers mecànics i 360 treballadors. No cal dir que el 1850 l'empresa era una de les més grans i modernes de Catalunya, en especial per la seva grandària, el número de treballadors, la quantitat de telers, les màquines de vapor, etc., junt

amb "La España Industrial", ubicada prop i que comportà que una fàbrica fos coneguda com el Vapor Vell i l'altra com a Vapor Nou.

El 1854 s'inicià una vaga, que els afectà durant dos mesos, produïda per la introducció de les màquines selfactines, també procedents d'Anglaterra, que comportaven la disminució de treballadors. El desequilibri social no es va recuperar i l'any següent s'agreujà violentament, ja que l'onze de juny seria assassinat Josep Sol i Padrís, director de la fàbrica -on hi havia entrat el 1850- a la vegada que president de la Junta de Fàbriques, i ferit greu el segon soci, Domènec Ramis.

Joan Güell, molt afectat per la mort de Sol i Padrís, començà a disminuir la seva presència directa en la fàbrica, restant com a accionista encara que principal, i es dedicà al control de les seves propietats agràries i a la política, on fou un gran defensor del lliurecanvisme. Amb tot, mantingué la seva faceta de financer, i justament el 1855 entrà com a accionista, junt amb en Bonaplata, en la societat creada per Esparó, Tous i Ascacíbar, en l'empresa ja esmentada La Maquinista Terrestre i Marítima.

La dècada dels anys seixanta comportà el descens del rendiment de la fabricació tèxtil, i l'empresa començà a sofrir fortes pèrdues. Després de "la Gloriosa" el 1868 i amb el canvi d'orientació política, es recuperà el ritme de producció i retornaren els beneficis. Amb tot, la crisi en el sector del tèxtil retornà el 1873, disminuí fortament la fabricació de panes i van produir-se un nombre elevat d'acomiadaments, provocant la reacció dels obrers.

Joan Güell moria a Barcelona el novembre de 1872, i repartí els seus béns mitjançant testament entre els seus dos fills, Josefina i Eusebi Güell i Bacigalupi.

L'herència que li pertocà a Eusebi Güell incloïa, entre d'altres, la participació paterna en el Vapor Vell, així com de la finca de Les Corts (part de la qual seria el futur Raval de Pedralbes) i propietats agrícoles prop del riu Llobregat. A la mort del pare prengué la decisió de traslladar la fàbrica fóra de Barcelona i les viles del seu pla, pel que tancà l'explotació agrícola de Santa Coloma de Cervelló, reconvertí els terrenys i endegà la construcció de la fàbrica, de les dependències, etc.; resultat d'aquesta operació roman avui la Colònia Güell en aquesta població. La nova fàbrica s'inaugurà el 1891.

L'empresa de Sants continuà amb el nom de "Parellada, Flaquer & Cia.", dedicada exclusivament a la producció de panes, però amb els anys el conjunt del Vapor Vell fou dividit i la seva propietat es repartí entre algunes empreses, entre elles la raó comercial "Serra & Arola", "Miret & Flor", etc., tal i com consta en el cens industrial de Sants de l'any 1912.

Durant la guerra del 36 al 39, gran part dels tallers del Vapor Vell van ser ocupats pel Taller Confederal núm. 33, controlat per la C.N.T.-F.A.I., destinant-se sobre tot al treball de la fusteria.

Després de la guerra es construí una piscina on havia estat l'antiga bassa, i tant la piscina com part del seu entorn fou explotat pel Club Esportiu Mediterrània.

Les darreres notícies ens porten a l'any 1976, quan quasi tot el conjunt fou adquirit per "Galerías Preciados", empresa del grup RUMASA. El president de RUMASA tenia la intenció d'enderrocar-ho tot per a bastir un nou edifici d'ús comercial dintre de la cadena esmentada. Després de l'expropiació de RUMASA per part de l'estat espanyol el 1982, s'inicià un fort moviment de gran ressó ciutadà per tal de recuperar part del solar com a equipament per al barri i la conservació del Vapor Vell.

2. EL CONJUNT DEL VAPOR VELL

La tipologia del Vapor Vell no és massa diferent de les fàbriques d'estampació d'indianes que es construïren al Raval a les darreries del segle XVIII. Es tracta d'una fàbrica de pisos ja que aquesta tipologia fabril afavoria notablement el rendiment energètic. Per tant, s'havien de construir edificis alts i estrets.

El projecte, d'autoria desconeguda, atorgava el màxim d'espai lliure a les plantes, donat que havien de ser flexibles. Això també es traduïa en l'amplitud dels solars que havien de permetre el creixement edificatori de naus i altres dependències vinculades a la dinàmica productiva i a les activitats de l'empresa.

L'edifici que avui roman es resolgué mitjançant una composició clàssica o acadèmica, on predomina la idea del conjunt acabat, equilibrat, resolt amb l'axialitat, la jerarquia, la simetria. Aquesta composició també es va donar a "La España Industrial", construïda pocs anys després.

L'edifici principal, l'únic que roman, té una estructura de parets de maó revestides amb estuc i pedra de Montjuïc. És un ortoedre amb coberta a dues aigües de teula, format per planta baixa i quatre plantes.

A cada planta s'observen rengleres d'esveltes columnes de ferro colat, que actuen de pilars, així com jàsseres de fusta amb tirants de ferro. La darrera

planta té el sostre de fusta. Totes les finestres són grans i quantes més siguin possibles en tant que ho permeti la fàbrica de maó. Això atorgava al mateix temps una solució senzilla i adequada en l'il·luminació. El transport de mercaderies es feia verticalment mitjançant un muntacàrregues.

Convenia que les plantes no superessin certa longitud, ja que altrament els arbres giratoris de distribució horitzontal serien excessivament llargs, provocant problemes de funcionament, de pèrdua d'energia i de baix rendiment de producció.

Del conjunt fabril altrament en resta un element força significatiu, tant pel tipus d'energia que s'empreava, com per que avui és tant un símbol de l'activitat industrial i del passat de Sants, al temps que una fita urbana. Es tracta de la xemeneia tronco-piramidal de planta octogonal i alçada força considerable, necessària per a les màquines de vapor instal·lades.

3. INSTAL·LACIONS I EDIFICIS DE LA FÀBRICA

A la zona sud, quadres de telers i magatzems (desaparegut). Amb la mateixa orientació però proper a la plaça de Sants, la capella (desapareguda).

A la zona nord, l'edifici fabril de major entitat, probablement dedicat a les filatures.

Prop d'aquest edifici hi havien dependències diverses, més magatzems, l'edifici de les calderes (tot això esmentat ha desaparegut), i la xemeneia.

Cap a la zona oest, hi havia una bassa per a garantir l'abasteixement d'aigua, que després esdevingué una piscina (desaparegut).

Per altra banda, l'empresa decidí construir al voltant de la fàbrica un conjunt d'habitatges per als obrers. En una primera fase, als anys 40, es bastiren habitatges unifamiliars adossats de planta baixa i pis, junt al carrer del Pou (avui Demòstenes). D'una segona fase -que podríem afirmar fou la darrera- i acabats l'any 1861, es bastiren nous habitatges seguint la mateixa tipologia, dels que actualment en resten dos i que corresponen als números 1 i 3 del carrer Jacquard.

4. La importància del Vapor Vell

Es tracta de l'únic vapor que resta dels que es construïren al pla de Barcelona abans de la Gloriosa (1868).

El Vapor Vell és completament significatiu de l'etapa de la industrialització a Catalunya. També fou la primera fàbrica de producció de panes (La España Industrial també en fabricaria).

Un dels bressols més importants on es va formar el moviment obrer català.

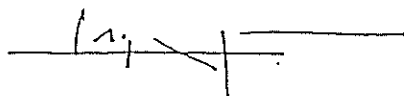
Al voltant del Vapor Vell s'organitzà l'espai urbanístic del Sants de cominònic, pel que resulta una part fonamental de l'actual centre històric de Sants.

Com a síntesi, s'ha d'esmentar que tant la xemeneia com l'edifici que en resta estan considerats dos elements claus en l'arqueologia industrial.

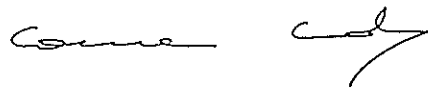
El Vapor Vell té incoat l'Expedient de Declaració Monumental per part de la Generalitat de Catalunya (Resolució del 6-7-84, D.O.G.C. núm. 468 (12-9-84).

Barcelona, 24 de febrer de 1997

Vist-i-plau,



Jordi Rogent i Albiol
Arquitecte Cap del Projecte
de Revisió del Catàleg



Carme Grandas i Sagarra
Tècnic Superior en Art i Història

BIBLIOGRAFIA

- José Argullol y Serra. "Juan Güell y Ferrer". *Galería de Catalanes Ilustres. Biografías*. vol. I. Barcelona, Ajuntament de Barcelona, 1948.
- CARRERAS I VERDAGUER, Carles. *Sants. Anàlisi del procés de producció de l'espai urbà de Barcelona*. Barcelona, Serpa, 1980.
- CORREDOR MATHEOS, José; MONTANER, Josep Maria. *Arquitectura industrial a Catalunya. Del 1732 al 1929*. Barcelona, Caixa d'Estalvis i Mont de Pietat de Barcelona, 1984.
- DD.AA. *Catàleg del Patrimoni Arquitectònic, i Històric-Artístic de la Ciutat de Barcelona*. Barcelona, Ajuntament de Barcelona, Àrea d'Urbanisme, 1987. Fitxa núm. 329, pp. 191-192.
- FABRE, Jaume; HUERTAS, Josep Maria. *Tots els barris de Barcelona*. vol. 1. Barcelona, 62, 1976.
- FERNÁNDEZ, Magda; LÓPEZ, M. Dolors. *La industrialització*. Barcelona, Ajuntament de Barcelona-Arxiu Municipal del Districte de Sants-Montjuïc, 1993 (Conèixer el Districte de Sants Montjuïc 2).
- GRANDAS SAGARRA, Carme. *Les transformacions urbanes a Barcelona segons el capital indià*. Tesi Doctoral. Universitat de Barcelona, 1997.
- IZARD, Miquel. *Revolució industrial i obrerisme*. Barcelona, Ariel, 1970.
- LAPORTA, Jacint. *Apuntes històrics de Sans*. Barcelona, Tip. Española, 1880.
- MADDOZ, Pascual. *Diccionario Geográfico de España y sus posesiones de ultramar*. Madrid, 1846-1848.
- McDONOGH, Gary W. *Las buenas familias de Barcelona*. Barcelona, Omega, 1989.

MEMÒRIA BIBLIOTECA VAPOR VELL

ANTECEDENTS:

Edifici amb incoació d'expedient de catalogació com a bé d'interés cultural des de 1984. A estat declarat bé d'interés cultural per la Generalitat de Catalunya al desembre de 1997 i la Comissió de Catalunya del Patrimoni Arquitectònic ha aprovat el projecte d'ubicar una Biblioteca i la present Escola.

Correspon a una construcció industrial del 1840, i que ha arribat als nostres dies la part principal format per un cos central de 5 plantes i dos cossos laterals de 4 plantes.

L'edifici està construït a base de fonaments correguts de mamposteria, murs portants perimetrals d'obra de fabrica de mamposteria i de totxo massís, i pilars de fossa en la part central; aquest suporten bigues de fusta compostades i tirants metàl·lics, que aguanten voltes a la catalana, en els cossos lateral els "forjats" son a base de bigueria de fusta de diferents mides i revoltos també de diferents mides.

DESCRIPCIÓ:

El present projecte tracta de la ubicació d'una Biblioteca de Barri al antic edifici del Vapor Vell de Sants, aquest programa es comparteix amb el d'una escola de 2 línies. La Biblioteca amb accés desde el cos que dona a Joan Güell ocupa les plantes 3^a i 4^a i l'escola amb accés desde el altre cos mes a prop del carrer Galileu ocupa la planta baixa, la planta 1^a i la 2^a. Així com disposarà de pati a la zona exterior que dona al carrer Miracle.

La Biblioteca te un accés a planta baixa amb l'escala principal i 2 ascensors que conectan totes les plantes de l'edifici. La distribució d'espais i de plantes es relacionen a continuació:

- Planta soterrani: dipòsit i magatzem de llibres, serveis i instal·lacions.
- Enderroc de tots els elements lleugers de l'interior i l'exterior de la nau central de les plantes baixa, 1^a i 2^a,
- Planta baixa: accés, i control accés.
- Planta tercera: vestíbul, recepció, préstec general, oficines, sala audiovisual, diaris i revistes, sala per lector, infantil, sala descans personal i serveis.
- Planta quarta: sala polivalent, sala adults, serveis i sala instal·lacions climatització.

ACTUACIONS:

El caràcter unitari de l'edifici i la necessitat de que convisquin dos programes funcionals diferenciats, amb una programació desfasada amb el temps. Fa necessari en aquest cas actuar globalment en l'estructura del cos esquerra, cos central amb nuclis d'escapes i forjat de la planta 4^a, així també amb la coberta es a dir els dos terrats dels cossos laterals i la teulada del cos central.

En aquest sentit les actuacions es concreta en:

- Enderroc de totes les divisions i paviments.
- Enderroc del cos afegit a la planta quarta en el cos del costat del carrer Galileu, així com el forjat d'aquesta planta.
- Enderroc del cos del carrer Joan Güell, mantenint únicament la façana principal i la posterior.
- Enderroc de les voltes situades als extrems de totes les plantes.
- Enderroc del cos afegit dels antics serveis situat a la façana posterior.
- Enderroc de les voltes de la planta 4^a.
- Desmuntatge de la teulada.
- Construcció de tota l'estructura del cos del carrer Joan Güell i acabats de la zona de Biblioteca.
- Construcció del dos nuclis d'escapes complets i acabats de la part de Biblioteca.
- Reconstrucció i reforç de tota la part estructural necessària pel cos central per poder donar servei a la Biblioteca, amb tots els acabats, així com reparar l'estructura de la teulada i acabar-la amb el seu aïllament i impermeabilització.
- Construcció del forjat de la planta 4^a del cos de la dreta per poder acabar la coberta i situar els aparells de l'aire condicionat i calefacció.

MEMÒRIA ESCOLA VAPOR VELL

ANTECEDENTS:

Edifici declarat per la Generalitat de Catalunya bé d'interés cultural. Correspon a una construcció industrial del 1840, i que ha arribat als nostres dies la part principal formada per un cos central de 5 plantes i dos cossos laterals de 4 plantes.

L'edifici està construït a base de fonaments correguts de mamposteria, murs portants perimetrals d'obra de fabrica de mamposteria i de totxo massís, i pilars de fossa en la part central; aquest suporten bigues de fusta composades i tirants metàl·lics, que aguanten voltes a la catalana, en els cossos lateral els "forjats" son a base de bigueria de fusta de diferents mides i revoltons també de diferents mides.

DESCRIPCIÓ:

El present projecta tracta de la ubicació d'una escola d'infantil i primària de 2 línies al antic edifici de Vapor Vell de Sants, aquest programa es comparteix amb el d'una Biblioteca de Barri.

L'escola amb accés des de el cos de la dreta mes a prop del carrer Galileu ocupa les plantes soterrani (cos dret), planta baixa, planta 1^a i planta 2^a, i disposa del pati a la zona exterior que dona al carrer Miracle, i la biblioteca amb accés des de el cos que dona a Joan Güell ocupa les plantes soterrani (cos esquerra), baixa, tercera i quarta.

ACCESSOS:

L'escola disposa d'un doble accés a la planta baixa per l'alumnat i professorat, una directament des de el passatge Serra i Arola i l'altre a través del pati de jocs. També te un altre accés per el carrer Joan Güell d'ús exclusiu pels suministraments de la cuina.

COMUNICACIONS VERTICALS:

L'edifici preveu un sistema de doble escala, una principal i l'altre d'emergencia, situades a banda i banda del cos central i formant parella amb les escales de la Biblioteca. Una situada al costat del accés amb conexió amb les tres plantes (baixa, primera i segona) i un accés sectoritzat al soterrani conectat directament al exterior per un ús independent de la pista i vestidors en cap de setmana.

També es preveu un ascensor que comunica les 4 plantes del centre.

PROGRAMA

La distribució dels espais i de les plantes en compliment del programa es relacionen a continuació:

PLANTA SOTERRANI: 2 vestidors pistes, 1 vestidor àrbitre, 1 sala instal·lacions (caldera) i magatzem..

PLANTA BAIXA: vestíbul, APA, consergeria, magatzem pista, 6 aules, amb serveis i magatzem per P-3, P-4 i P-5; aula sicomotricitat, tutoria, sala visites, cuina i menjador petits. Al exterior: pati jocs, pista, porxo, serveis i pati petits.

PLANTA PRIMERA: Secretaria, Direcció, Cap d'Estudis, sala de professors, 6 aules per P-6, P-7, P-8; 2 aules petits grups, aula plàstica, tutories, serveis i menjador grans.

PLANTA SEGONA: Gimnàs, magatzem, 6 aules per P-9, P-10 i P-11; 2 aules petits grups, aula plàstica, 3 aules especials (música, informàtica i biblioteca).

ACTUACIONS

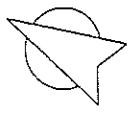
El caràcter unitari de l'edifici i la necessitat de que convisquin dos programes funcionals diferenciats, amb una programació d'obres desfasada en el temps; Farà que algunes parts estructurals de l'obra de l'escola ja estaran realitzades, (per necessitats de funcionament de la Biblioteca), com es l'estructura del cos de l'esquerra i estructures de les caixes d'escala; la teulada del cos central, els terrats dels dos cossos laterals i la façana del cos nou de l'esquerra.

En aquest sentit les actuacions es concreten en:

- Enderroc de tot l'interior del cos de la dreta inclòs fusteria, mantenint tota la façana així com repicats interiors.
- Excavació i construcció del soterrani del cos dret mitjançant recalçament dels murs perimetrals abans de formigó armat, així com les estructures dels sostre de la planta baixa i primera, a base de estructura metàl·lica.
- Construcció de les lloses de les escales, principal i d'emergència, així com l'ascensor.
- Repicat de totes les façanes, arrebossat i acabat de les mateixes. Excepte el cos de l'esquerra.

- Enderrocs , divisions i paviment interiors, així com fusteries i tancaments façanes del cos central.
- Reforç estructural de les bigues de fusta, a base de platines a cara inferior i superior atornillades entre si, dels sostres de planta baixa i primera.
- Divisions i acabats de totes les plantes de l'escola, així com les seves instal.lacions i cuina.
- Construcció del pati exterior, zona de petits, pista, serveis, cobert i tancament.

C. MIRACLE
 C. JOAN GUILL
 P. SERRA I AROLA
 C. GAULEU

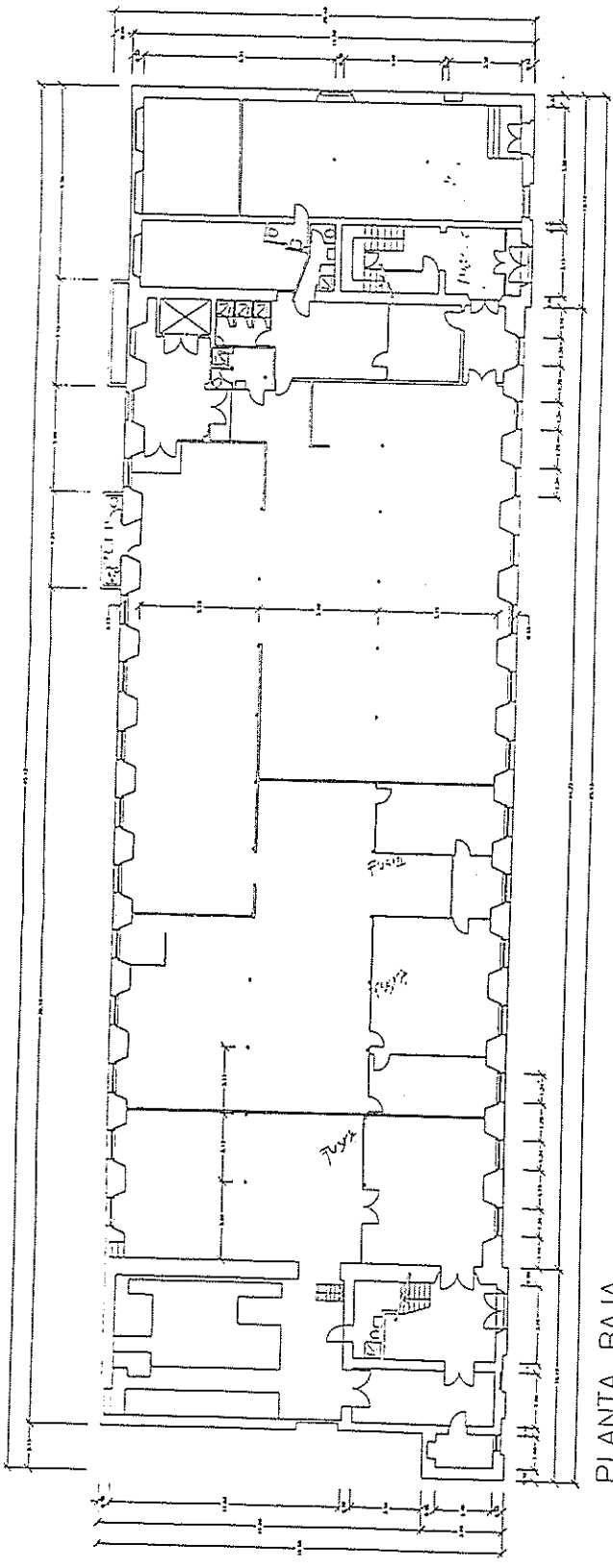


72

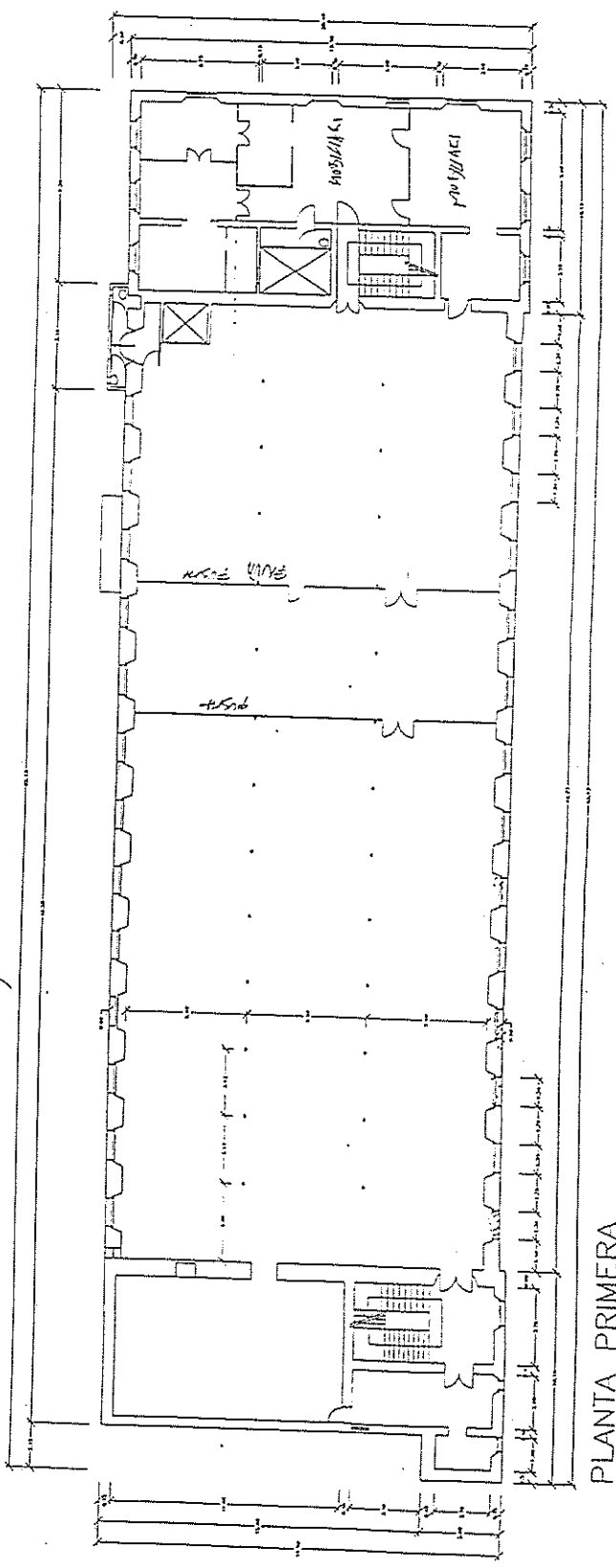
VAPOR VELL
 DE SANTS

ESTADO ACTUAL
 PLANO NO.1 / ESCALA 1:100
 PLANTAS BAJA Y PRIMERA
 BARCELONA OCTUBRE 1993

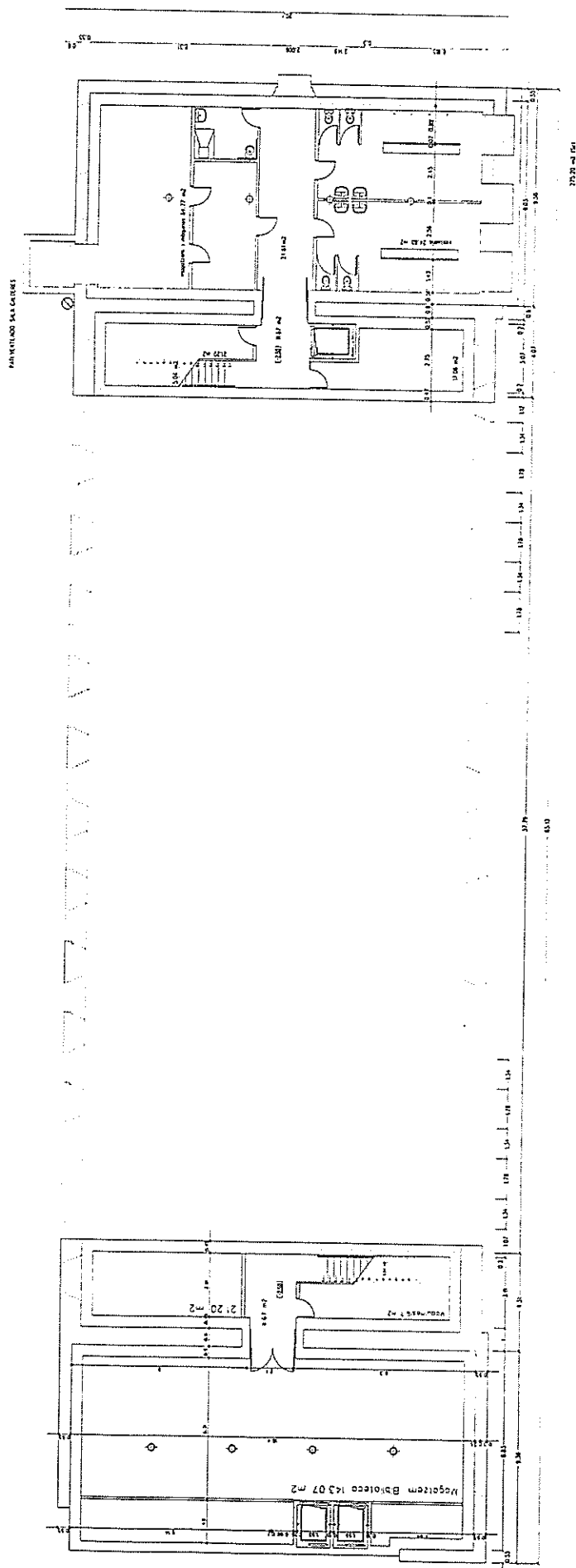
BENAGES LOPEZ, SALVADOR
 GALINDO REY, JOAQUIN A.



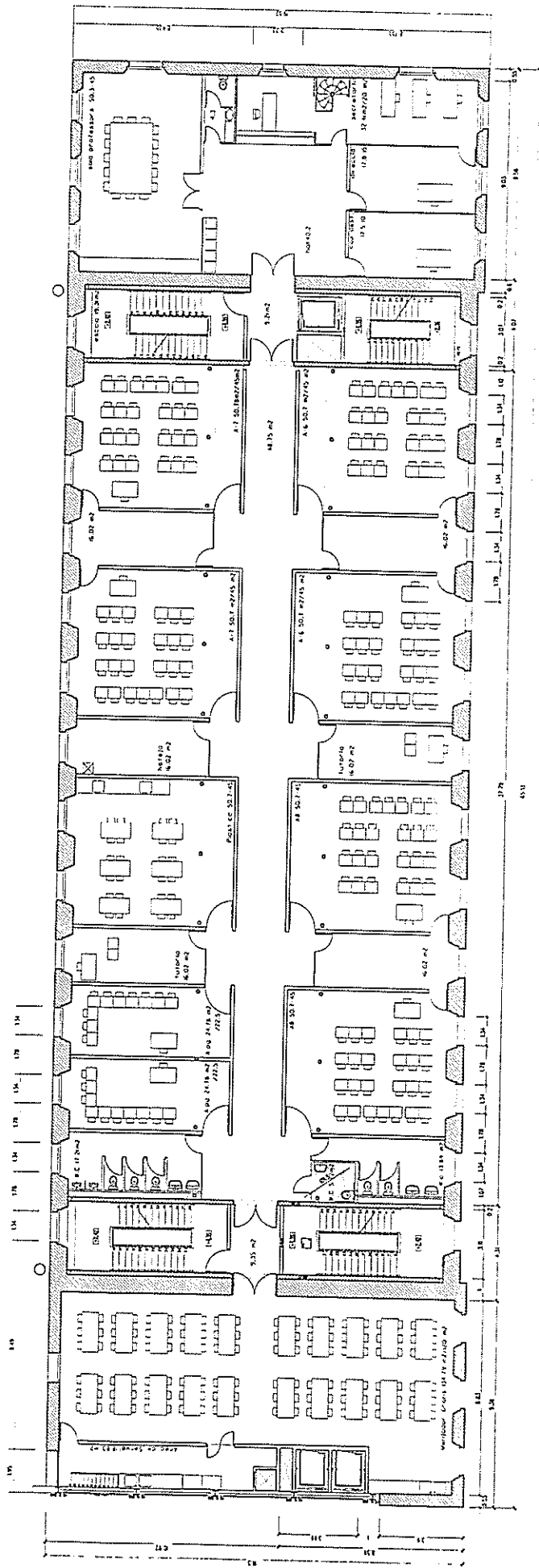
PLANTA BAJA




PLANTA PRIMERA

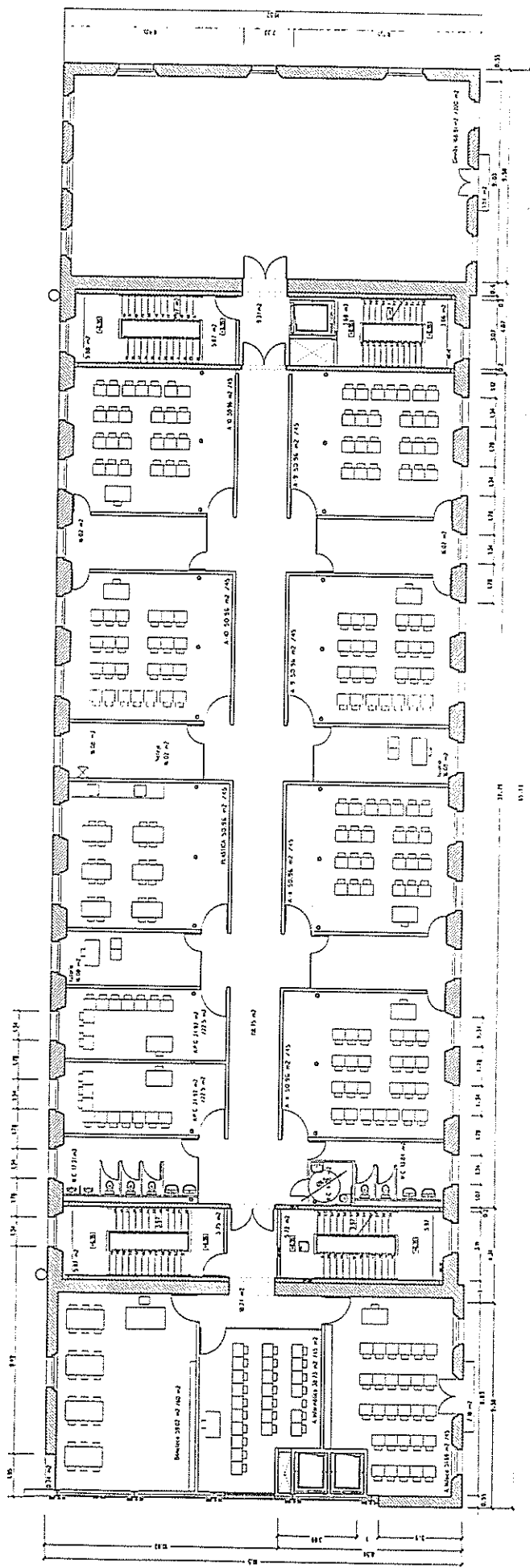


 Institut de Barcelona de Arquitectura	Direcció de Serveis de Projectes i Estàndards i Ferrament d'Arquitectura	Unitat Operativa d'Arquitectura, Servei d'Edificació	Projecte Equip rector Data	Escola - Biblioteca Vapor Vell Josep M. Julló i Trapobava, arquitecte Gener. 1958	Plànol Escala Número plànol	Plànol Planta_Solteroni 1:200 4-01
			Escala Número plànol	Plànol Planta_Solteroni 1:200 4-01		




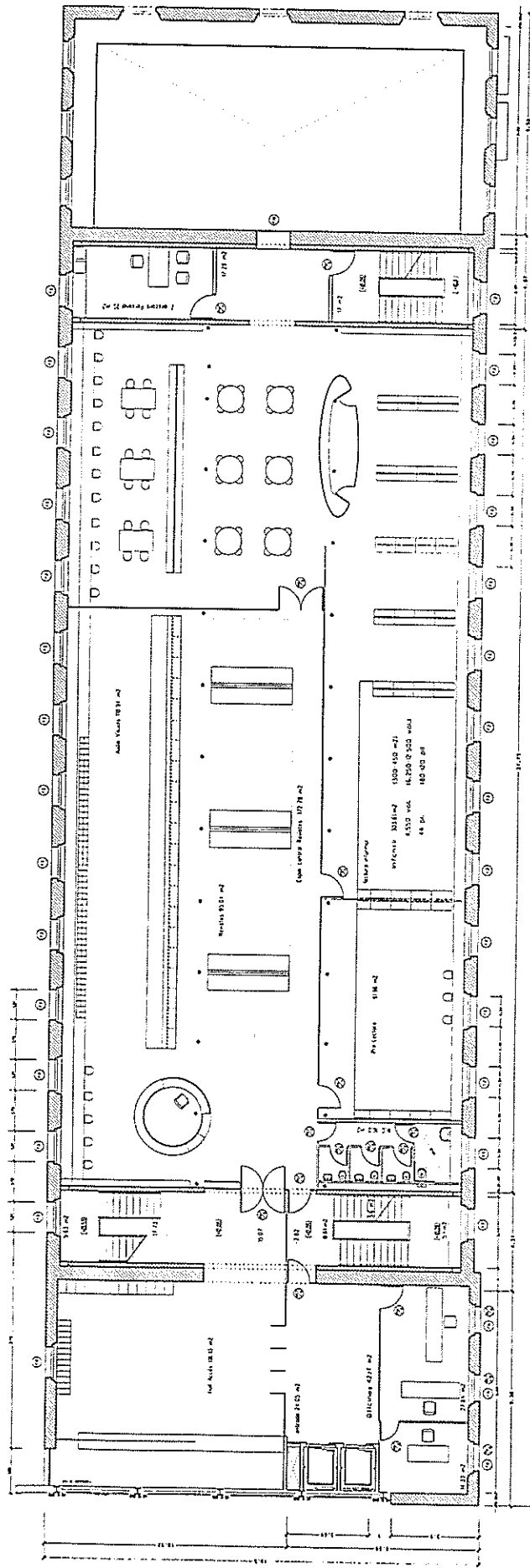
123,69 m² (sc)


 Junta de Barcelona	Departament de Serveis de Projectes d'Edificis i Formes d'Artificis	Unitat Operativa d'Edificis, Serveis d'Edificis	Projecte Escola - Biblioteca Vapor Vell	Poble Escola Número parcel·lars	Poble Escola Número parcel·lars
			Jossip Mo. Julià i Capdevila, arquitecte Gener, 1978	f: 200 A-01	

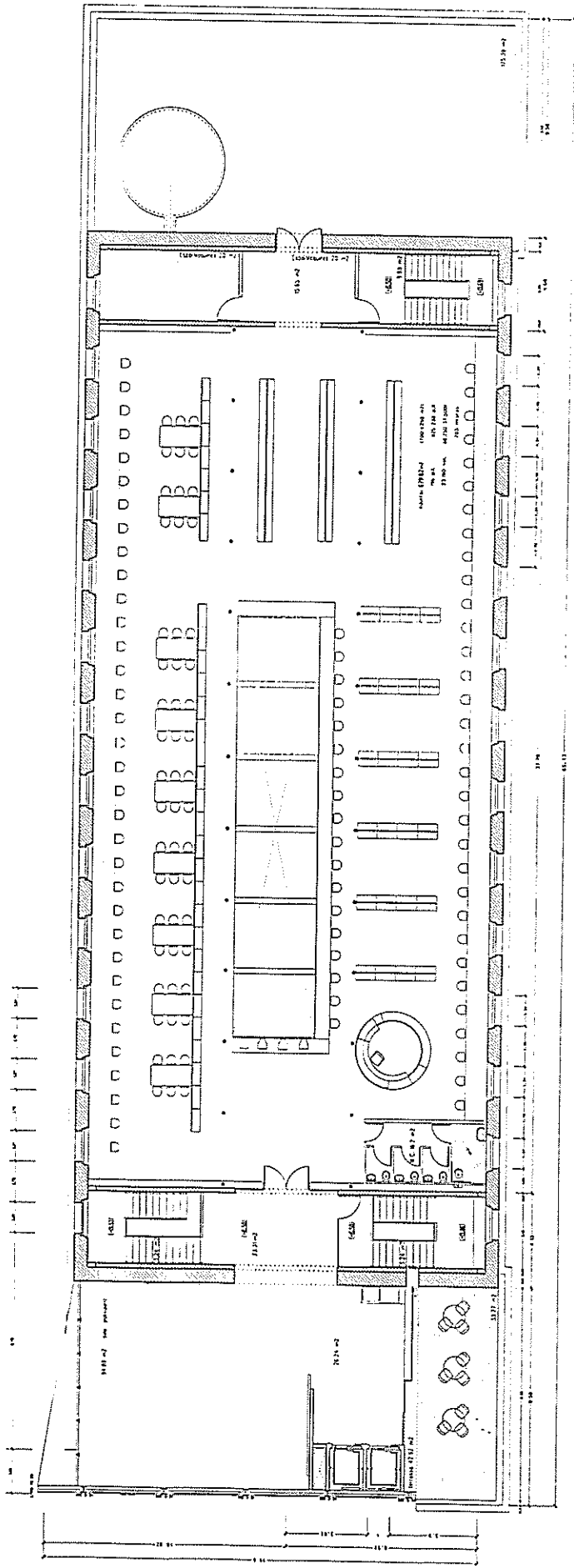


1261.30 m2 (SCI)


 Institut de Barcelona	Departament de Serveis de Projectes d'Edificació i Patrimoni Artístic	Unitat Operativa d'Edificació, Serveis d'Edificació	Projecte Escola i biblioteca	Escola Biblioteca	Plaça Plaça	Planta Segona 1:100
			Data	Autor Josep M. Juvé i Capdevila, arquitecte Centre, 1938	Número projecte 4.04	

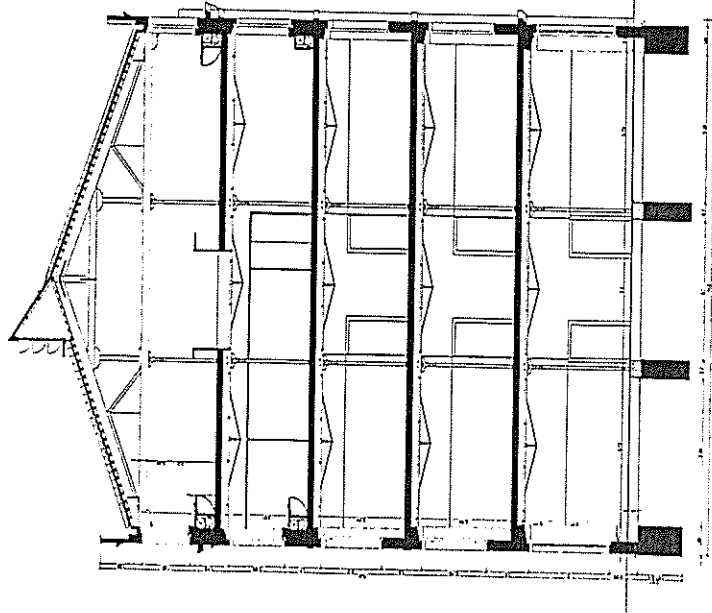


 Junta de Barcelona	Direcció de Serveis de Projectes d'edificació i Formació Artística	Unitat Operativa d'edificació, Serveis d'edificació	Projecte: Escola - Biblioteca Vapor Vell	Planta Tercera
			Equip redactor: Josep Ma. Jua I Capdevila, arquitecte	Escala: 1:200
			Data:	Número plaol: A-05
			Data:	Centre: 1998

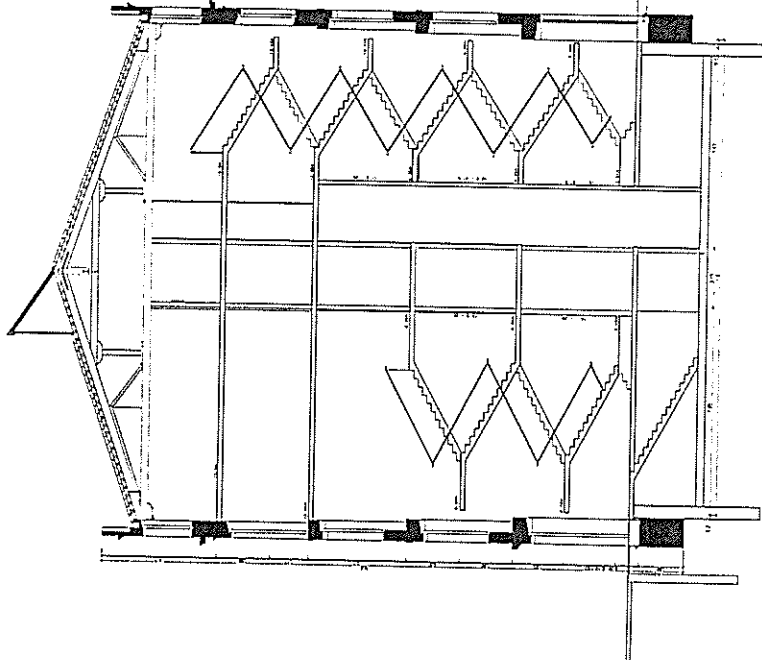


007.17 m2 bct

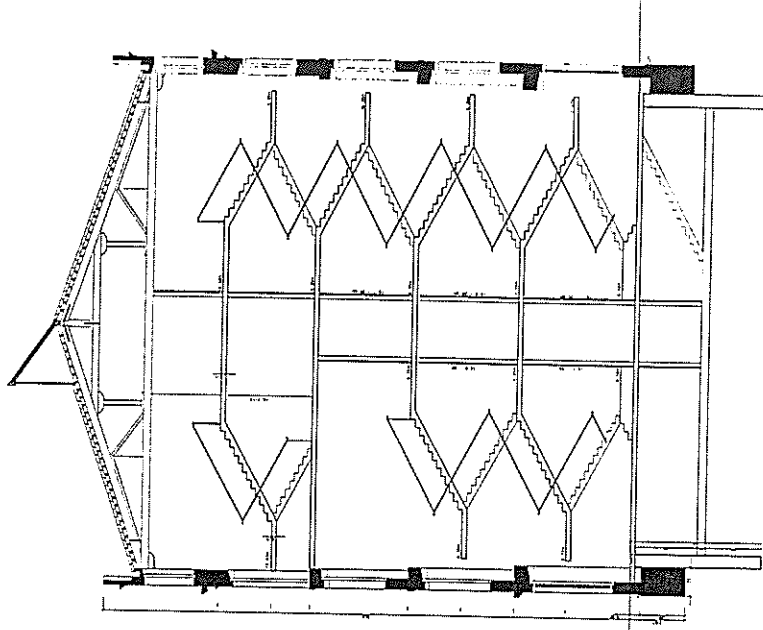
 <p>Institut de Barcelona</p>	<p>Oficina de Serveis de Projectes i Edificació i Rehabilitació</p>	<p>Unitat Operativa d'edificació, Serveis d'edificació</p>	<p>Projecte Escola i biblioteca</p> <p>Projecte - Biblioteca Vapor Vell Josep Ma. Jolis i Copovella, arquitecte Gener. 1938</p>	<p>Planta Quarto Escala 1:200 Mecura Abad</p>
--	---	--	---	---



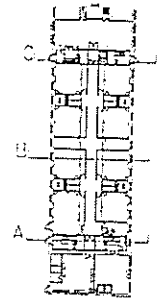
seccio transversal 3



Seccio escola C



seccio transversal 2



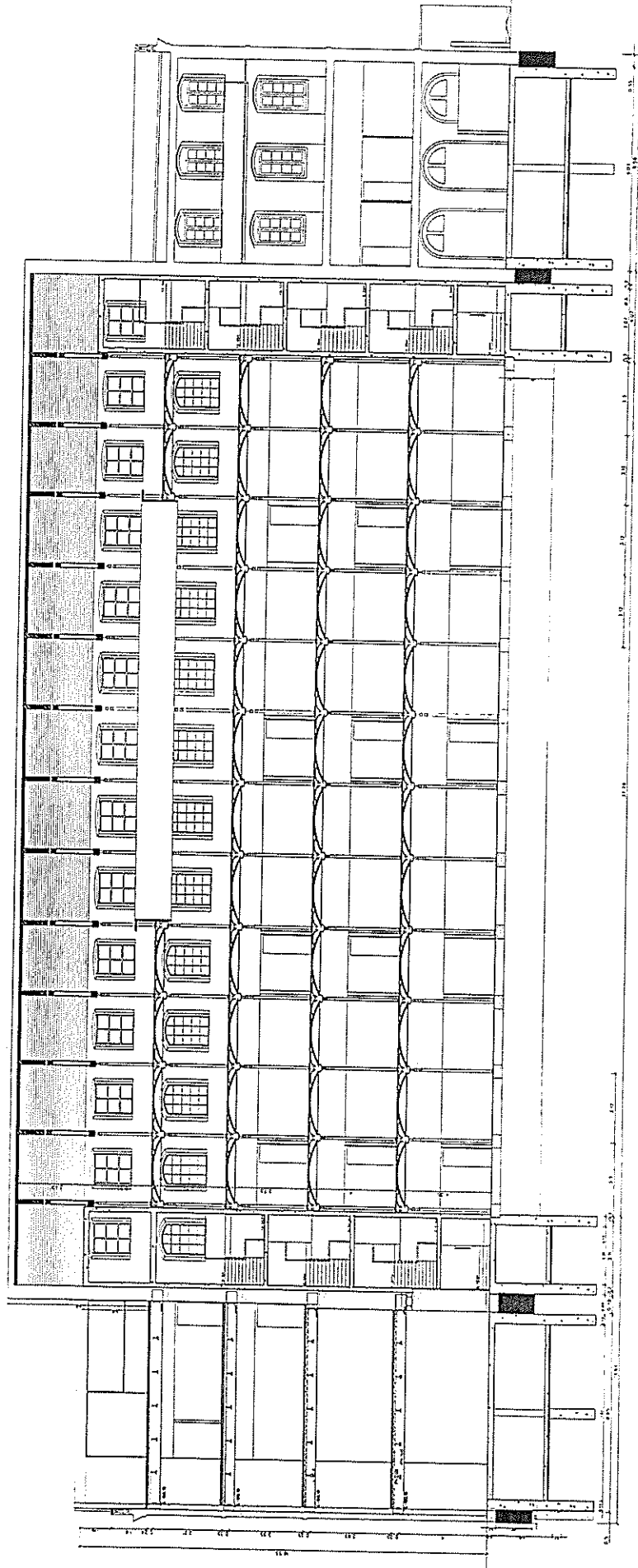
Directorat de Serveis de Projectes
d'Edificació i Patrimoni Artístic

Unitat operativa d'edificació, serveis d'edificació

Escola - Biblioteca Vapor Vell
Josep M. Jullà i Capavilla, arquitecte
Gener, 1938

Plànol
Escala
Número plànol

Seccions Transversals
1:200
A 07



Director de Serveis de Projectes
d'edificació i Patrimoni Artístic

Unitat Operativa d'edificació, Serveis d'edificació

Projecte
Escola - Biblioteca Vapor Vell

Equip redactor
Josep M. Julo i Capdevila, arquitecte

Data
Gener, 1958

Plant
Escola

Scale
1:200

Number
1000

Sheet
A. 01



FÀBRQUES PRIVADES, ESPAIS PÚBLICS.

Dijous, 10 de Desembre, a les 19:45

JOSEP MARIA HUERTAS I CLAVERIA

Josep Maria Huertas Claveria neix a Barcelona el 24 de novembre de 1939. És periodista per l'Escola Oficial de Periodismo (1963-66) i llicenciat per la Facultat de Ciències de la Comunicació de la UAB.

Treballa com a redactor, secretari de redacció i redactor en cap a "El Correo Catalán" (1964-72), com a redactor i redactor en cap a "Tele/eXpres" (1972-80), en el Gabinet de Premsa de la Diputació de Barcelona (1980-82), com a redactor en cap a "El Periódico de Catalunya" (1982-86), com a subdirector a "Diari de Barcelona" (1986-1988), i des 1989 és redactor en cap a "El Periódico de Catalunya". A més realitza la tasca de corresponsal per a diverses publicacions: "Signo" (1963-66), "Cuadernos para el Diálogo" (1966-71) y "El Correo de Andalucía" (1968). És director d'"Oriflama" (1968-71) y de "Quatre cantons" (1973-78); col·labora a moltes altres publicacions i és membre del Consell de Redacció de la revista "L'Avengç". El curs 1993-94 va exercir com a Professor d'Història del Periodisme a la Universitat Ramon Llull.

Ha ocupat els càrrecs de secretari de l'Associació de la Premsa (1983-85), vicedegà del Col·legi de Periodistes de Catalunya (1985-90), president de l'Arxiu Històric del Poblenou (1992-97), i des 1993 és ponent de Cultura del Col·legi de Periodistes de Catalunya.

Escriu diverses publicacions entre les que destaquem "La Barcelona de Porcioles" (1974), "Obrers a Catalunya" (1982), i les realitzades en equip "El Montjuïc del segle XX" (1969), "Tots els Barris de Barcelona" (1976-78), "Vint anys de resistència catalana" (1978), "Carrers de Barcelona" (1982), "Monuments de Barcelona" (1984), "Barcelona, la construcció d'una ciutat" (1988), "Nou viatge a Icària" (1989), "14 itineraris de Ciutat Vella" (1990), "Nou Barris, la penúltima Barcelona" (1991), "El Poblenou: 150 anys d'història" (1991), "Barcelona: 20 segles" (1991), "La ciutat renovada. Barcelona olímpica" (1992), "Torre Llobeta" (1993), "Universitat i ciutat" (1993), "Barcelona i el ferrocarril" (1994), "Ciutat Vella: visions d'una passió" (1995), "Gràcia" (1997), "Els barris de Barcelona" (1998)...

Realitza diverses exposicions.

Obté les beques Fundació Bofill en l'edició 1976-78 per "Tots els barris de Barcelona", i la de 1980-81 per "Obrers a Catalunya". Se'l premia en diverses ocasions entre les que destaquem: a la millor tasca periodística pel Col·legi d'Arquitectes (1970) i la Medalla d'Honor de la Ciutat de Barcelona (1998).

FÀBRIGUES PRIVADES, ESPAIS PÚBLICS

Les reivindicacions veïnals --i també d'altres sectors sensibles de la societat-- van dur a demanar la conversió de velles fàbriques en espais públics de diversa mena, com ara jardins, instituts, centres cívics... En uns casos va ser possible preservar una part dels edificis industrials (Maquinista, La Sedeta, entrada del parc Pegaso...), la qual cosa va contribuir a perpetuar la memòria d'una ciutat amb un passat industrial important.

Hi va haver uns anys decisius, que el pas del temps han qualificat com de la transició municipal, més llarga que no pas la transició política general per diverses causes. El juny de 1977 el país votava els seus governants per primera vegada des del 1936, i en canvi no va passar el mateix amb els alcaldes i regidors. Potser aquesta incertesa, lligada a la crisi econòmica i a uns personatges especials a l'Ajuntament de Barcelona, van contribuir a salvar alguns d'aquest espais.



JOSEP XARLES I SANTALÓ

Josep Xarles i Santaló, nascut l'11 d'agost de 1935 a Vilamacolum (l'Alt Empordà), tercer fill de quatre, d'una família de pagesos.

Vaig a l'escola del poble fins els 10 anys. A partir d'aquesta edat, començo a compartir les feines de camp. A l'escola hi vaig només al migdia, preparant-me especialment per a treballar a la banca.

Als 16 anys, entro a treballar al Banc Central de la plaça de Catalunya de Barcelona com a interí. És la segona vegada que agafo el tren en la meua vida. No conec la ciutat, però vaig a viure a casa d'uns oncles on trobo un bon ambient familiar.

Als 10 mesos d'estar a Barcelona guanyo unes oposicions al Banc Exterior d'Espanya i entro a treballar-hi fins arribar els 58 anys. A aquesta edat, em vàren prejubilat.

Mentretant, vaig començar els meus passos a Barcelona dins la Parròquia de Sant Medir, arribant a ser el president del grup de joves que en aquells moments representava una bona colla de nois.

Als 29 anys em vaig casar amb l'Aurora, també de la Parròquia de Sant Medir, amb la que encara convisc i vàrem tenir tres fills..

Vaig ésser membre i cap de l'equip d'impressió del Front Obrer de Catalunya durant quatre anys. Tots ens trobàvem dins uns locals llogats al meu nom.

A l'any 1970 es crea l'Associació de Veïns amb el nom de **Centre Social de Sants** com a fusió de dos grups de joves que treballaven aixoplugats a la Parròquia de Sant Medir. Formo part de la comissió gestora i porto les relacions amb el Govern Civil per aconseguir la seva aprovació, que s'obté al cap d'un any de gestions. Sóc anomenat primer president i conservo aquest càrrec durant deu anys. Des de llavors fins avui desenvolupo la secretaria de l'entitat.

Dels socis actius des de l'inici, només en quedem dos com a integrants de la junta directiva.

Pel meu càrrec de president, vaig tenir molta relació amb els diferents alcaldes de Barcelona, especialment amb l'Enric Masó i el Josep M. Socias Humbert.

Actualment treballa en els àmbits del Centre Social, Sant Medir i la Coordinadora d'Urbanisme de Sants, Hostafrancs i la Bordeta.

Divendres, 11 de desembre de 1998

SESSIÓ I. Sala d'actes del COAC

9:00	El patrimonio industrial en el País Vasco: preexistencias, permanencias, desapariciones Algunas intervenciones proyectadas y/o realizadas	Joaquín Cárcamo Martínez Aparellador Marta Zabala Llanos Historiadora de l'art Asociación Vasca del Patrimonio Industrial
9:45	Ría de hierro Bilbao	Iñaki Uriarte Palacios Arquitecte
10:30	Políticas europeas de intervención sobre el patrimonio industrial	José María Ballester Cap del Servei del Patrimoni Cultural del Consell d'Europa. Secretariat General. Estrasburg
11:00	Pausa - Cafè	
11:30	El Vapor Lluï, un possible model arquitectònic per a la recuperació d'un barri industrial obsolet	Cristian Cirici i Alomar Carles Bassó i Vidal Arquitectes autors del projecte
12:15	El futur centre d'exposicions de la Fundació la Caixa a Barcelona La transformació de l'antiga fàbrica tèxtil Casaramona (Josep Puig i Cadafalch, 1909-1911)	Lluís Monreal i Agustí Arqueòleg Director general de la Fundació la Caixa Francisco J. Asarta Ferraz Arquitecte Roberto Luna Fernández Arquitecte autor del projecte
13:15	Col.loqui	Joaquín Cárcamo, Marta Zabala, Iñaki Uriarte, José M ^a Ballester, Cristian Cirici, Carles Bassó, Lluís Monreal, F. J. Asarta, Roberto Luna i Xavier Basiana

Sessió realitzada amb la col·laboració de la Fundació la Caixa

VISITA. Caves Codorniu de Sant Sadurn d'Anoia

15:30	Sortida en autocar Avinguda de la Catedral Direcció Sant Sadurn d'Anoia	
16:30	Recepció i visita a les instal·lacions Cellers (1901-1904) Torre Can Codorniu (1906) (Josep Puig i Cadafalch)	Josep Maria Martí i Cardús Director d'Imatge i Comunicació de Codorniu, SA

SESSIÓ II. Sala d'actes de les Caves Codorniu

18:00	Rafael Guastavino i Moreno, 1842-1908: Enginyer en l'arquitectura del segle XIX	Jaume Rosell i Colomina Aparellador i doctor en Història de l'Art
18:45	Remodelació dels laboratoris de Química i Física de l'Escola d'Enginyeria Tècnica Industrial (UPC) Antiga fàbrica Batlló de Barcelona (Rafael Guastavino i Moreno, 1870-1875)	Josep Samsó i Llenas Francesc Albardané i Llorens Arquitectes autors del projecte
19:30	La recuperació com a espai museístic i ruïna visitable de l'antiga fàbrica de ciment del Clot del Moro a Castellar de n'Hug (Rafael Guastavino i Moreno, 1901-1904)	Teresa Rovira i Llobera Arquitecte autora del pla director del conjunt

SOPAR. Sala capitular de les Caves Codorniu

20:15	Sopar ofert per l'organització amb el suport de Codorniu, SA	
22:00	Sortida en autocar Direcció Barcelona	
23:00	Arribada a Barcelona Avinguda de la Catedral	

EL PATRIMONIO INDUSTRIAL EN EL PAÍS
VASCO: PREEXISTENCIAS
PERMANENCIAS, DESAPARICIONES

Divendres, 11 de Desembre, a les 9:00



JOAQUÍN CARCAMO MARTÍNEZ

Nacido en Resconorio (comarca pasiega de Cantabria), en 1946, y residente en Bilbao desde 1970. Realizó los estudios de Aparejador en la E.U.A.T de Burgos (Universidad de Valladolid), es profesor de Edificación y Obra civil en Educación Secundaria, dirigiendo desde 1994 el Instituto T.S. de la construcción Bizkaina. Ha sido contador y secretario del Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Bizkaia.

Fue uno de los fundadores, en 1988, de la asociación Vasca del Patrimonio Industrial y la Obra Pública, la cual ha presidido entre 1990 y 1996.

Entre otros escritos, ha publicado: "El patrimonio Industrial de Bizkaia", catálogo para la exposición homónima; "El museo, tradición técnica y arqueología Industrial", ponencia al XII Congreso de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza y "Mens sana in corpore Sano. La Estación bombeadora de Elorrieta, sobre el saneamiento de Bilbao a finales del S.XIX. Así mismo es coautor junto con Jaume Rosell del Libro "Los orígenes del hormigón armado y su introducción en Bizkaia. La Fábrica Ceres de Bilbao".

EL PATRIMONIO INDUSTRIAL EN EL PAIS VASCO

ALGUNAS INTERVENCIONES PROYECTADAS Y/O REALIZADAS

Cuando en 1982 se celebran en Barakaldo (Bizkaia) las I Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial, organizadas conjuntamente por la Generalitat de Catalunya y el Gobierno Vasco, ya se hace patente en el País Vasco el fin de los largos años de crecimiento económico y desarrollo industrial precedentes. Hasta entonces, salvo casos excepcionales, las edificaciones industriales, o bien continuaban siendo útiles para la función originaria, o bien, con las inevitables transformaciones, se adaptaban a las necesidades de los nuevos usos productivos.

En no pocas ocasiones también, dada la escasez de suelo y el constreñimiento espacial de muchas de las implantaciones industriales en el País Vasco, la renovación de las industrias pasaba por la forzosa demolición de las instalaciones obsoletas y su sustitución por edificaciones de nueva planta. Cientos de estructuras metálicas achatarradas han alimentado durante años los hornos eléctricos del país.

Es en la segunda mitad de la pasada década, cuando, casi siempre por iniciativa pública, comienzan a hacerse algunas intervenciones en edificaciones que han perdido ya su uso industrial tradicional. Lo que caracteriza estas intervenciones es tanto la pretensión de conservar, en mayor o menor medida los edificios heredados, como la necesidad de adecuarlos a nuevos usos, en ocasiones notablemente alejados de los primigenios.

De esos años son las rehabilitaciones de la antigua cerámica de Llodio, por Iñaki Arrieta del pabellón de Unión Cerrajera en Bergara, por Ramón Garitano y la que Luis Alberdi y Alberto Urtaun realizan en la antigua alcoholera de San Isidro en Olite, premiada por el COAVN. La nave diáfana, cubierta con cerchas metálicas y de planta rectangular, tan abundante en la siderurgia y la metalurgia vascas (sobre todo en Gipuzkoa y Bizkaia) ha sufrido una destrucción masiva; la obra de Ramón Garitano es casi una excepción debida en buena parte a la decidida voluntad del arquitecto.

También sobre algunos equipamientos públicos se proyectan transformaciones una vez que han perdido su utilidad histórica. Ya en esta década, Roberto Ercilla, Miguel Angel Campo y Juan Adrian Bueno, realizan una minimalista intervención en el depósito de aguas de Vitoria, habilitándolo como sala de exposiciones; Alejandro Rodríguez y José Antonio Renedo adaptan el abandonado y degradado matadero de Barakaldo para su utilización como escuela de idiomas y, sobre las ruinas neoclásicas de la antigua panadería municipal de El Pontón en Bilbao, Antón Boira y Federico Arruti levantan una ikastola.

Las intervenciones más recientes son las proyectadas por Mikel Garbizu en los pabellones de la Azucarera Alavesa y por José Luis Burgos y Eduardo Leira en el edificio Ilgner de Altos Hornos de Vizcaya, en ambos casos para convertirlos en centros de nuevas empresas, así como la que Iñaki Aurrekoetxea proyecta en la actualidad para la conversión en viviendas del primer edificio de hormigón armado construido en España, con la patente Hennebique, la antigua fábrica de harinas Ceres de Bilbao.

En otro orden de cosas, se han rehabilitado, con criterios arqueológicos, algunas antiguas ferrerías, como la de Agorregi en Aia (Gipuzkoa) o la de El Pobal en Muskiz (Bizkaia), con objeto de utilizarlas con fines museísticos.

Con la misma intención, aunque con diversos resultados, se han reconstruido los elementos más degradados de la fábrica de boinas La Encartada en Balmaseda (Bizkaia) y la estación bombeadora de saneamiento de Elorrieta (Bilbao); una intervención similar espera la antigua fábrica de gas de San Sebastian, recientemente protegida por el municipio, a instancias de la Asociación Vasca del Patrimonio Industrial. En los tres casos anteriores al valor de las arquitecturas se suma el que otorga la propia maquinaria original que contienen aún. Las tres instalaciones también están calificadas como Bien Cultural por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Unas notas finales para apuntar las dudas que aún penden sobre dos significativos edificios de la capital vizcaina: la antigua Alhondiga municipal y la estación de Renfe en Abando.

Sobre la primera, obra de Ricardo Basatida, de la primera década de este siglo, hubo a finales de los ochenta una primera propuesta de intervención para transformarla en centro cultural, proyectada por los arquitectos Saenz de Oiza y Fullaondo y el escultor Oteiza, muy contestada y finalmente abandonada. De nuevo en estos momentos se propone la conversión del edificio en "palacio deportivo" albergando equipamientos metropolitanos tras el derribo de todo su interior.

La estación de Abando, obra de Alfonso Fungairiño construida tras la guerra civil, es una de las pocas estaciones europeas que a esas alturas del siglo aún incorpora la tipología de las grandes cubiertas metálicas heredadas del XIX. En 1986, la Diputación Foral de Bizkaia encarga al estudio de Stirling y Wilford un anteproyecto de estación intermodal que los arquitectos resuelven conservando tanto el edificio exento de oficinas y vestíbulo, como la gran nave de andenes. Posteriormente, fallecido Stirling y modificados los términos del encargo, con el fin de rentabilizar la operación incorporando a la iniciativa privada, las nuevas propuestas presentadas por Wilford en 1995 contemplan el derribo de la nave actual.

BILBAO, a 2 de diciembre de 1998

Joaquín Cárcamo Martínez

FICHAS TÉCNICAS

ANTIGUA *CERAMICA DE LLODIO*. Laudio-Llodio (Araba).

Construcción: 1903

Autor:

Rehabilitación: 1986-87

Autor de la rehabilitación: Iñaki Arrieta

Nuevo uso: Industrialdea (Centro de empresas). Laudioko Industrialdea

Bibliografía: Revista *Tecnología y Arquitectura*, nº.4, diciembre de 1988.

ANTIGUA NAVE INDUSTRIAL DE *UNION CERRAJERA*. Bergara (Gipuzkoa).

Construcción:

Autor:

Rehabilitación: 1987

Autor de la rehabilitación: Ramón Garitano.

Nuevo uso: Polideportivo. Ayuntamiento de Bergara.

Bibliografía: Revista *Tecnología y Arquitectura*, nº.1, mayo de 1988

ANTIGUA *ALCOHOLERA SAN ISIDRO*. Olite (Navarra)

Construcción: 1958

Autor:

Rehabilitación: 1988-1990

Autores de la rehabilitación: Luis Alberdi y Roberto Urtasun.

Nuevo uso: Estación de Viticultura y Enología de Navarra. Gobierno de Navarra.

Bibliografía: Premios COAVN de Arquitectura 1991. Modalidad de rehabilitación. COAVN, 1992.

ANTIGUO DEPÓSITO DE AGUAS. Vitoria-Gasteiz (Araba)

Construcción: 1885

Autor: Jacinto de Arregi.

Rehabilitación: 1994

Autores de la rehabilitación: Roberto Ercilla, Miguel Angel Campo y Juan Adrián Bueno.

Nuevo uso: Sala de exposiciones. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Bibliografía: Mozas, Javier y Fernández, Aurora: *Vitoria-Gasteiz, Guía de Arquitectura*. Vitoria-Gasteiz, 1995.

ANTIGUO MATADERO DE BARAKALDO. Barakaldo (Bizkaia).

Construcción: 1917

Autor: Alfredo Acebal.

Rehabilitación: 1994-1995

Autores de la rehabilitación: Alejandro Rodríguez y José Antonio Renedo.

Nuevo uso: Escuela Oficial de Idiomas. Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

Bibliografía: Lorenzo, Felicitas, Muñoz, Javier A., Santana, Alberto y Sanz Esquide, José Angel: *Arquitectura y desarrollo urbano. Bizkaia*. Bilbao, 1997.

ANTIGUA PANADERÍA MUNICIPAL DE *EL PONTON*. Bilbao (Bizkaia).

Construcción: 1784 (proyecto)

Autor: Alejo de Miranda.

Rehabilitación: 1996

Autores de la rehabilitación: Antón Boira y Federico Arruti

Nuevo uso: Ikastola (centro docente). Ikastola ABUSU.

PABELLONES FUNDACIONALES DE LA *AZUCARERA ALAVESA*. Vitoria-Gasteiz (Araba)

Construcción: 1901-1904

Autor: Fausto Iñiguez de Betolaza

Rehabilitación: 1998 (comienzo de las obras).

Autor de la rehabilitación: Mikel Garbisu.

Nuevo uso: Industrialdea (centro de empresas). SPRILUR, Sociedad del Gobierno Vasco.

ANTIGUO EDIFICIO ILGNER DE A.H.V. (Altos Hornos de Vizcaya). Barakaldo (Bizkaia)

Construcción: 1924-1927

Autor: F. Rohde (Siemens Schuckert) y Alfonso Peña Boeuf (cimentación)

Rehabilitación: 1998 (comienzo de las obras).

Autor de la rehabilitación: Marcial Echenique y Cia., S.A. (MECSA).

Nuevo uso: Centro de empresas. CEDEMI, Centro de Desarrollo Empresarial de la Margen Izquierda.

Bibliografía: Oterino, Ibon y Villar, José Eugenio.

ANTIGUA FÁBRICA DE HARINAS *CERES*. Bilbao (Bizkaia).

Construcción: 1899-1900

Autores: Ramon Grotta y Federico de Ugalde.

Rehabilitación: Proyecto en ejecución.

Autor del proyecto de rehabilitación: Iñaki Aurrekoetxea.

Nuevo uso: Viviendas.

Bibliografía: Rosell, Jaume y Cárcamo, Joaquín: Los orígenes del hormigón armado y su introducción en Bizkaia. La fabrica Ceres de Bilbao. Bilbao, 1995.

EL PATRIMONIO INDUSTRIAL EN EL PAÍS
VASCO: PREEXISTENCIAS
PERMANENCIAS, DESAPARICIONES



Divendres, 11 de Desembre, a les 9:00

MARTA ZABALA LLANOS

Licenciada en Historia (Universidad de Deusto 1985), socia fundadora de la Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y de la Obra Pública (1988), y profesora de la asignatura "Arqueología Industrial", en el 5º Curso de la Escuela de Arqueología del País Vasco de la Universidad de Deusto (1990-1995).

Como miembro del Instituto Deiker para la investigación de la Universidad de Deusto, fue coautora de tres publicaciones sobre el patrimonio Industrial de la Comunidad Autónoma del País Vasco: "Arqueología Industrial en Bizkaia" (1988), "Arqueología Industrial en Gipuzkoa" (1990) y "Arqueología Industrial en Araba" (1992).

Siguieron a estas, entre otros, diversas publicaciones de carácter monográfico, como "Vidrieras de Arte. Un taller de luz" (1994), "Un paisaje que agoniza. Reflexión sobre el Patrimonio Industrial en la Ría", dentro del libro "Reestructuración Industrial y revitalización urbana en el Bilbao Metropolitano" (1994), "La bodega riojana: evolución técnica y arquitectónica", en la revista "El Campo", "Patrimonio Industrial. Nuevos recursos Turísticos"(1996), "El Puente de Deusto" (1997), "Patrimonio Conservero en Bizkaia"(1997) o "Patrimonio Naval Vizcaíno"(1998).

Así mismo, ha llevado a cabo diversas tareas de documentación de elementos singulares del Patrimonio Industrial vasco que han derivado, además de en las citadas publicaciones, en audiovisuales, conferencias, participación en congresos y organización de exposiciones.

Durante los años 1990-1993 codirigió el Inventario de Patrimonio Industrial y de la Obra Pública del País Vasco, por encargo de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco. Para esta misma institución, coordinó y elaboró el Inventario de Ferrerías y Molinos del País Vasco, durante los años 1996-1997.

Desde el año 1997 forma parte del equipo interdisciplinar encargado de elaborar el proyecto de creación de un parque temático de la minería en el coto minero de Aizpea (Zerain, Gipuzkoa).

RESUMEN DE LA 1ª PARTE DE LA COMUNICACION «EL PATRIMONIO INDUSTRIAL EN EL PAIS VASCO: PREEXISTENCIAS, PERMANENCIAS, DESAPARICIONES»

Hasta hace bien poco, los conceptos de patrimonio e industria se han encontrado lamentable, pero lógicamente, distanciados en nuestra sociedad. No obstante, en la actualidad, gracias a estudios y actuaciones de variado carácter, podemos hablar de un creciente reconocimiento social del valor intrínseco de las propias instalaciones industriales, de sus artefactos mecánicos, de las estructuras ingenieriles o de los nuevos y transformados paisajes que han originado cerca de siglo y medio de febril explotación del medio natural. Paulatinamente, se ha conseguido dotar a los elementos industriales de un nuevo contenido, desterrando poco a poco la carga peyorativa que soportaban.

Como testimonios que son de una época, objetos de un reconocimiento estético o tecnológico, y mejor soporte iconográfico de esa herencia cultural, un porcentaje nada desdeñable de este legado industrial cumple sin duda los requisitos de bien patrimoniable, lo que hace deseable su conservación, como cualquier otro testimonio material del pasado humano.

En el contexto estatal, Cataluña y País Vasco han sido pioneras en este proceso de investigación, difusión y defensa de su patrimonio industrial. Bilbao, en 1982, y Barcelona, en 1988, fueron sede de las primeras y segundas «Jornadas sobre Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial», organizadas conjuntamente por la Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica de la Generalitat de Catalunya y por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Una toma de conciencia que nace precisamente en dos comunidades que han actuado como motores del progreso económico durante más de un siglo y las primeras en sentir las graves consecuencias de la recesión industrial.: consecuencias de índole económica, social, cultural y medioambiental.

En pocos años hemos asistido al derribo indiscriminado de numerosas fábricas históricas que, abandonadas en plena trama urbana, recibirán la consideración de «ruina industrial». Calificativo que deriva no tanto de su estado de conservación, como del componente de degradación medioambiental que prestan estas viejas estructuras, una vez terminado su ciclo activo.

El temor a que este proceso adquiriese tintes de auténtico arrasamiento, suscitó en el País Vasco, desde los primeros años 80, una creciente preocupación por parte de diversos colectivos sociales. Fruto de esta inquietud fue, entre otros, el nacimiento de la Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y de la Obra Pública en 1989, asociación que reúne con un objetivo común -el conocimiento, difusión, y la salvaguarda del legado industrial-, a ciudadanos de diferentes ámbitos profesionales y con distintas sensibilidades en lo que a patrimonio cultural se refiere.

Conocimiento

La Asociación se planteó como actuación inmediata y prioritaria la elaboración de un censo de cuantos elementos hubiésemos heredado de la actividad industrial. Censo

que se concibió no sólo como instrumento de análisis e investigación, que lo era, sino también como herramienta eficaz de cara a la administración. El conocimiento exhaustivo de estos elementos permitiría otorgar a cada uno su justo valor y establecer criterios para conservar aquellos que por su importancia y singularidad, debidamente contrastadas, mereciesen recibir una atención especial y ser correctamente transmitidos a generaciones futuras.

El «Inventario Provisional de Patrimonio Industrial y de la Obra Pública», pionero en el Estado y subvencionado por la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, se llevó a cabo durante los años 1990-1993. Se optó por un modelo de ficha-dossier para cada elemento, con sus correspondientes «fichas de arquitectura», «fichas de maquinaria» y «fichas de ingeniería». El resultado en cifras es como sigue:

- Un total de 1.227 elementos inventariados, de los cuales 195 correspondían a Alava, 474 a Gipuzkoa y 558 a Bizkaia.
- Un total de 2.241 arquitecturas inventariadas
- Un total de 882 estructuras ingenieriles inventariadas
- Un total de 663 maquinas o artefactos mecánicos inventariados.

Este inventario daba cuenta del legado de la industria contemporánea, estableciéndose como fechas marco 1841-1940, límites que fueron flexiblemente transgredidos para acoger elementos precursores, como la bilbaína Panadería Municipal de El Pontón, de 1794, o por el otro extremo, restos que, aunque relativamente recientes, testimoniasen estadios tecnológicos ya superados.

No se contempló en esta primera fase el mundo laboral preindustrial. El «Inventario de Ferrerías y Molinos del País Vasco » se acometió años después, en 1996-97, arrojó un resultado en cifras que resumido es:

- 394 elementos en Bizkaia
 - 60 ferrerías
 - 334 molinos
- 477 elementos en Gipuzkoa
 - 62 ferrerías
 - 415 molinos
- 242 elementos en Alava
 - 9 ferrerías
 - 233 molinos

Difusión

La Asociación ha hecho esfuerzos importantes en esta línea, entendiendo que la divulgación es condición «sine que non» para que se cumplan los objetivos prefijados de reconocimiento y preservación. Ha promovido así ciclos de conferencias, congresos, exposiciones y publicaciones de boletines periódicos (hasta la fecha los números 0, 1 y 2), sumándose a otras muchas iniciativas de difusión del patrimonio industrial. Dentro del ámbito académico, destacaríamos las publicaciones «Arqueología Industrial en Bizkaia» (1988), «Arqueología Industrial en Gipuzkoa» (1990) y «Arqueología Industrial en Alava» (1992), editadas por la Universidad de Deusto.

En 1994 salió a luz «Catedrales de la Industria», de referencia obligada para el conocimiento del patrimonio industrial de la margen izquierda de la Ría y de la cuenca minera vizcaína; En 1994, publicado por el Colegio de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Bizkaia, el libro «La Fábrica Ceres de Bilbao. Los orígenes del hormigón armado y su introducción en Bizkaia».

La Diputación Foral de Bizkaia ha publicado varios estudios e inventarios parciales: catálogos de presas y puentes, y los libros «La Encartada S.A. Fábrica de Boinas» (1991), «Cien años del Puente de Vizcaya» (1993), «La Compañía de Maderas» (1994) o «Vidrieras de Arte. Un taller de luz» (1994), y recientemente varios números monográficos sobre elementos singulares (Bombeadora de Aguas de Elorrieta, Hornos Altos de A.H.V, Grúa Carola, Puente de Deusto) .Por su parte, la Consejería de Turismo del Gobierno Vasco editó en 1997 el libro «Patrimonio Industrial. Nuevos Recursos Turísticos».

Salvaguarda

Lejos de apostar por un conservadurismo a ultranza, la Asociación ha pretendido siempre reivindicar la presencia de elementos de valor histórico-cultural debidamente justificado.

A lo largo del año 1996 asesoró así a técnicos de la Consejería de Cultura en la redacción del Plan Territorial Sectorial (P.T.S). Fruto de estos encuentros fue:

- 1.La formulación de criterios objetivos para jerarquizar un legado, el industrial, amplio, rico y extraordinariamente variado.
- 2.La propuesta de protección legal para una serie de elementos, con la consiguiente declaración de Bien Cultural, Calificado o Inventariado, según recoge la Ley 7/1990, de 3 de Julio, del Patrimonio Cultural Vasco.
3. La recomendación de preservar determinados ejemplares, menos singulares pero de interés (a escala local o comarcal), a través de instrumentos de Planeamiento Urbanístico.

También se ha promovido o participado en **campañas de defensa** de elementos concretos, especialmente amenazados y cuya presencia se ha considerado irrenunciable. Amenazados por imperativo de las nuevas directrices urbanas en algunos casos, y en otros muchos lamentablemente también por dejadez, desidia y abandono. Campañas en las que se ha pretendido implicar al conjunto de la sociedad: asociaciones y colectivos culturales, partidos políticos, administración, sindicatos, asociaciones empresariales, agrupaciones de vecinos, colegios profesionales...Porque es tarea prioritaria desarrollar y potenciar en el tejido social una actitud favorable del mismo que corresponsabilice en su defensa a sectores tan diversos como los mencionados.

Entre otras, destacaríamos las que se han llevado a cabo para *Boinas la Encartada*, una preciosa fábrica que ha sobrevivido apenas inalterada, conservando edificio y maquinas centenarias, actualmente en proceso de restauración y próxima a

convertirse en un museo vivo de la industria textil, *Molinos Vascos*, uno de los edificios más monumentales y de mayor reclamo iconográfico de cuantos asoman a la Ría, rescatado del «Programa de Demolición de Ruinas Industriales» que el Departamento de Urbanismo y Vivienda del Gobierno Vasco aprobó en 1994.

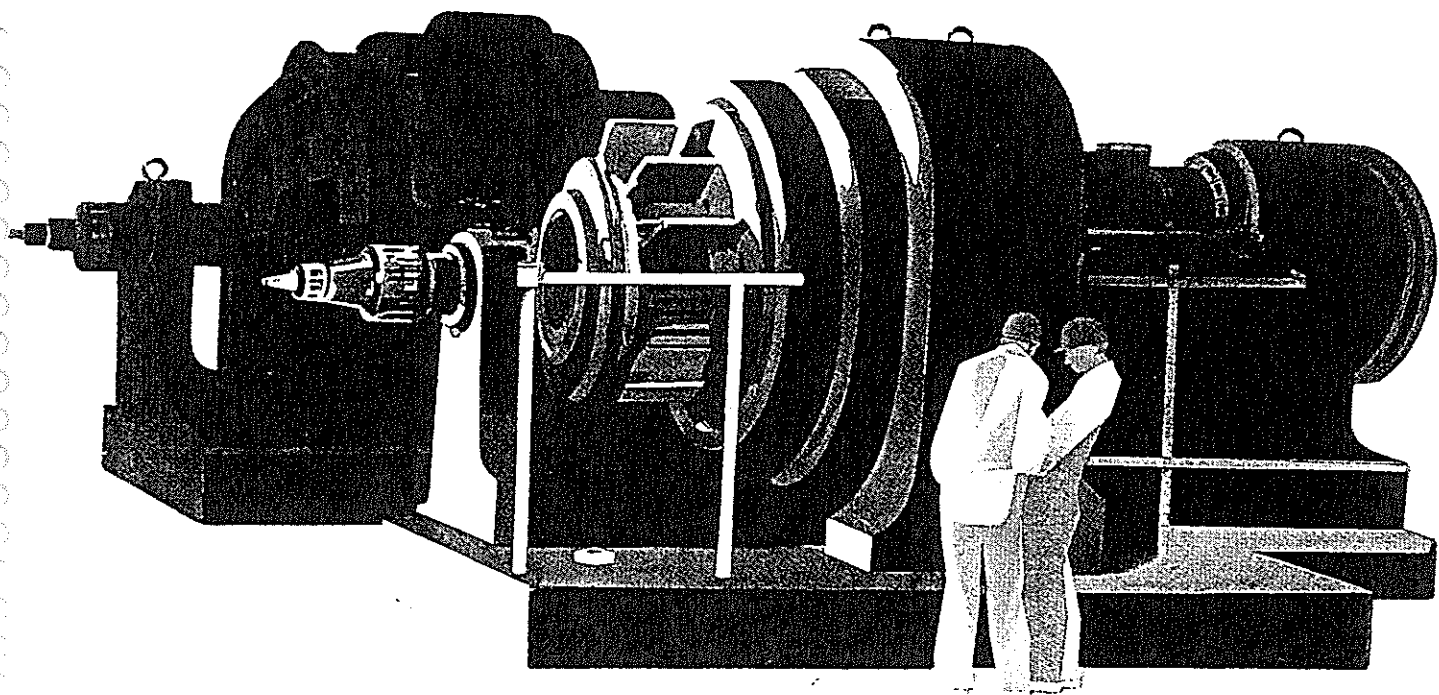
La *Bombedora de Aguas de Elorrieta* ha sido, y sigue siendo, una de las principales reivindicaciones de esta asociación: testimonio excepcional del primer plan de saneamiento moderno acometido en el Estado (1898), conservaba hasta hace bien poco intacta toda la maquinaria original, un patrimonio cuyo valor trasciende con mucho el ámbito del País Vasco y que hace apenas un año fue indignantemente expoliado por dejación de la administración competente. La Asociación ha concentrado sus esfuerzos en conseguir de ésta el compromiso de restauración y reconstrucción del conjunto: un proyecto que afecta tanto a la maquinaria de vapor, como al coqueto edificio que la aloja con su primitivo entorno ajardinado, un oasis medioambiental en un área de Bilbao particularmente degradada.

Otros casos de «rescate» han sido la **nave del grupo Ercross (1909-1912)**, en Barakaldo, calificado por algunos expertos como el edificio de estructura de madera más sofisticada de toda la arquitectura contemporánea del estado; el **punto de ferrocarril de Burceña (1885)**, obra del ingeniero Pablo Alzola, puente metálico más antiguo de cuantos quedan en Bizkaia, hoy pasarela peatonal, la **Azucarera de Vitoria (1904)**, un magnífico ejemplar de estética manchesteriana en pleno agro alavés, o la **draga Jaizquibel** que salió de los talleres del histórico astillero Euskalduna.

Especialmente ardua ha sido la campaña para la defensa del patrimonio de **Altos Hornos de Vizcaya**. En menos de cuatro años se ha hecho tabla rasa de ésta que ha sido el máximo exponente de la siderurgia integral vasca y, sin género de dudas, la empresa más importante de la reciente historia industrial de Bizkaia. Quedan en pie el edificio de oficinas, la **nave del grupo Ilgner** de 1926, un «templo clásico de la industria», y los tres hornos altos de la planta de Sestao. Aceptando, con pesar, el próximo derribo de uno de ellos, el «María Angeles», no se renuncia a la permanencia de los dos restantes, «**hornos gemelos**». Serían los únicos que quedarían en pie en todo el País Vasco

Al menos, para uno de los hornos (el nº1), el Gobierno Vasco este año ha incoado expediente de Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento. Se ha conseguido también de esta institución la declaración de B.C.C para la harinera **Ceres** de Bilbao y, del Area de Urbanismo del Ayuntamiento de Bilbao que dictamine la conservación del foso, máquinas y primer piso del edificio de la casa de Bombas del popular **astillero Euskalduna (1900)**, uno de los escasos restos que quedan en pie del que fue el primer gran coloso naval de la Ría.

También hemos de felicitarnos, por último, por la declaración de B.C.C. para el gasómetro y gasomotor de la **Fábrica de Gas de San Sebastián**, y por la reciente decisión del ayuntamiento de la capital guipuzcoana, tan largamente esperada, de rehabilitar los dos edificios de esta vieja fábrica.



BIZKAIKO
INDUSTRIA ONDAREA

EL PATRIMONIO
INDUSTRIAL DE BIZKAIA

Ondare Industriala Bizkaian

Joaquín Cárcamo

Badira zenbait kontzeptu, hala nola: ondare kulturala eta ondare historiko-artistikoa, denboraren joanean eta erabiliaren eta giro ofizialaren muga estuak gaintitu eta gizarte osoak onartuak eta erabiliak izatera iritsi direnak.

Duela gutxi, gure herrian argitaratzen den kultura aldizkari baten ale berean, hurrenez hurren, UNESCOk eta Hispania Nostra delako elkarteak sinatutako bi iragarki agertzen ziren, batean Ipar Yemengo Sanáa hiri zahar harresituari buruzko irudiak zetoze, «gizadiaren ondare kulturala denok zaindu egin behar dugun ondasuna da» irazkinaz lagundurik, eta bestean Geronako juduazoaren irudiak erakusten zirela honako esaldi honetaz osaturik: «herriaren ondarearekiko kezka iratzarritz». Bietan herritarrei aintzinako eraikuntza hauek ongi zaintzeak duen garrantzia aditzera emateko guraria antzematen da. Gainera, gaur egun jende guztiak onartzen du, nork gehiago, nork gutxiago, aspaldiko denboretatik heldu zaizkigun goi-mailako arkitekturaren eraikuntzak-zaindu beharreko ondasunak direla, guk geuk erabili edo haietaz gozatzeko eta ondorengo belaunaldiei lagatzeko. Berrikitan, baina ez, horregatio, indarrik gabe, eraikuntza multzoak beren osotasunean ba-

Patrimonio Industrial en Bizkaia

Joaquín Cárcamo

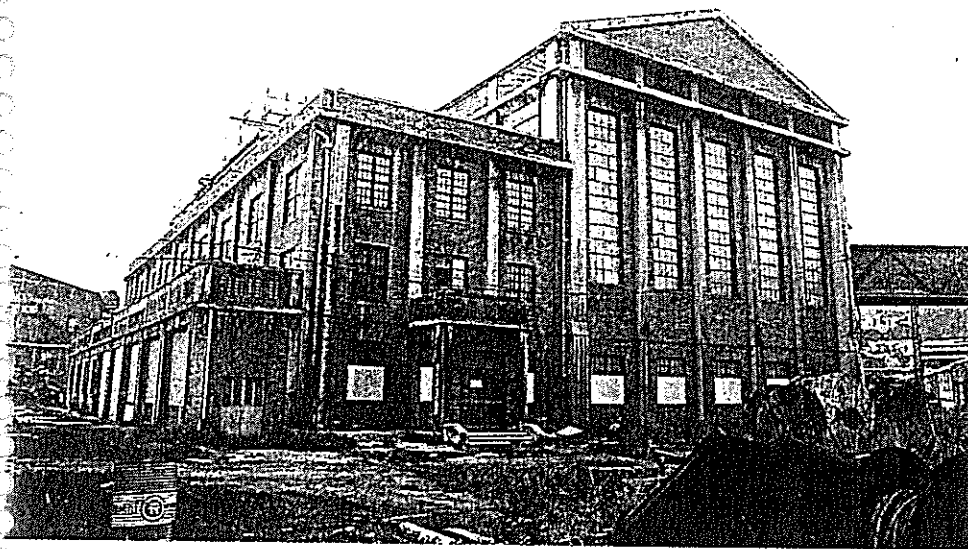
Existen términos tales como los de patrimonio cultural o patrimonio histórico-artístico que después de largo tiempo de ser utilizados han traspasado los ámbitos restringidos de los ambientes cultos u oficiales en que surgieron o se asentaron para pasar a ser utilizados y compartidos por toda la sociedad.

Muy recientemente, en un mismo número de una revista de la cultura editada en nuestro país se insertaban dos anuncios publicitarios que, firmados respectivamente por la UNESCO y la asociación Hispania Nostra, reproducían imágenes de la vieja ciudad amurallada de Sanáa en Yemen del Norte con el comentario «el patrimonio cultural de la humanidad es una herencia que debemos preservar» y de la judería gerundense con el texto «despertando la inquietud pública hacia la defensa del patrimonio». Su intención expresa, sensibilizar a la opinión sobre la importancia de la conservación de estos restos construidos del pasado. Pero, por unos más, por otros menos, es un hecho hoy mayoritariamente asumido que los monumentos de la arquitectura culta, sea ésta civil, militar o religiosa, que hemos recibido del pasado, deben ser preservados para nuestro uso o contemplación y transmitidos a generaciones sucesivas. Quizás de forma más reciente aunque no menos asentada,

8

loratuak izan behar direlako eritzia zabalduz joanda, banan-banan aztertuz gero, haietariko batzuek garrantzi gutxiagokoak gerta daitezke eta. Izan ere, aski litzateke Gernikako Juntetxea edo Bilboko Hiri Zaharra suntsitzeko asmoa dagoela esatea, berehalaxe herri eritziaren protesta orokorrak eta erabatekoak entzun genitzan, herritarrek beren onda-

está la idea de mantenimiento de los conjuntos como suma de individualidades que, consideradas en sí mismas, pueden carecer de valores. Así pues, tratase de la Casa de Juntas de Gernika o del Casco Viejo bilbaino, la sola idea de su destrucción iría inmediatamente acompañada de la oposición más generalizada y rotunda por parte de una opi-



Bizkaiko Labe Garaietako eraikina

Pabellón de Altos Hornos de Bizkaia

rearen zati bat —ondasun jarauntsiaren zentzu hertsian— galtzeko arriskuan legokeela pentsatuko bailukete.

«Ondare» hitzaren aldamenean agertu ohi diren beste zenbait adjetibo eta izenlagun ere, hala nola: natural, dokumental arkeologiazko eta bibliografiako, denok onartuak izatera iritsi dira, hezkuntza prozesuan ikasirik edo komunikabideetan entzunik, eta jadanik kultura ondare amankomunaren zati bihurtu dira.

Gauza normaltzat hartzen dugu artxiboetan agiriak eta biblioteketan liburuak bildumatzea eta aztertzea. Bestalde, ez gara batere harritzen idatziko testigantzarik utzi ez duten kulturak eta gertakariak ulertzeko aintzinako aztarnak ikertzen direla eta aztarnok beren kokagunean zein leku berezietan gordetzen eta zaintzen direla jakitean. Arreta handia jartzen dugu lorategiak, hots: «gi-

nión pública que sentiría que algo de su propio patrimonio —en el sentido más literal de hacienda heredada— se perdería.

Otras adjetivaciones que suelen acompañar al término patrimonio, tales como las de arqueológico, natural, documental o bibliográfico, han llegado de igual forma a ser asumidas por todos nosotros, transmitidas a través del proceso educativo y los medios de información y forman parte ya del acervo cultural común.

Hemos aprendido a ver como natural que se coleccionen y estudien los documentos en archivos o los libros en bibliotecas, que se analicen los restos del pasado para la interpretación de aquellas culturas o hechos de los que carecemos de testimonios escritos y que estos restos sean preservados bien en su propio asentamiento, bien en lugares específicamente diseñados para su conser-

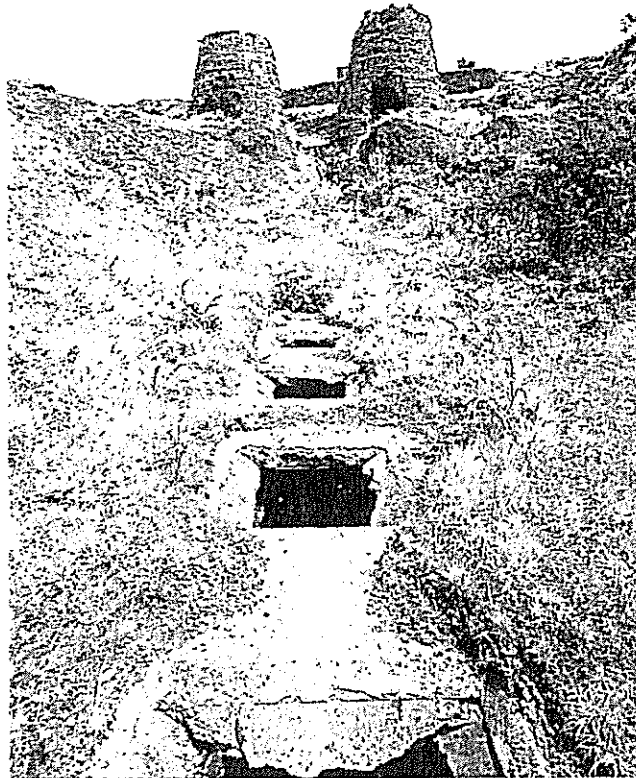


zonak naturan dauden lore, zuhaitz eta landareak bere zibilekuaren ondoan izateko antolatu dituen berdegune mugatuak» behar bezala zaimduak izan daitezten. Eta areago dena: goraki aldarrikatzen dugu bere hartan eta gizonaren erasoetatik urrun dagoen ekosistemaren bat daukaten naturaguneak eraiki gabe eta suntsitu gabe mantendu egin behar direla.

Aspaldi du, bestalde, arte lanak bildumatu egiten direla. XVIII. mendearen erdialdetik aurrera-1753. urtean Britainiar Museoa sortzen da, estatu batek babestutako lehenbiziko museoa-arte lanak, pintura, eskultura eta arkeologiazko aztarrak bildumatu eta erakutsi ezezik, arlo jakin bateko museo historikoak eta dokumentalak, haietariko asko arlo bakar bati buruzkoak: geografiazkoak, etnografiazkoak, zientziazkoak, farmaziazkoak, militarrenak, zalgurdi eta automobilenak, itsasontziei buruzkoak eta abar.

vación, exposición y estudio. Defendemos el cuidado de esos «espacios delimitados, producto de la ordenación por el hombre de elementos naturales» que son los jardines, sean sus valores estéticos o botánicos. Reclamamos activamente, incluso, la conservación de porciones de la naturaleza en las cuales los ecosistemas puedan mantenerse inalterados lejos de acciones urbanizadoras o depredadoras.

Las obras de arte, por otra parte, se coleccionan desde antiguo. Desde mediados del siglo XVIII—en 1753 nace el Museo Británico, el primer museo estatal—no sólo las obras de arte—pintura, escultura, antigüedades arqueológicas—se coleccionan y exponen sino que, poco a poco, surgen museos en los que prevalece el contenido histórico y documental, muchos de ellos de carácter monográfico: militares, geográficos, de coches y carrozas, etnográficos, de ciencias, de la farmacia, navales, etc., etc.



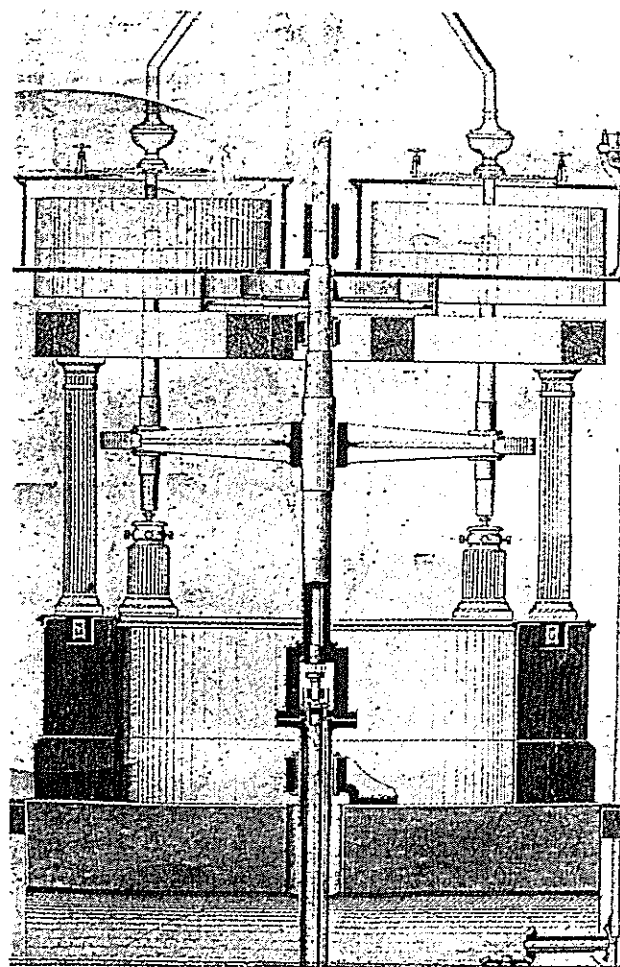
Muskizeko Avelina meategiaren meatz bildegia eta Kareaketa labea.

Horno de calcinación y depósito de mineral de la mina de Avelina (Muskiz)

10

Gehiegitxo laburtuz beharbada, esan genezake edertasunik edo aintzinasunik duten gauza guztiak babesteko ahaleginetan partaide garela, gauza horiek historian barrena agintea izan guenengandik heldu zaizkigun edo norbaiten adimenaren eta sormenaren ondorio diren kontutan hartu gabe. Eta, hala eta guztiz ere, badira zenbait eraikuntza eta gauza, itsusiak —gaur egun edertasuna neurtzeko digun ohizko ikuspuntutik begiraturik—, garai jakin batean ugariak eta ekonomikoki balio urrikoak izan arren, historiak izan-deiturarik ere aitortu ez dien gizonezkoek eta andrezkoek sortu eta erabili izan dituztenak. Zentzu zabal batean, ordea, honelako eraikuntzak eta gauzak gizakairen kultura materialaren barnean kokatu behar dira eta, hortaz, gizadiaren ondare kulturalaren osagarritzat hartu behar dira.

Simplificando mucho quizás, podemos decir que participamos de los esfuerzos que se realicen por conservar todo aquello que posea belleza, antigüedad, sea escaso o único, proceda de quienes históricamente han detentado el poder o se refiera a los actos de la inteligencia y la creación. Y, sin embargo, existen construcciones u objetos que pueden ser feos —contemplados desde los cánones de belleza establecidos—, contemporáneos y hasta abundantes en un momento determinado, incluso carentes de valor económico; que pueden haber alojado, sido utilizados o producidos por hombres y mujeres de los que la historia no transmitió sus nombres y apellidos; son construcciones y objetos que, sin embargo, forman parte de la cultura material del hombre en sentido amplio, dignos, por tanto, de ser preservados como parte del patrimonio cultural de la humanidad.



Balmasedako Izagirre errotaren planoak.
Planos del molino Izagirre (Balmaseda)



Zugaztietako meategien
pasaia (Trapagaran)

Paisaje minero de la
Arboleda (Trapagaran)



Espainian 1985.urtean indarrean jarritako Ondare Historikoaren Legea hutsune hau betetzera etorri zen, bere ataletako batean honako hau esetzen baitzen: «Espainiako Ondare Historikoa artea, historia, paleontologia, arkeologia, etnografia, zientzia nahiz teknikaren aldetik interesa duten ondasun higigarriez eta higiezinez osaturik dago». Lege honek ondoko ondasu higiezin mota hauek ematen ditu monumentutzat: «Garrantzi historikoa, artistikoa, zientifikoa nahiz soziala duten arkitektura eta ingeniariatzako eraikuntzak edo eskulturazko lan nabarmenak» (azpimarrak gureak dira). Era honetan arlo zientifiko-teknikoaren ondarea kontutan hartzen da, iragan garaietako lanaren eta tresna ekoizpenaren lekuko bezala. Nolanahi ere, ez da pentsatu behar ondare mota hau ondasun kulturalaren atal berri bat denik, errealitate zatietzen baten –gizonaren ingurunearen– beste ikuskera bat baizik, egundaino erabat baztertuta egon dena, honen ondorioz irudi faltsua izan dugularik.

L. V. García Merino geografoaren hitzak erabiliz, ondare industrial honelatsu azal liteke: «ondare industrial gizarte baten bilakaeran, bere izaeran, kanpoko jendeak gizarte horri buruz duen eritzian eta bertako biztanleek beren nortasun ezaugarritzat hartzen duten espazioaren definizioan garrantzi erabakiorra izan duten elementu eta instalazio

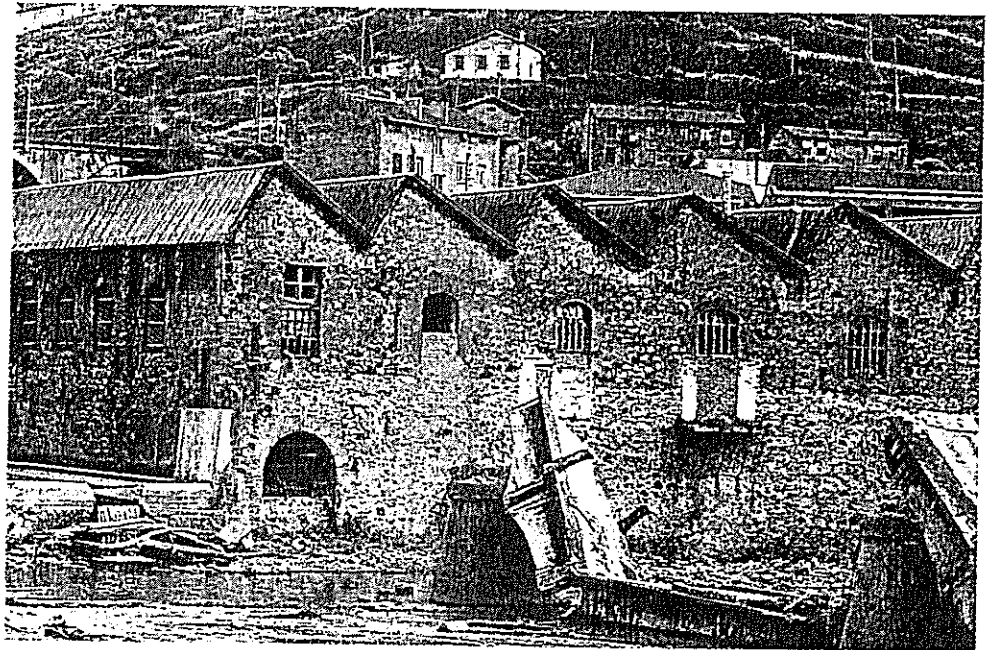
La Ley del Patrimonio Histórico Español de 1985 vino a dar cobertura legal a algunas de estas necesidades al disponer en su articulado que «integran el Patrimonio Histórico Español los inmuebles y objetos muebles de interés artístico, histórico, paleontológico, arqueológico, etnográfico, científico o técnico» o al definir como monumentos «aquellos bienes inmuebles que constituyen realizaciones *arquitectónicas* o de *ingeniería*, u obras de escultura colosal siempre que tengan interés histórico, artístico, científico o social» (el subrayado es añadido). Se da cabida así al patrimonio perteneciente al área científico técnica, al patrimonio industrial, como testimonio del trabajo y de la producción de objetos de épocas pasadas. Bien que entendido éste, no como una nueva compartimentación de la herencia cultural, sino como un aspecto más de una realidad no divisible en parcelas—el entorno humano— que hasta ahora había sido ignorado, dando como resultado una imagen mutilada del mismo.

En palabras del geógrafo L.V. García Merino se puede definir el patrimonio industrial diciendo que «está compuesto por todos aquellos elementos o instalaciones industriales, y su entorno inmediato, que han desempeñado un papel decisivo, y reconocido generalmente, en la configuración de una sociedad, en sus caracteres, en la percepción que

12

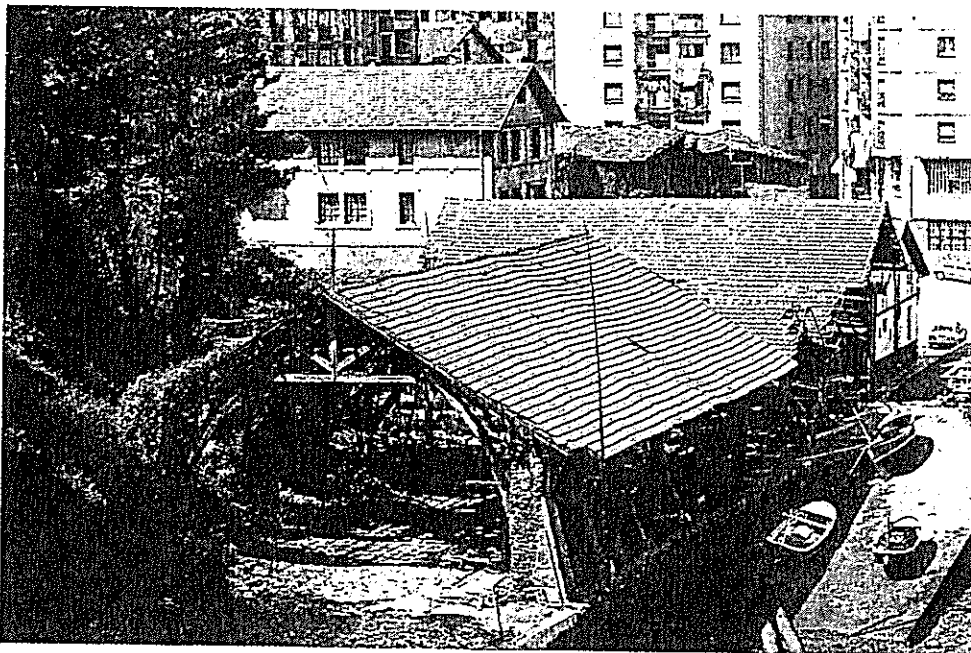
gutziek eta berauen inguruneak osatzen dute». Ondare industrialak ondasun higigarriez –makinak, lantresnak, produktuak eta abar– eta ondasun higiezinak –lantegiak, etxeak eta ekipamenduak–

de la misma se tiene desde fuera, en la definición de un espacio que constituye un elemento de identidad para la población que vive en él». El patrimonio industrial lo constituyen no sólo los bienes



*Eraikin industrialen adibidea.
Bodegas Barbier (Bilbo)*

*Ejemplo de edificio industrial.
Bodegas Barbier (Bilbao)*



*Ondarroako artisau-ontziola.
Bere garrantziagatik eta berezitasunagatik monumentu probintzialtzat emana izan bazen ere, axolagabekeriak eta ezjakintasunak eraitsi egin zituzten*

Astilleros artesanales de Ondárroa. A pesar de estar considerados como monumento provincial por su importancia y singularidad han sido destruidos en un alarde de insensibilidad e ignorancia



ezezik, enpresetako artxiboetan bildurik aurkitzen diren idazkiez eta agiriez, plano tenikoez, publizitate iragarkiez, argazkigintza eta zinematografiako dokumentuez eta are aurrekoak bezain materialak ez diren teknikez eta prozesuez ere osaturik dago.

Ondare industrialia behar bezala zaintzeko, behar-beharrezkoa gertatzen da agiri guztiak gorde, aztertu eta geroztik ezagutzera ematea. Nolabait esan, ezinbestekoa da gauzak sistema bati jarraituz zerrendatzea, garrantzia izan dezaketenak bereiztea eta giza-baliabideak eta baliabide ekonomikoak zentzuz erabiltea ahalbideratuko duten balorazio erizpideak finkatzea. Puntu honetara helduta, disziplina berri samar bat agertzen zaigu: Arkeologia Industrialia. Hainbat aldiz idatzi denez, disziplina berri hau Britainia Handian sortu eta garatu zen, 1962. urtean Londresko Euston Station delako suntsitua izan zenean. Geltoki zahar honen suntsiketaren ondorioz, herritarrengan britainiar ondare industrial jagotearen aldeko eritziak azaldu ziren eta Arkeologia Industrialia poliki-poliki Europako beste herrietara, Estatu Batuetara eta Japoniara hedatuz joan zen, 1960-80 bitarteko urteetan nahiko finkaturik egonez. Espainiako Estatuari gagozkiola, esan beharra dago 1982. urteko Abenduan Barakaldon eta Eusko Jaurlaritzak eta Kataluniako Generalitat delakoak «Ondare Industrialaren Babes eta Birbalorapenari buruzko I. Jardunaldiak» eratu zirela. Ihardunaldi hauen ondotik beste batzu antolatuta ziren Tarrasan eta Barzelonan 1985. ean eta datorren urtean hirugarren ihardunaldi batzu izango dira Gijonen.

Ordutik hona iragan diren sei urte hauetan asko izan dira ondare industrialari buruzko ikerketa zientifikoa egiterakoan abiapuntutzat Arkeologia Industrialia hartu duten idazlanak, horietariko batzu inoiz argitara eman ez badira ere. Gehienak sektore edota toki bati buruzko azterketak dira, ia beti udalen baten esparruari dagozkionak, jakina denez, Arkeologia Industrialak tokiko historiaren esparruan erdiesten baitu bere gorengo maila.

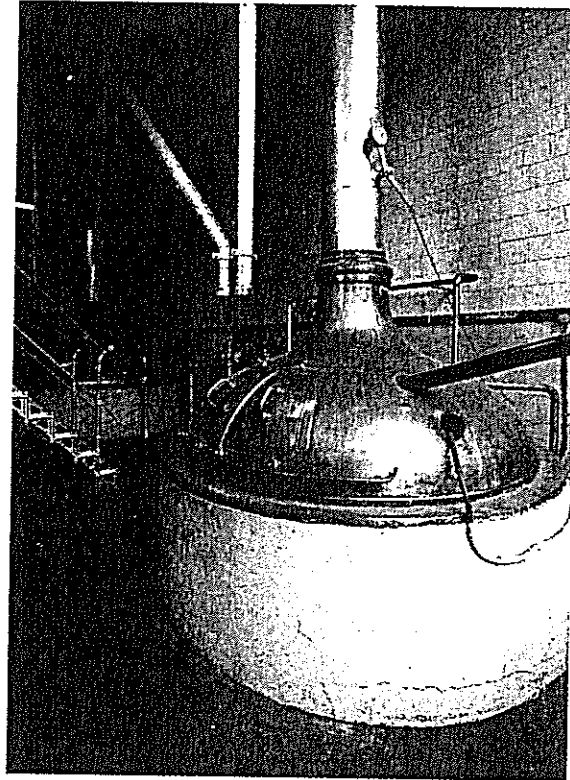
Baina zinez zer ote da Arkeologia Industrialia? Estatuko lehen ikerlarietako batek, Rafael Aracik irakasleak, hauxe idatzi du: «iragan 'teknifikatu' eta

muebles –máquinas, herramientas, productos, etc.– y los inmuebles –fábricas, viviendas, equipamientos–, sino también los escritos y documentos procedentes de los archivos de las empresas, los planos técnicos, los folletos publicitarios y los documentos fotográficos y cinematográficos, así como algo tan inmaterial como lo puedan ser las técnicas y los procesos.

Pero la defensa del patrimonio industrial, requiere –en esto no hay diferencias– del estudio, la conservación, la documentación y posterior difusión. Se hace necesario inventariar con sistematicidad, seleccionar lo significativo y establecer criterios de valoración que conduzcan a una utilización de los recursos tanto humanos como económicos, racional. Aquí es donde aparece una disciplina relativamente joven aún, la Arqueología Industrial, que tomó cuerpo en Gran Bretaña a raíz de la destrucción de la Euston Station de Londres en 1962, como ya ha sido escrito. La destrucción provocó un estado de opinión favorable a la conservación del patrimonio industrial británico y la Arqueología Industrial se extendió por los restantes países europeos, Estados Unidos y Japón, consolidándose durante las décadas de los setenta y ochenta. En el Estado Español es en diciembre de 1982 cuando se celebran con sede en Baracaldo y patrocinadas por el Gobierno Vasco y la Generalitat de Cataluña las I Jornadas sobre la protección y revalorización del Patrimonio Industrial. A estas jornadas les suceden unas segundas celebradas en Terrasa y Barcelona en octubre de 1985 y el próximo año verán la luz las terceras que tendrán su sede en Gijón.

Durante estos seis años transcurridos, han sido numerosos los trabajos publicados y muchos más los realizados que no han podido materializarse en letra impresa, que han tomado como referencia la Arqueología Industrial para el análisis científico del patrimonio industrial. Casi siempre se trata de estudios sectoriales o de ámbito geográfico restringido, la mayor parte de las veces municipal, ya que es en el marco de referencia de la historia local donde la Arqueología Industrial alcanza su máximo interés.

Pero, ¿qué es realmente la Arqueología Industrial? Uno de los primeros estudiosos en el Estado, el profesor Rafael Aracil, ha escrito que «puede de-



Bilboko Cervecera del Norte etxearen tantagailua.

Alambique de la Cervecera del Norte de Bilbao

industrialeko aztarna fisikoak aztertzen dituela esan liteke». Angus Buchanan-en arabera, Arkeologia Industrialak iragan denboretako aztarna industrialak aztertzen, erregistratzen eta zaintzen saiatu dela lkerlariak ez datoz bat denbora mugei dagokienean eta garai guztietara zabaldu nahi dutenen alboan, badira denbora muga hori tokian-tokian izan den iraultza industrialaren hastapen egunetan ezartzen dutenak. Euskal Herriko iraultza industrialaren hastapena joan den mendeko bigarren erdian kokatu beharko litzateke, lurralde historiko bakoitzean data zehatzagoak emanez.

Arkeologia Industrialak metodo arkeologikoaz baliatzen da, bere azterketak dauden aztarna fisiko guztien ikerkuntzan eta are «in situ» eginiko hondalanean ere oinarritzen baitira. Hara eta guztiz ere, Arkeologia Industrialak iturrietan, metodoetan eta tekniketan beste azterkuntza arlo bazuk baino disziplinarreko analisis sakonagoa behar du, zeren eta, teknikaren historiari buruzko ikerkuntza

cirse que estudia los restos físicos del pasado industrial y 'tecnificado'». Según Angus Buchanan, la Arqueología Industrial trata de investigar, analizar, registrar y preservar los restos industriales del pasado. No existe acuerdo en cuanto a los límites temporales y junto a la opinión más extendida de ampliarlos a todas las épocas históricas, está de quienes restringen su campo de acción al período de la revolución industrial que en cada país o región tiene una cronología distinta y cuyo inicio para el caso del País Vasco, habría que situar en la segunda mitad del siglo pasado, estableciendo precisiones en lo referente a cada territorio histórico.

La Arqueología industrial utiliza el método arqueológico porque sus estudios se asientan sobre la prospección e incluso excavación «in situ» de los restos físicos existentes. Sin embargo, en mucha mayor medida que otros campos de estudio, necesita del análisis multidisciplinar en fuentes, métodos y técnicas, pues junto al necesario estudio global de la historia de la técnica —y de los des-

orokorrarekin batera —eta berau hornitzen duten aurkikunde zientifikoekin batera—, industrializazioa esparru geografiko zehatz batean kokatuz eta beharrezko diren osagarri sozial, ekonomiko eta hirigintzazkoak emanez azaldu behar baitu.

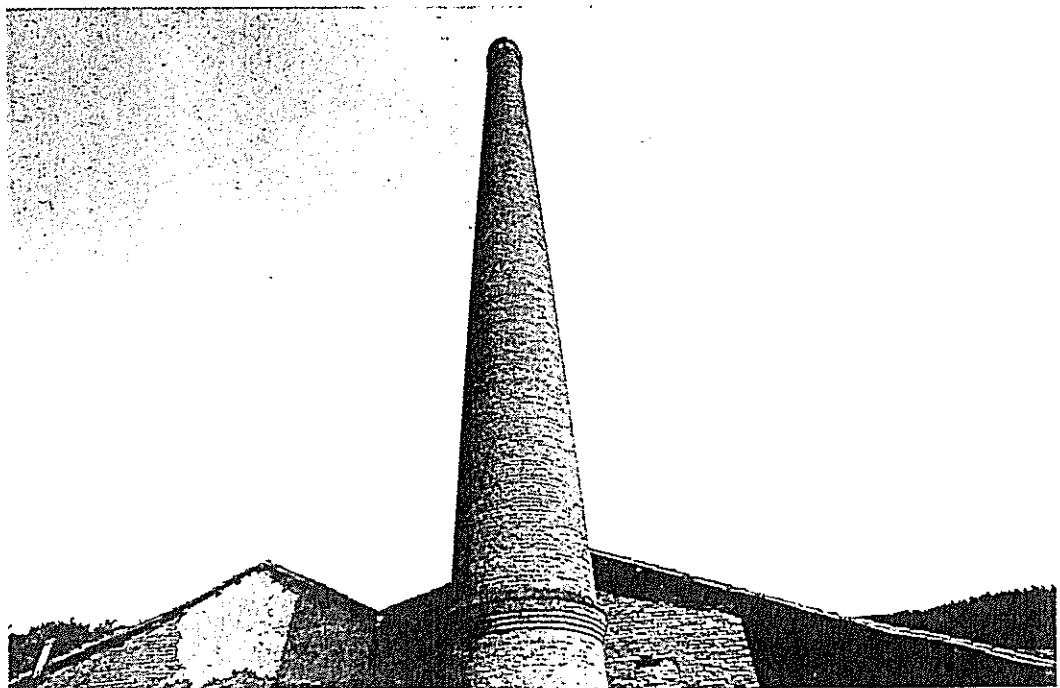
Baina orain dela urte gutxi gertaturiko gauzak direnez gero eta, lanbideei, lan teknika eta lan baldintzei dagokenean bereziki, behar bezala dokumentatzke daude gero, ezinbestekoa dugu lekukoek kontakizunen ahozko edota ikusbidezko erregistroa lortzea aztergaiaren egiazko egoera ezagutzera heldu ahal izateko. Zenbateraino uler genezake, bada, ola batean lan egitea zer zen bere hein guztietan, haren barruan hauspoaren eta ga-biaren aldi bereko zarata entzun gabe?

Izan ere, Arkeologia Industrialak historia ikertzeaz eta interpretatzeaz arduratzen da, aztarna fisikoe-tan eraikuntzetan meatzetan, makinerian, lantres-netan, era guztietako monumentuetan eta lan pro-zesuei, etxeei eta komunitate industrialaren zerbit-zurako egin diren beste zenbait eraikuntzari loturiko ekipamenduetan oinarrituz. Dena dela, Aracilek dio ez dela aztarnon morroi izan beharrik,

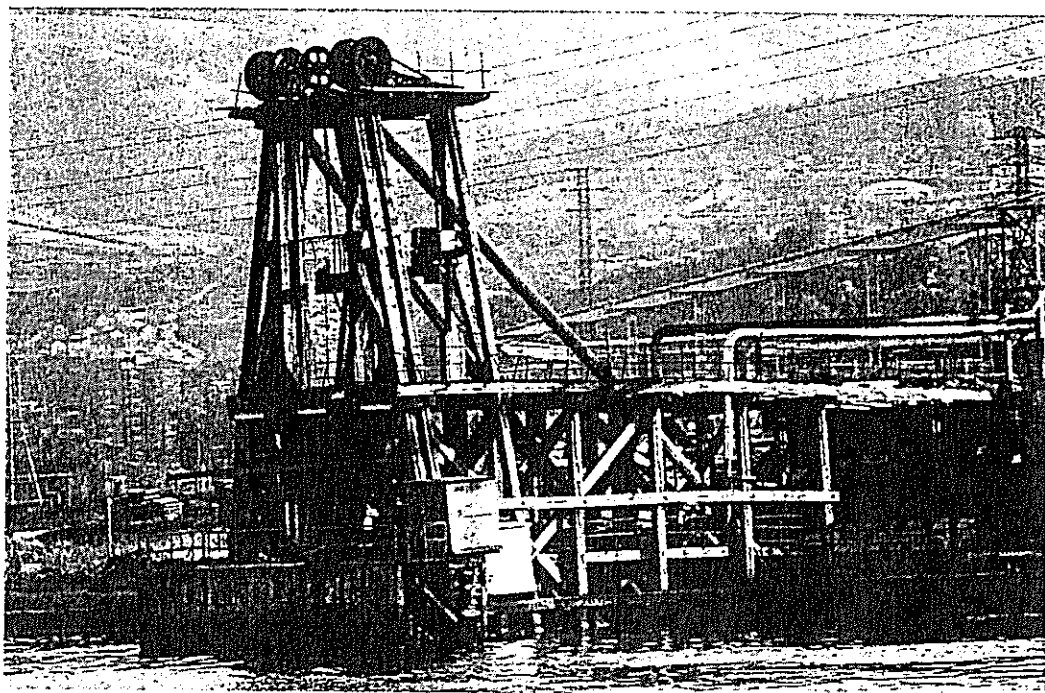
cubrimientos científicos de que ésta se nutre—, precisa de una visión de la industrialización, en el marco geográfico concreto, que abarque todas las componentes sociales, económicas, urbanísticas, etc., necesarias.

Pero tratándose de hechos relativamente recientes y, sobre todo en lo que se refiere a los oficios, las técnicas o las condiciones de trabajo, poco documentados, el recurso al registro oral y/o visual de los relatos obtenidos de los supervivientes se hace imprescindible para llegar a la más real reconstrucción de lo analizado, pues, ¿podríamos acaso llegar a entender en todas sus dimensiones lo que significaba el trabajo en una ferrería sin haber llegado a escuchar en su interior el ruido simultáneo de los fuelles y el mazo?

Así pues, la Arqueología Industrial se ocupa de estudiar e interpretar la historia en base a los restos físicos, edificios, minas, maquinaria, instrumentos, monumentos de todo tipo y cualquier equipamiento conectado con los procesos de trabajo, con las viviendas y otras construcciones realizadas al servicio de las comunidades industriales (según Aracil) sin llegar a ser esclava de estos res-



Artzentaleseko teileria
Tejera de Arcentales



Compañía Minera Orconera enpresaren zemakaia. Oraindik orain badira meatzaren esportazioak garai batean izan zuen garrantziaren zenbait adierazgarri

Cargadero de la Compañía Minera Orconera. Aún quedan testimonios de lo que fue la febril actividad exportadora de mineral

zeren eta ikerketa lanek jotorrizko agirien eta bigarren mailako eta literaturazko iturri fidagarrien analisia behar baitute. Eta hori guztiori helburu zabal eta orokor batez burutu egin behar da.

Duela gutxi argitaratu den liburu batean (*) egileak disziplina berriaz baliatzen dira ondare industrialaren azterzerakoan eta Bizkaiko lurralde historiko honetan ondare horretarik zutik dirauten gauza adierazgarrien aipamena egiterakoan. Esate baterako, liburu honetan Alberto del Palacio duela ia ehun urte Portugaleta eta Areeta bitartean transbordadore bat ezartzeko eraiki zuen zubi zintzilikatuari aipamen berezia egiten zaio.

Bizkaiko historia industrialaz mintzatzeak, funtsean, ohizko bi iharduera ekonomiko aipatzea esan nahi du: meagintza eta burdingintza, bi iharduera hauek, itsasontzigintzarekin batera, joan den mendeko hirurogeiko hamarkadaz geroztik Nerbioi

tos, ya que el trabajo de campo necesita el análisis de documentos originales y fuentes secundarias y literarias fiables. Todo ello con un objetivo amplio y totalizador.

Una reciente publicación (*) aplica la nueva disciplina al análisis del patrimonio industrial y a la exposición de lo más significativo que de él perdura en nuestro territorio histórico, Bizkaia, que tiene en un elemento de este patrimonio —el puente transbordador «colgante» que Alberto del Palacio levanta entre Portugaleta y Las Arenas hace ahora casi cien años— una de sus representaciones simbólicas más potentes.

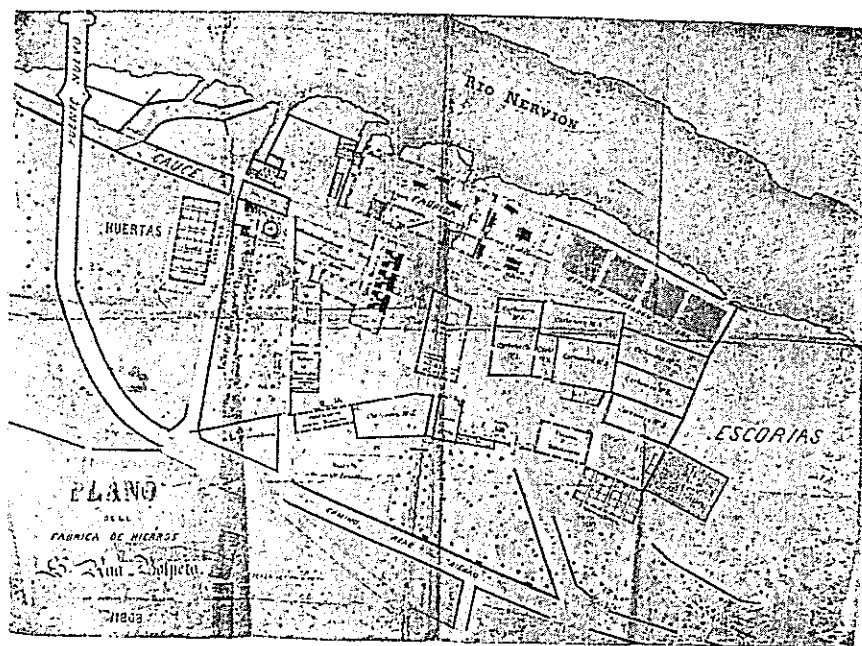
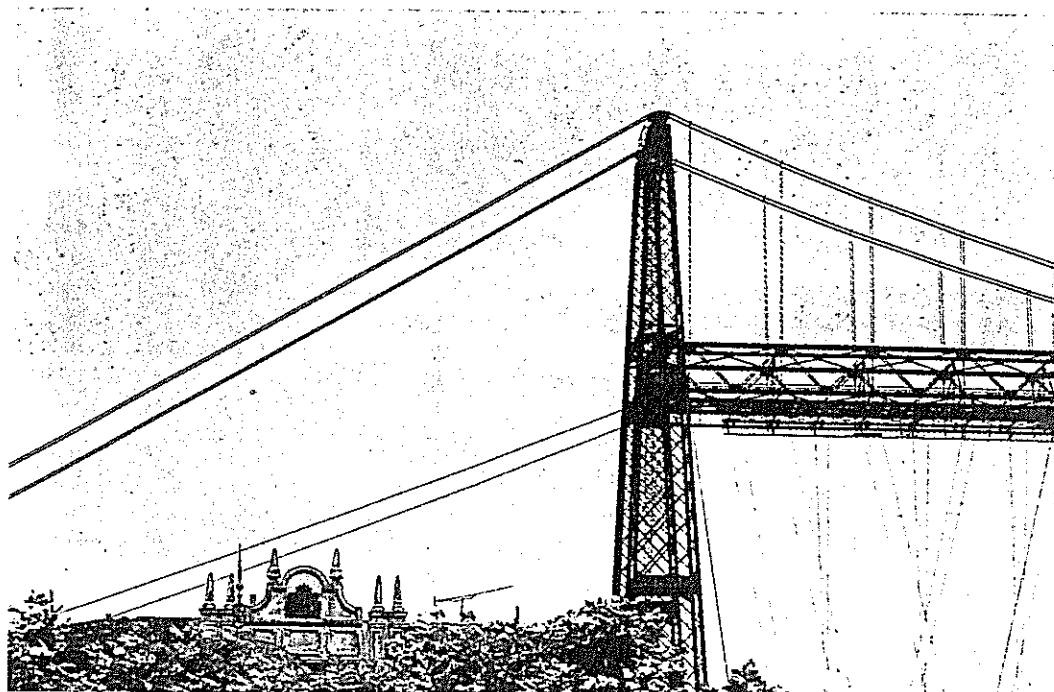
Hablar de la historia industrial de Bizkaia es referirse fundamentalmente a dos actividades económicas clásicas: la minería y la siderurgia, que prácticamente, junto con la construcción naval, monopolizan las cuencas del Nervión y sus afluen-

(*) Ibañez, Maite. Santana, Alberto eta Zabala, Marta. Yaniz, Santiago (argazkiak). ARQUEOLOGIA INDUSTRIAL EN BIZKAIA, Eusko Jaurlaritzak, Deustuko Unibertsitatea, Agfa-Gevaert, Bilbo, 1988.

(*) Ibañez, Maite. Santana, Alberto eta Zabala, Marta. Yaniz, Santiago (fotografía). «ARQUEOLOGIA INDUSTRIAL EN BIZKAIA», Gobierno Vasco, Universidad de Deusto, Agfa-Gevaert. Bilbao, 1988.

Portugaleteko Zubi Zintzilikatua (1889). Euskal ondare industrialaren adibiderik esanguratsuena. Bere garrantziak gure lurraldeko mugak gainditzen ditu, munduan eraiki zen lehenengo zubi zintzilikatua izan zelako

Puente Colgante de Portugalete (1889), es el ejemplo más emblemático del patrimonio industrial vasco. Su interés trasciende lo meramente local, ya que es el primer puente colgante del mundo



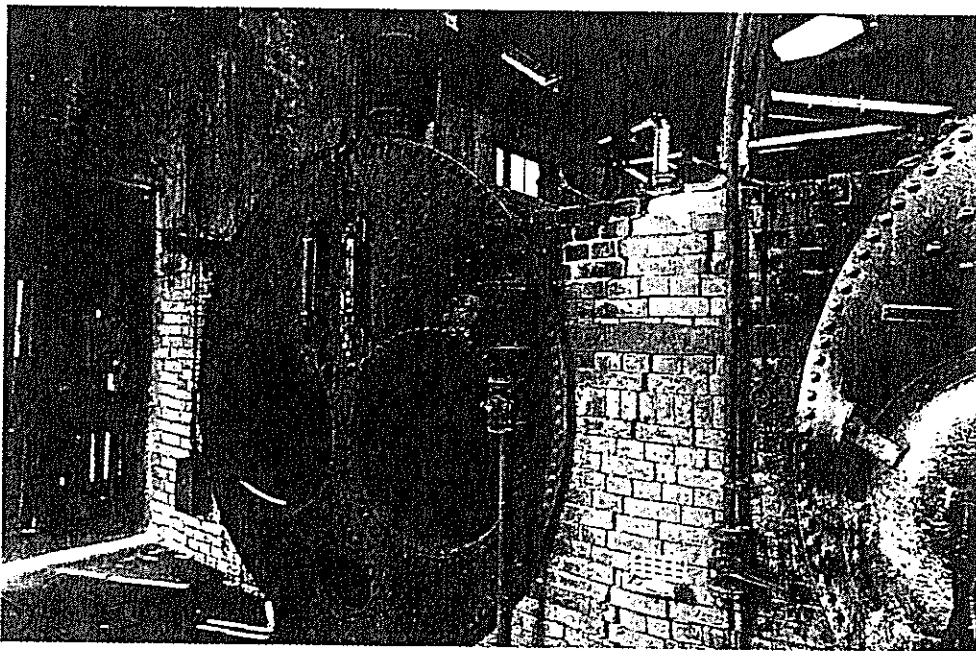
Boluetako Santa Ana lantegiaren jatorrizko planoak (1868)

Plano Original de Santa Ana de Bolueta (1868)

18

ibaiaren eta beronen ibaiadarren arroetan nagusi izan direlako. Berauen ondoan metalgintza nabarmenki garatu zen eta, neurri apalago batean, baita kimikagintza ere, azidoak, ongarrri mineralak eta lehergaiak ekoizten zirelarik. Iharduera guzti hauek eragin handia izan zuen garraio azpiegituraren hazkunderan, trenak ezezik, errepideak, tranbiak, funikularrak eta Bilboko portua ere sortuz. Honen ondorioz ingenieritza azkar garatu zen lantegiak ezezik, zubiak, tunelak, geltokiak, egurra garraiatzeko herrestabideak, airetiko tranbiak, zamakaiak, kaiak, ainguralekuak eta horrelakoak ere eraikitzeari aurre egiteko. Denbora berean, lanaren etengabeko hazkundera nolabaiteko bizilekua behar zuten etorkin sail handiak erakarri zituen honantz. Bilboko «city» delakoa zabaldu egiten da eta itsasadarraren ezkerrekoa langileentzako etxe apalez betetzen da eta eskuinaldea, aldiz, jauregi

tes, desde los años setenta del pasado siglo. A su vera, se desarrollan fuertemente el sector metalúrgico y, aunque en menor medida, el químico con la fabricación de ácidos, abonos minerales y explosivos. Toda esta actividad, induce un fuerte crecimiento en las infraestructuras de transporte —ferrocarriles principalmente, pero también carreteras, tranvías, funiculares...— y del Puerto de Bilbao, lo que trae como consecuencia un desarrollo de la ingeniería que ha de hacer frente no sólo a la construcción de las propias fábricas, sino también a la de los puentes, túneles, estaciones, planos inclinados, cadenas flotantes, tranvías aéreos, cargaderos, muelles, dársenas... Al mismo tiempo, las necesidades de mano de obra atraen a fuertes contingentes de inmigrantes que hay que alojar, la «city» bilbaína se urbaniza en su ensanche y las márgenes de la ría se siembran —literalmente en la



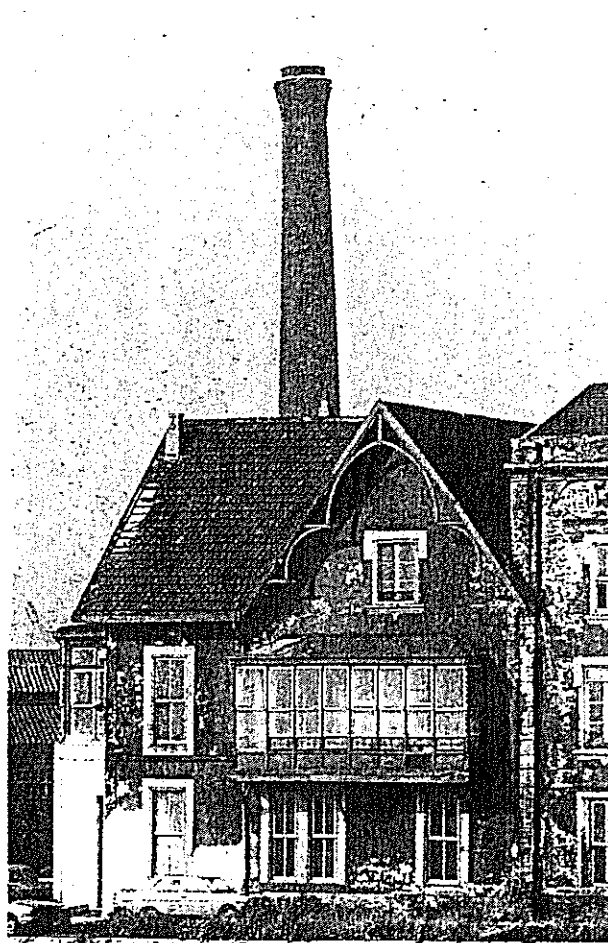
Tapia jabetzen lantegian gordetzen diren lurrin galdara bakarretariko bat aurkitzen dugu, joan den mendean maizenik erabiltzen zen energia iturria

En la jabonera Tapia tenemos uno de los pocos testimonios de lo que fue la fuente de energía básica en el siglo pasado, la caldera de vapor

gisako etxe dotorez. Osasun azpiegiturak ezartzen dira-ura, estoldak. Eraikuntzarako materialen eskaria biziki igoten da: harria, egurra, keramikazko gaiak, kareak, beira, altzairua, zimendua eta abar. Elektrindarraren beharrezan gero eta haundia- goak dira; lehenbizi, lurrin galdara eta makinak egiten dira eta gero elektrizitateak bultzatutakoak.

izquierda— de viviendas obreras y de construcciones palaciegas la derecha. Se generalizan las infraestructuras de salubridad —aguas, alcantarillado—. Crece la demanda de materiales de construcción, piedra, madera, productos cerámicos, cales, vidrio y acero primero, cemento más tarde. Las necesidades energéticas hacen aumentar la producción de calderas y máquinas de vapor, en un primer momento, y de electricidad después.





Talleres Zorroza izeneko lantegia, ingeles lantegien tankeran eraikia, Bilboko Itsasadarrak duen eraikuntzarik bikainenetako bat da

Los Talleres de Zorroza con su construcción de influencia inglesa, son uno de los motivos más emblemáticos de la Ría de Bilbao

Baina historiaren ikerkuntzarako horren paradigmaticoak ez diren beste zenbait industriak ere beren bilakaera izan zuten uraren eta lehengaien ondoko kokaguneetan sakabanatuta. Multzo honetan elikagai, irina, kontserbagintza, papergintza, ehungintza eta jadarrik aipatu ditugun beiragintza eta keramikagintzaren industriak sar ditzakegu. Industria hauek ere aztarna ugari laga digute eta gauza bera esan liteke merkatuak, abere hildegia eta alondegiak bezalako herri zerbitzuez.

Ekonomian adituak diren historialari askok diote ekoizpen bide aurreindustrialetik industrialerako urratsa ez zela izan erabateko haustura bat, eskualdeen eta garaien arabera poliki-poliki eman zen prozesu bat baizik. Prozesu honi batzuk protoindustrializazioa edo «industrializazioa baino le-

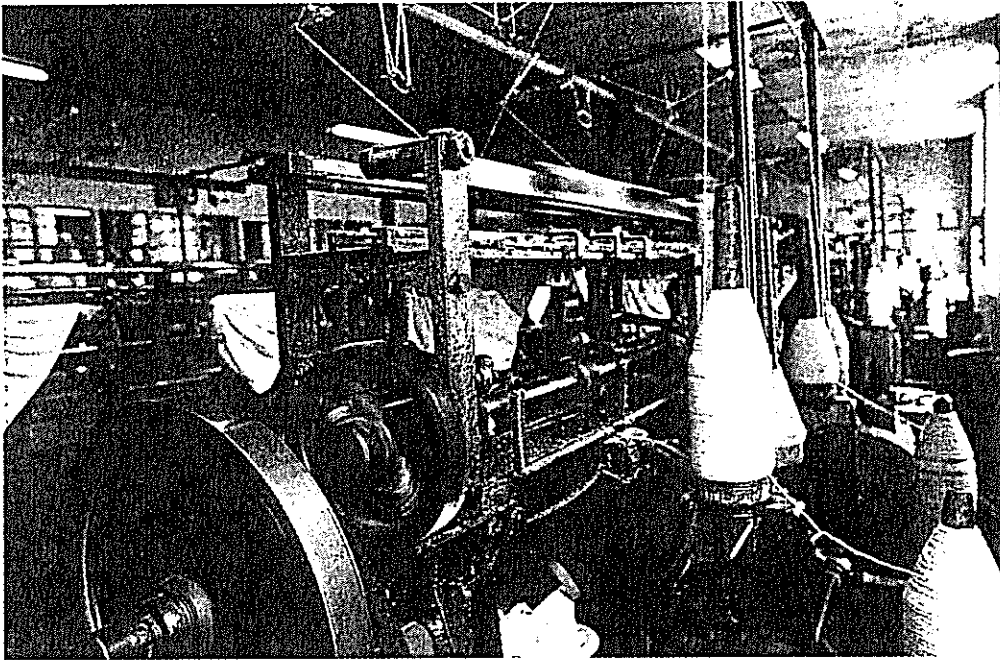
Pero otras industrias no tan paradigmáticas para el estudio de la historia económica, tuvieron su propio desarrollo, a veces en una localización geográfica más dispersa en el territorio, junto a las materias primas o el agua. Es el caso de las alimenticias, harinera y conservera fundamentalmente, o de la papelera, la textil o las ya mencionadas de vidrio y cerámica. Industrias que nos han legado también importantes restos físicos, al igual que los equipamientos públicos tales como mercados, mataderos, alhondigos, etc.

Muchos historiadores de la economía consideran que el paso del modo de producción preindustrial al industrial no consistió tanto en una ruptura revolucionaria como en un *proceso* más o menos gradual según las regiones y los momentos. Es lo que se ha dado en llamar la protoindustrialización

20

henagoko industria» esaten diote. Geure kasuan protoindustrializazio prozesuari datzekion baldintzak —nekazal giroko industriak eta nekazariek sasoiak kanpoko merkatuetarako egindako produzioa— betetzen ote diren eztabaidatzen hasteko as-

o la «industria de antes de la industrialización». Sin entrar aquí y ahora en el debate sobre si en nuestro caso se cumplen las condiciones inherentes al proceso de protoindustrialización —industrias rurales y producción para un mercado exte-



Balmasedako txapel lantegiak bere egiturari eta funtzionamenduari dagokienean XIX. mendearen azken hondarrea bezalaxe dirau. Zalantzarik gabe, gure ondare kulturalaren bitxi baliotsu bat da

La fábrica de boinas de la encartada Balmaseda se conserva inalterada en su estructura y funcionamiento, desde finales del siglo XIX. Es indudablemente una auténtica joya de nuestro patrimonio cultural

morik gabe, ezin da ukatu ia gure egunetara iritsi diren artisauekoizpenaren tekniketan —arlotan honetan itsas-errotak, ibai-errotak, haize-errotak, olak, untziolak eta antzeko beste zenbait eraikuntza gordetzen direla oraindik— eta geure industrializazioaren abiapuntutzat eman ohi ditugun urteetan ezartzen diren lantegietan eta ekoizpen prozesuetan mailako aldaketa batzuek gertatzen dira, burdingintzan eta itsasontzigintzan eragin nabarmena izanez. Eragin hau, dena den, maila apalagoko industrietan ere nabaritu zen: iringintza, larrugintza, ehungintza —olanak, ontzi-oihalak, sokagintza, abarketagintza eta zakuak, batipat—, papergintza —erroten eta olen eraldaketa— kontserbagintza eta keramikagintzan.

Zer gordetzen da gaur egun iharduera guzti hartatik? Gauza gutxi gordetzen da, lur sailak urriak direlako eta eraikin berriak zaharren errautsen gai-

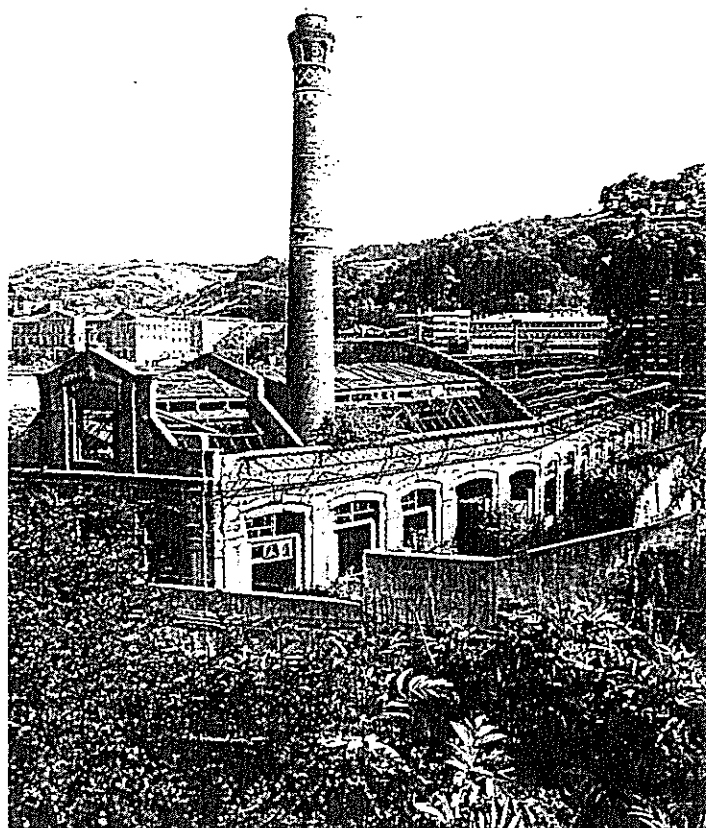
rior, por campesinos, con carácter estacional— lo cierto es que, entre las técnicas de producción artesanal que casi han sobrevivido hasta nuestros días —de las cuales también conservamos algunos restos construidos, como molinos de marea, fluviales y de viento, ferrerías y astilleros— y las instalaciones fabriles y procesos productivos que se establecen en los años que habitualmente consideramos como punto de partida de nuestra industrialización, se dan unas transformaciones graduales que afectan a la siderurgia y a la construcción naval pero también a las actividades productivas minoritarias, industrias harineras, curtidoras, textil —lonas, velas, cordelería, alpargatería y sacos fundamentalmente—, papelera —transformación de molinos y ferrerías—, conservera o cerámica.

¿Que queda hoy de toda esta actividad productiva? Poco queda allí donde el suelo es un bien escaso y lo nuevo nace sobre las cenizas de lo viejo.



nean eraikitzen direlako. Gauza gutxi gordetzen da, zaharkituta zegoena txatarra bihurtua eta birziklatua izan delako. Gauza gutxi gordetzen da, naturak berak ere bere uholdeez ibai bazterrak eta hauen gaineko zubiak «garbitu» egiten dituelako. Gauza gutxi gordetzen da, lantegia eta makina gure ondorengoei lagatzearen aldeko kontzientzia oraindik oso txikia delako. Gauza gutxi gordetzen da, gauza adierazgarrienak legez babesteko eta sistematikoki katalogatzeko lanik egiten ez delako. Gauza gutxi, bai, baina balio handikoak. Lerro batzu gorago aipatutako liburuak eta azalpen honek holaxe erakusten digute. Auzia ondare hau berandu baino lehen salbatzeko gutariko bakoitzak zer egin dezakeen galderari erantzutean datza, egunak pasa ahala, geroago eta gauza gutxiago baitauegu. Denbora epe labur batean itsas-arozgintzaren leku adierazgarri bat —Ondarroako untxiola— eta

Poco queda cuando lo obsoleto puede ser transformado en chatarra y reciclado. Poco queda cuando hasta la naturaleza contribuye con sus riadas torrenciales a «limpiar» las márgenes de los ríos y los puentes sobre ellos. Poco queda cuando la conciencia sobre la necesidad de conservar y transmitir la fábrica y la máquina es aún tan pequeña. Poco queda cuando no existen catalogaciones sistemáticas y protección legal de lo significativo. Poco queda, sí, pero aún quedan restos valiosos. El libro anteriormente mencionado y esta exposición lo corroboran. El problema está en qué podemos hacer cada uno de nosotros para conservarlo cuando el tiempo apremia, pues cada día tenemos que lamentar la falta de algo. En breve espacio de tiempo han desaparecido una sede representativa de la carpintería de ribera —el astillero de Ondárroa y el mejor ejemplar de vivienda obre-

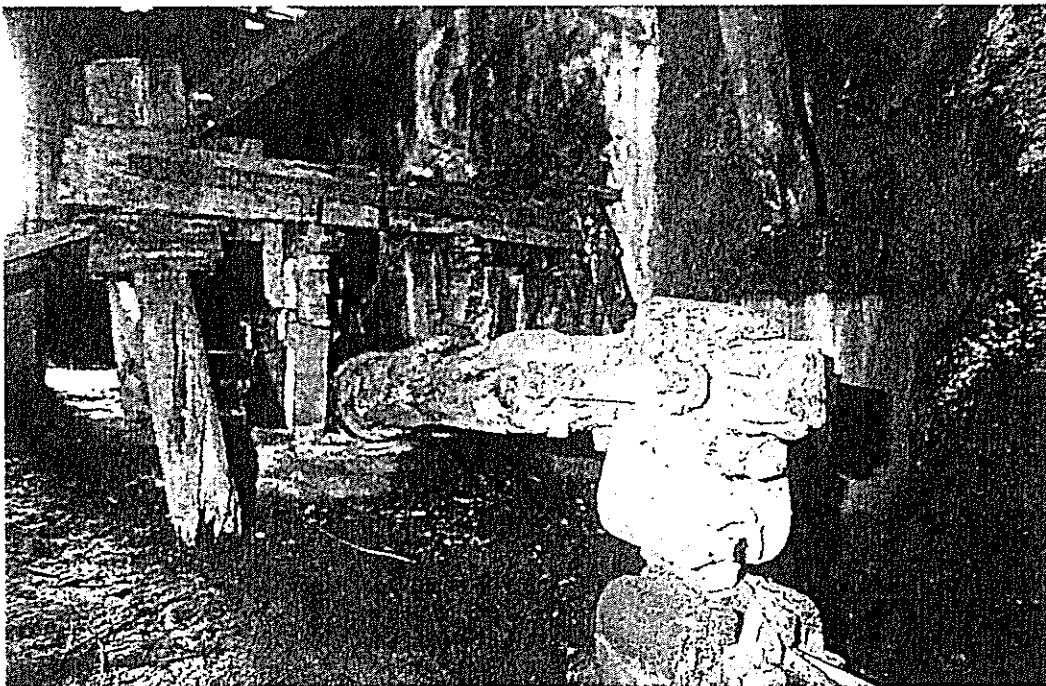


Fábrica de Maderas de Bilbao zeritzan zerrategiaren aztarnak. Komenigarria litzateke bere arkitekturazko egitura interesgarria zaintzea, nahiko narriaturik baitago

Restos de la Serrería de la Fábrica de Maderas de Bilbao. Su interesante estructura arquitectónica —muy arruinada— sería preciso salvar

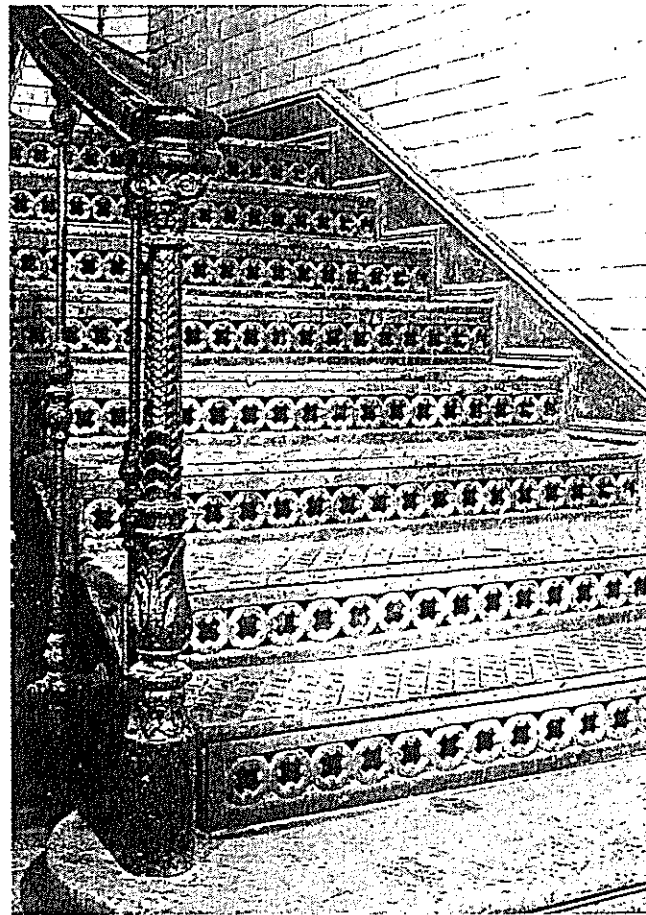
*Torrelandako Ola
(Orozko)*

*Ferrería de Torrelanda
(Orozko)*



*Muskizeko El Pobaleko
Olan Bizkaiko olagintza
garrantzitsuaren azken
aztarnak aurkitzen dira*

*En la Ferrería de El
Pobal (Muskiz), se
encuentran los últimos
vestigios de la
importante industria
ferrona bizkaína*



Elorrietako bonbeadora, Bilbo. Burdinazko arkitektuaren adibide bikaina

Bombeadora de Elorrieta, Bilbao. Un precioso ejemplo de la arquitectura del hierro

langile etxabizitzaren adibiderik onena eta, aldi berean, Barakaldoko zaharrena —bonbaren etxea— desagertu zaizkigu, biak udal agindu batez behera boteak.

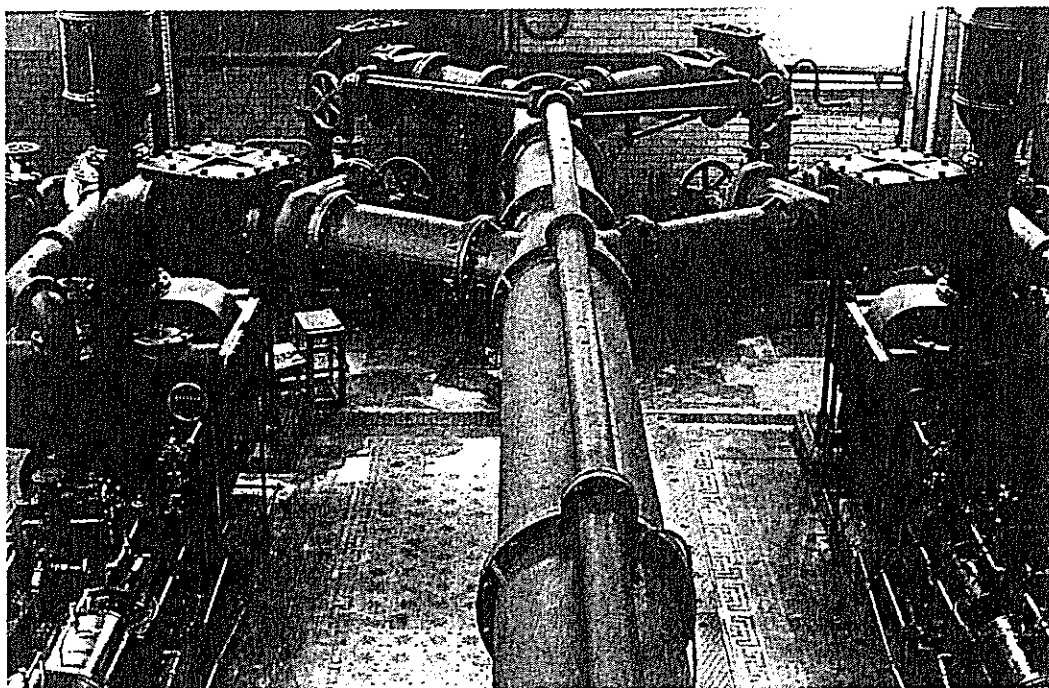
Gainera ekonomiaren eta planeamenduaren alderditik jasaten ari garen une larri honek oso negatiboki eragin diezaioke gure ondareari, baina zentzu positiboago batez ere erabilia izan liteke. Gauza asko krisialdi industrialak dela bide mantentzen dira. Beste batzu egoera legal bereziengatik heldu dira gureganaino. Hor daude, esaterako, errota, zentral hidroelektriko edo meatz zamakai batzu behin betiko portu bezala edo lan hidraulikoetarako erabiltzeko emandako xedapenak. Batzuk oraindik ere erabiliak direlako iraun dute zutik —trenbide eta errepideetako zubiak, geltokiak, abere hildegaiak eta abar—. Oraingo garaia oso nahaspilatsua da benetan. Industria berriztatzen

ra y al tiempo el más antiguo de Baracaldo —la casa de la bomba— caídos bajo la piqueta municipal.

Sucede, además, que el momento de inflexión en que nos encontramos desde el punto de vista económico y del planeamiento, puede afectar muy negativamente a este patrimonio, pero también podría ser aprovechado en el sentido más positivo. Muchos restos se mantienen aún por mor de la larga crisis industrial. Otros, han llegado hasta hoy debido a situaciones legales específicas, como concesiones a perpetuidad de uso portuario o de aprovechamiento hidráulico, caso de los molinos, centrales hidroeléctricas o cargaderos de mineral. Algunos han permanecido en pie por su uso continuado —puentes de ferrocarril o carretera, estaciones, mataderos, etc.—. Un momento en que la

ari da, lurraldea antolatzen ari da, ingurugiroarekiko kezka erizpiderik gabeko «garbiketa» bat egitera eraman gaitzake, portua lekuz aldatua izan da, indar hidraulikoa baloratzen hasiak gara, garraio-bideek aldaketa nabarmenak jasan dituzte. Baina, bestaldetik, garai hau oso egokia izan daiteke ikerlariak, herri administrazioek eta enpresa pribatuak batera lan egin dezaten. Oso une egokia da jendea-ri ondare industrialak duen garrantzia ikuserazteko. Oso une egokia da zer gorde behar den eta zer ez erabakitzeke eta irtenbide bideragarriak, arazoizkoak eta gure egoera sozial eta ekonomikoaren araberakoak bilatzeko. Hitz batez esanik, ekin-tzetara pasatzeko garaia da.

industria se renueva, el territorio se ordena, la preocupación por el medio ambiente puede hacer pensar en la necesidad de la «limpieza» indiscriminada, el puerto se desplaza, la energía hidráulica se aprecia, los medios de transporte sufren cambios radicales, etc., etc., es un momento verdaderamente delicado. Es el momento de aunar los esfuerzos de los estudiosos, las administraciones públicas y la empresa privada. Es el momento de extender la conciencia sobre la importancia del patrimonio industrial. Es el momento de decidir qué es lo que merece la pena conservarse y de proponer soluciones viables, razonadas y ajustadas a nuestra realidad social y económica. Es el momento de actuar, en definitiva.



Elorrietako lantegiaren makina gela (Bilbo, 1900) joan den mendeko teknologiaren erakusgarri paregabea da. Bizkaian ez dago honelako ezaugarriak dituen beste lantegirik

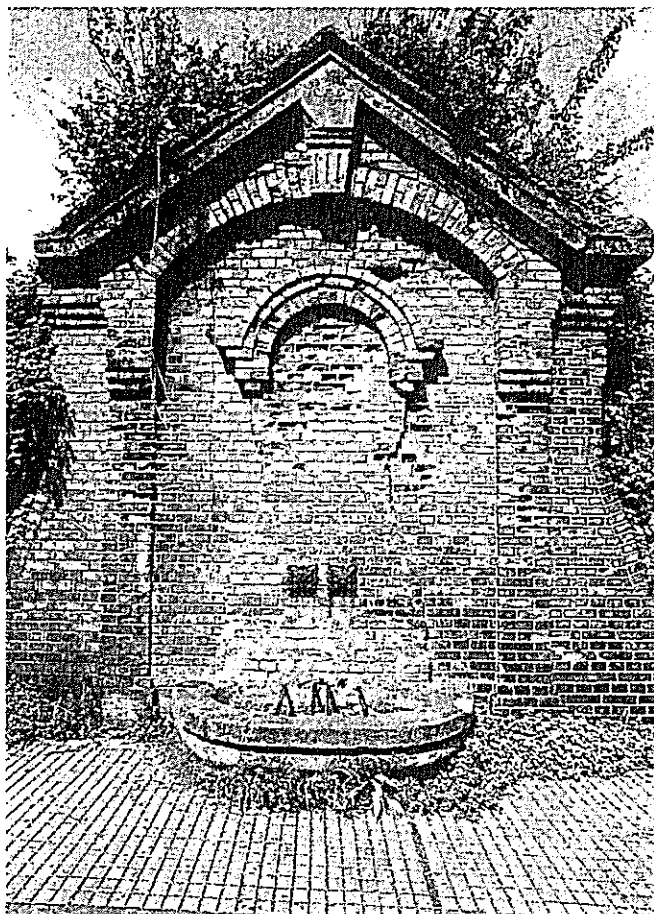
La sala de máquinas de la bombeadora de Elorrieta (Bilbao, 1900), es una preciosa muestra de la tecnología decimonónica. En la actualidad es la única de estas características en Bizkaia

Izan, badira gure ondare higiezina mantentzeko posibilitateak. Lehenik eta bat, sortuak izan ziren helburu berbera betetzeko erabil daitezten. Honi esker iraun dute zutik gure geltoki, zubi, merkatu, errota eta lantegi askok eta askok.

Erabilpenaren birmoldaketa ere beste irtenbide bat izan daiteke, bai herri ekipamendu bezala edo helburu pribatu baterako erabilirik. Udal ekin-

Posibilidades de mantener el patrimonio inmobiliario existen, y ejemplos también. El uso continuado para el fin con que fueron concebidos, la primera. Así se han mantenido muchas de nuestras estaciones y puentes, algunos mercados, molinos o fábricas.

La reconversión de uso nos ofrece también posibilidades, sea como equipamiento público o tenga como fin la utilización privada. La estación de



Mirafloreseko ur gordetegiaren iturria, 1886. Artatze egoera tamalgarrian aurkitzen da

Fuente del depósito de agua de Miraflores, 1886. Se encuentra en lamentable estado de conservación

tzetarako birmoldatua izan den Portugaleteko tren geltokiak jarraibide polita erakusten digu. Herritarrek Galindo ibaiaren gainean eta aspaldidarrik bertan behera utzita zeuden trenbide bereko burdinazko zubiak birmoldatu eta oinezkoentzako zaldain bihurtu dituzte. Horra hor beste adibide bat.

Eta ez dezagun ahantz museo gisa ere erabil litezkeela, batez ere, egitura eraikiak bere barruan inoiz lanean iraunerazi zuen makineria biltzen duenean. Beraz, hau El Pobaleko burdinolan edo Elorrietan ura bonbeatzeko dagoen estazioan egiteko ahaleginek, oraingoz alferrikakoak gertatu diren arren, bazuten aski justifikaziorik.

Makineria, erremintak eta gainontzeko tresnak, ordea, nekez gorde daitezke beren ohizko lekuan. Puntu honetan guztiz beharrezkoa da tresnak funt-

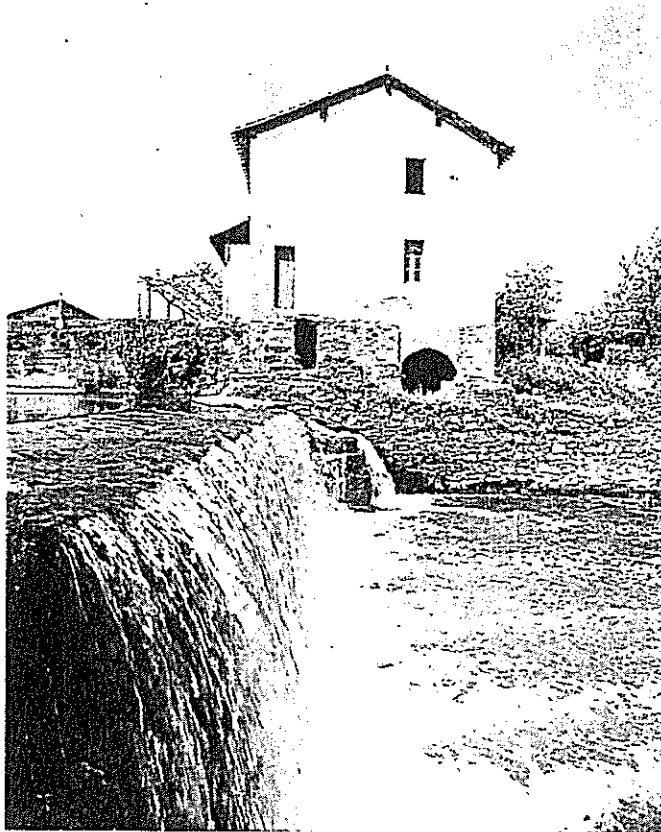
ferrocarril de Portugalete transformada en centro de actividades municipales es un ejemplo a seguir. Los puentes de hierro abandonados del mismo ferrocarril sobre el río Galindo que han sido convertidos en pasarelas peatonales por los propios ciudadanos constituyen otro ejemplo, esta vez espontáneo, de reconversión.

No debe descartarse la reutilización como museo, sobre todo, cuando el soporte edificado contiene en su interior la maquinaria que le mantuvo activo un día. Los intentos, hasta ahora frustrados, de llevarla a cabo con la Ferrería de El Pobal o la estación bombeadora de aguas de Elorrieta estaban totalmente justificadas.

La maquinaria, la herramienta o los objetos, en cambio, difícilmente pueden conservarse en su lugar tradicional. Aquí es donde verdaderamente se

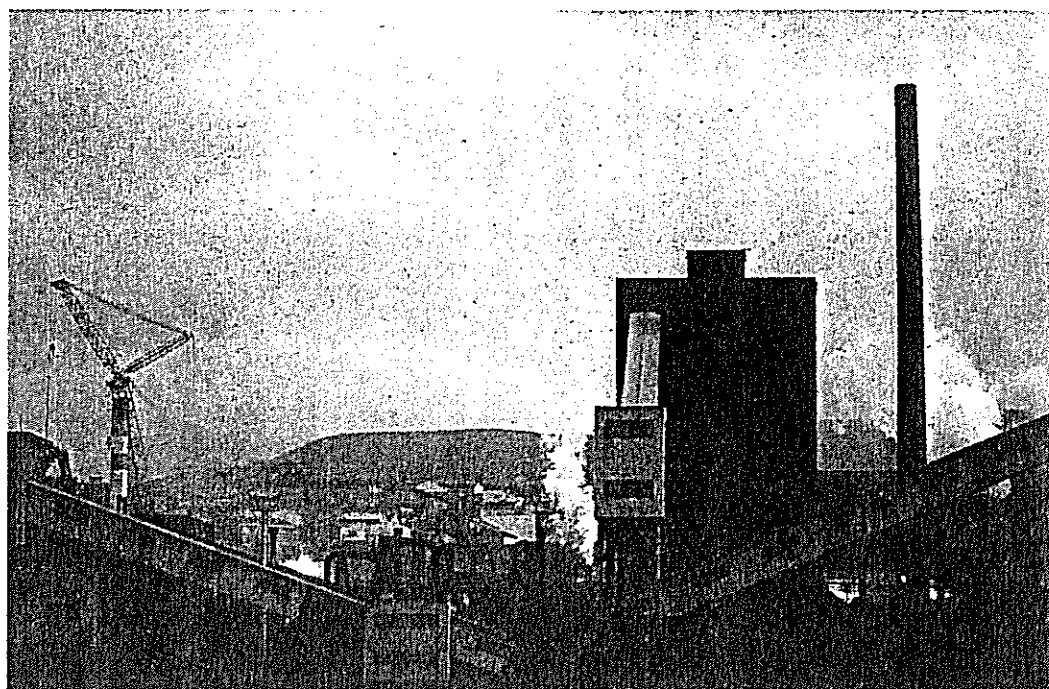
sean didaktikoa izan behar duen zentzu batez aukeratu eta erakustea. Museologiara jo egin behar da eskaintzen dizkigun aukera guztien artetik komenigarriena hautatzeko: ekomuseoen planteamendu zabala, gizonari eta bere inguruneari buruzko azterketa aurrehistoriatik hona egiteari emandako heziketa leku bezala, bere baitan arte ederrak, herriaren eta teknologiaren adierazpide guztiak eta baita naturan gertaturiko aldaketen lekukotasuna kontutan hartuz. Teknikari buruzko museo haundi bat egitea erabaki genezake, bilduma museo bat, alegia; edo gai zehatzei buruzko museo ttiki biziak «in situ» egitea. Areago oraindik: nekazaritza giroko herrietan alde aurretik lekuz aldatu diren hainbat museo ttiki jar daitezke. Aire zabaleko museoek ari gara. Hitz laburrez esateko, erdibideko aukeraren bat har genezake, baina, edozein modutan ere, museoak ondare industrialia aztertu, zaindu, dokumentatu eta ezagutera-

hace necesaria la selección y la exposición con un sentido fundamentalmente didáctico. Es preciso acudir a la museología y decidirse por alguna de las opciones existentes: Una alternativa puede estar en el ambicioso planteamiento de los ecomuseos como centros formativos dedicados al estudio del hombre y de su entorno desde la prehistoria hasta el presente, integrando tanto las bellas artes como todas las manifestaciones populares o tecnológicas, así como el testimonio de los cambios experimentados por la naturaleza. Puede optarse por el establecimiento de un gran museo de la técnica centralizado, museo de colección; o por una dispersión de pequeños museos monográficos vivos «in situ». Existen incluso ejemplos de concentraciones en medios rurales de varios pequeños museos que pueden haber sido previamente trasladados de lugar; son museos al aire libre. Cabe, en fin, decidirse por opciones interme-



*Gatikako Birlekoerrota
irin-errota*

*Molino harinero de
Birlekoerrota, (Gatika)*



*Bizkaiko Labe Garaiek
Bilboko Itsasadarraren
paisaiarik
adierazgarriena
osatzen dute*

*Altos Hornos de
Bizkaia, configura el
paisaje industrial más
característico de la Ría
bilbaina*

teko lekua izan behar du; museoak zientziaren eta teknikaren bilakabideak gizartearen bilakabidearekin duen zerikusia erakuti egin behar du; museoan berrikuntza teknologikoen, ikerkuntzako ihardueren eta enpresetarako aplikazioen berri eman behar da.

Epene erdirako eta luzerako planteamendu koherente batek, bai ondare industrial jarauntsiaren balorazioa bilatzeari dagokionean eta bai nortasunaren alderdi guztiak—baita zientifiko—teknologikoak ere— biltzen dituen hezkuntza orokorra bilatzeari dagokionean, ezin ditu baztertu irakaskuntza sistematik Arkeologia Industrial bezalako tresnak, beronek jakintzaren arlo guztiak elkarren artean biltzen eta lotzen dituen planteamendu pedagogiko batez baliatzeko egokiera eskaintzen diolako eta hainbat teknika erabiltzeko aukera ematen diolako, hala nola: ikasgela barruan nahiz ikasgelatik kanpora lan egitea, argazkigintza, topografia, plano teknikoak taiutzea, artxibo eta biblioteketara joatea, protagonistekin mintzatzea eta beste. Hauek

dias, pero en cualquier caso, el museo como lugar en el que estudiar, conservar, documentar y difundir el patrimonio industrial, en el que mostrar como la evolución de la ciencia y la técnica se relaciona con la evolución social, en el que se den a conocer las innovaciones tecnológicas y las actividades en investigación y aplicación en las empresas, se hace imprescindible en cualquier planteamiento global de defensa del patrimonio industrial.

Un planteamiento coherente a medio y largo plazo, tanto en el sentido de la búsqueda de un aprecio por el patrimonio industrial heredado, como, sobre todo, en el más ambicioso del logro de una formación global que abarque todos los aspectos de la personalidad, incluido el científico-tecnológico, no puede dejar de vista la introducción en el sistema educativo de aquellos instrumentos que, como la Arqueología Industrial, permiten un planteamiento pedagógico interdisciplinar que relaciona y engloba todas las áreas de conocimiento y permite la utilización de técnicas diversas tales como el trabajo de campo y gabinete, la fotografía, la topografía, los levantamientos de planos técnicos, la consulta de archivos y bibliotecas, las en-

hola, ikaslea azkenean disziplina berri honetara zaletzen da eta gogotik ikasiko du, gainerako guztiez arduratu gabe.

Ezin esan dezakegu gaur egun *bi kulturen arazoa* Snowk orain dela hogeitamar urte azaldu zuen bezala-bezalaxe dirauenik, baina esan beharra dugu oinarrizko heziketaren azken zikloan eta irakaskuntza ertainetan ikasketa eraginkorraren eta planteamendu orokor eta disziplinaritekoen alde, ingurunearekiko erlazioen alde, sormenaren alde eta lana norberak antolatzearen alde egingo diren ahalegin guztiak onuragarriak izango direla ikasleentzat. Barakaldoko Lanbide Heziketa Institutuan eta Txurdinaga II izenekoa egindako esperientziek guk esandakoa baieztu baizik ez dute egiten. Horrelako iharduerak ikastetxe askotan egiten dira dagoeneko. Besteak beste, hauek ditugu aipagarrienak: oraingo ekoizpen instalazioak, zentral elektrikoak, ur iraztegiak, etab. ikustera joatea. Irakasleek iharduera hauek hezkuntzaren eta kulturaren arduradunek helburu pedagogiko orokor batez prestaturiko teknikazko eta zientziakozko museo sare batek emango lukeen osagarritasunaz ikusi beharko lituzkete.

Orrialde hauetan egin dugun azalpena teknika-ren museo bat da, helburutzat Bizkaiko ondare industrialaren ezagutzera ematen eta jendearengan honetikiko interesa pizten laguntzeaz gainera, hurrengo gogoeta hau sorreraztea izan duena: berrikuntza teknologikoek oraina ezezik, etorkizuna ere baldintzatzen dute eta eragin handia dute etorkizun hurbil horren diseinuan.

trevistas con los protagonistas, etc., etc., unidas en un objeto de estudio que acaba siendo apreciado por el estudiante y que, por tanto, se convierte en el principal estímulo del aprendizaje.

Sin que pueda decirse ya hoy en día que el problema de *las dos culturas* continúe planteado en los mismos términos en que Snow lo explicitó hace ya casi treinta años, es necesario afirmar que todos los esfuerzos que en el último ciclo de la actual enseñanza primaria y en la secundaria se realicen en favor de la enseñanza activa y de los planteamientos globalizadores e interdisciplinarios, así como de la relación con el entorno, la creatividad y la autoorganización o el trabajo en equipo, redundarán en beneficio de una más completa formación. Experiencias realizadas en los Institutos de Formación Profesional Politécnico de Baracaldo y de Txurdinaga II, entre otras, así lo corroboran. Actividades que ya hoy se realizan en muchos centros, tales como la visita a instalaciones productivas actuales, centrales eléctricas, depuradoras de agua, etc., etc., debieran poder contemplarse por el enseñante con la complementariedad que proporcionaría una red museística de ciencia y técnica planteada con un claro sentido pedagógico global por los responsables de la educación y la cultura.

Una exposición como la presente, no es en cierto modo sino un museo de la técnica efímero que pretende, además de contribuir al conocimiento del patrimonio industrial de Bizkaia, aumentando el interés por el mismo, y consecuentemente por su defensa, provocar una reflexión sobre el hecho de que las innovaciones tecnológicas no sólo condicionan nuestro presente, sino que tienen también una influencia importante en el diseño de nuestro futuro inmediato.



EL MUSEO, TRADICION TECNICA Y ARQUEOLOGIA INDUSTRIAL

Joaquín Cárcamo

LA ARQUEOLOGIA INDUSTRIAL COMO RECURSO EDUCATIVO

Al final de los años cincuenta, en las grandes naciones desarrolladas se comienza a percibir cada vez con mayor claridad el advenimiento de una nueva era tecnológica (ANDRIEUX, 1992:74). Los sobresaltos que suceden a la crisis profunda de los años setenta, que en nuestro país, al coincidir con la transición política española se prolonga durante buena parte de la década siguiente, no hacen sino señalar el carácter profundo e irreversible de la mutación. En el momento actual, el desmantelamiento de las últimas grandes implantaciones industriales de la minería, la construcción naval y la siderurgia integral, cuyo devenir ha corrido en paralelo al de la historia de la industrialización del país, acentúa entre nosotros las sensaciones de estupor y desamparo ante la desaparición de unos modos de vivir, de trabajar o de fabricar, e incluso, del marco físico y del paisaje que varias generaciones han contemplado inmutable en sus características esenciales.

La escenificación de las operaciones de demolición de las naves vacías, la aparición de las excavadoras transformando en inmensos solares los centenarios asentamientos industriales, la desaparición de toda referencia visual a este pasado industrial, son incluso, se dice, condición imprescindible para cualquier paso hacia la nueva sociedad, hacia las nuevas industrias o hacia la nueva ciudad.

Al igual que unos años atrás sucedió en las sociedades más industrializadas, aparece también entre nosotros un fuerte sentimiento de curiosidad, de apego y de atención por los restos físicos del pasado industrial y por los hechos económicos y tecnológicos que lo hicieron posible, así como por las condiciones de vida y trabajo en que se vieron inmersos los hombres y mujeres de la época.

Si algo caracteriza el proceso de industrialización que se inicia hace doscientos años, es el hecho de que por primera

vez en la historia, el género humano puede ver cambios significativos de su entorno a lo largo de su vida (CASANELLES, 1993: nº 17).

Este ha sido un proceso geoméricamente acelerado, de tal modo que, durante los últimos treinta y cinco años, hemos contemplado la desaparición definitiva de técnicas surgidas con la industrialización y aún de otras preindustriales que habían logrado sobrevivir hasta nuestros días.

Esto provoca que colectivos del mundo de la cultura se planteen la necesidad de conservación de unos materiales y restos físicos que, aún cuando formalmente, de acuerdo con los cánones histórico-artísticos prevalecientes no constituyan obras de arte, son sin embargo testimonios fehacientes del mundo del trabajo, de los avances técnicos y de las formas de vida de toda una época cuya desaparición intuimos ya como irreversible.

La Arqueología Industrial, denominación que aunque discutida va siendo mayoritariamente asumida, es una "disciplina" interdisciplinar por definición, que trata de acoger en una visión unitaria las distintas percepciones que desde los campos de la historia de la ciencia y la técnica, de la arqueología, de la arquitectura, de la antropología, de la geografía, etc., se tienen del hecho de la industrialización.

Es una disciplina joven aún, que no ha definido claramente los límites temporales o temáticos de su campo de estudio, que nace en el Reino Unido, cuajando en la sociedad a raíz de la destrucción de la "Euston Station" de Londres en 1962. En los años siguientes, toda la Europa industrializada, así como América del Norte, ven progresar el interés ciudadano por el patrimonio industrial, su estudio y conservación. En Francia, los primeros pasos de la Arqueología Industrial aparecen menos ligados al fervor popular por el patrimonio que en el Reino Unido y llega de la mano de los especialistas, las universidades y los organismos del Estado, hace ahora unos quince años. "L'Archeologie

Industrielle en France" de Maurice Dumas, primera obra global francesa sobre el tema se publica en 1980.

En el Estado Español, es en 1982, cuando por iniciativa del Gobierno Vasco y la Generalitat de Catalunya a través de personas pertenecientes a los respectivos Departamentos de Cultura (que ya preparaban estudios para la creación de museos nacionales de la técnica en las dos Comunidades) de especialistas universitarios y de miembros de los respectivos colegios de ingenieros industriales, se organizan y celebran las *I Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Supone la primera toma de contacto de los especialistas que, más o menos aisladamente hasta ese momento venían trabajando en los campos de la historia económica, de la ciencia y la técnica y de la arquitectura, el inventariado y gestión del patrimonio, la enseñanza, la museología y museografía, etc., etc.

Pocos años antes, en 1980, se había creado oficialmente el Museo Nacional de la Ciencia y la Tecnología de Madrid, aún hoy sin sede propia y sin abrirse al público.

Unos años más tarde, en 1985, se organizan en Barcelona por las mismas entidades las II Jornadas. Habrán de transcurrir otros cinco años hasta que en 1990 se celebren en Sevilla las *I Jornadas Ibéricas del Patrimonio Industrial y la Obra Pública*, esta vez juntamente con los estudiosos portugueses, y está ya próxima la reunión en Lisboa, en febrero de 1994, en torno a las *II Jornadas Ibéricas*.

Entretanto, ha crecido el asociacionismo allí donde la industrialización tuvo mayor protagonismo. En Valencia, en 1989 se constituye la "Associació Valenciana d'Arqueologia Industrial" que edita un boletín desde 1991 y organizó conjuntamente con el CAHEA de Alcoi, el *I Congrés d'Arqueologia Industrial del País Valencià* en 1990. En Catalunya, la "Associació del Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia Industrial de Catalunya", edita asimismo un boletín desde 1989 y ha celebrado ya dos congresos de ámbito autonómico. Existen por lo demás, pequeños grupos e individualidades en el resto del Estado, que no han llegado a tomar forma asociativa hasta el momento.

En Euskal Herria, se crea en 1988-89 la Asociación Vasca del Patrimonio Industrial y de la Obra Pública, entre cuyos fines se encuentran la conservación, investigación, inventario, catalogación y difusión del Patrimonio Industrial y de la Obra Pública, repartiéndose sus socios entre Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra. El trabajo de mayor envergadura realizado por la Asociación es el Inventario del Patrimonio Industrial sufragado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y a punto de finalizarse. Se trata de un paso fundamental para el conocimiento y posterior catalogación y gestión del patrimonio.

La Asociación denuncia agresiones hacia el patrimonio industrial; previene las mismas, en aquellos casos en los que su valor es incuestionable, mediante la solicitud de declaración de B.I.C. y la información; promueve la realización de estudios y publicaciones, etc. Publica asimismo un Boletín con periodicidad semestral.

Otros grupos trabajan en Euskal Herria en favor del patrimonio industrial. Tal es el caso, por ejemplo, de las Asociaciones de Amigos del Ferrocarril o de la Asociación de Amigos del Museo de la Minería, casi siempre con más entusiasmo que medios y apoyos oficiales.

Merece la pena destacarse, por lo escasas que aún son este tipo de iniciativas, la labor de patrocinio realizada por la

empresa AGFA, la cual, conjuntamente con el Instituto DELKER de la Universidad de Deusto y con el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco ha dado a la luz la trilogía sobre Arqueología Industrial en Bizkaia, Gipuzkoa y Alava. (IBÁÑEZ, SANTANA, TORRECILLA, ZABALA, YAÑIZ) publicación pionera en el Estado, de calidad incuestionable.

Por otra parte, y acogiendo a las convocatorias realizadas por los Ministerios de Educación y de Cultura entre los años 1984 y 1988, numerosos enseñantes de Euskal Herria, han acometido con grupos de alumnos la realización de experiencias interdisciplinares en el campo de la Arqueología Industrial. Por el número de trabajos premiados cabe mencionar al Instituto Politécnico de Formación Profesional de Barakaldo (Bizkaia).

Tanto los enseñantes como los alumnos participantes en las campañas expresaban su satisfacción global por la experiencia al término de la misma. Cabe pues preguntarse por las razones que han hecho de la Arqueología Industrial un instrumento tan considerado en el ámbito de la enseñanza secundaria.

Una de las definiciones más aceptadas de la Arqueología Industrial, la de Angus Buchanan, (ARACIL, 1982: 19), la describe como la disciplina que trata de investigar, analizar, registrar y preservar los restos industriales del pasado. Cronológicamente la definición no tiene límites y abarca los restos industriales del pasado en todas sus épocas históricas; sin embargo, en la práctica, la actividad se centra en el período de la revolución industrial, que para cada país habría de definirse y enmarcarse.

Su interés desde el punto de vista que nos ocupa, radica fundamentalmente en el hecho de que se trata de una herramienta de intrínseco carácter interdisciplinario, cuya utilización hace necesaria la concurrencia de muy diversas áreas de la ciencia y la cultura, tales como la antropología, la arquitectura, la ingeniería, la economía, el arte, el urbanismo, etc. las cuales son tenidas en cuenta conjuntamente en busca de una visión global de la historia.

Por otra parte, como es en áreas limitadas en el espacio donde el monumento industrial adquiere su verdadera significación, se facilita el estudio de ámbito regional, comarcal o incluso municipal, entrando en el terreno de la historia local, mucho más accesible para los alumnos de la enseñanza secundaria, posibilitando al mismo tiempo el estudio y conocimiento del medio en el cual el propio centro de enseñanza se inserta.

La Arqueología Industrial fomenta la observación, despierta la imaginación y genera creatividad, es activa, estimulante y fomenta el espíritu crítico. (RIERA, 1982: 502).

El gran potencial pedagógico que la Arqueología Industrial pone a disposición del enseñante queda además subrayado por el hecho de que, como su objeto de estudio lo constituyen los restos físicos del pasado industrial, generalmente no muy lejano, se hace necesario acudir a las técnicas de trabajo de campo propias de la arqueología (presencia en el lugar, dibujo, fotografía, análisis de los restos, etc.), así como a fuentes de información orales y técnicas, generalmente no contempladas en los estudios históricos de tradición documental, menos accesibles a los alumnos y con escasa información de tipo tecnológico.

Todas estas razones impulsaron al Instituto de la Juventud del Ministerio de Cultura a convocar las desgraciadamente desaparecidas *Campañas de Arqueología Industrial para Jóvenes* entre 1983 y 1988. Estas Campañas destinadas

a jóvenes de entre 14 y 18 años, nacieron con el fin de localizar e investigar sobre aquellos objetos de carácter científico y tecnológico que tuvieran un valor intrínseco en el entendimiento de la historia.

Los organizadores de las campañas resumían así las experiencias y las opiniones expresadas por coordinadores y jóvenes en las tres primeras campañas (CAICOYA Y OTROS, 1988:371):

a) La mayoría de las investigaciones trataban de temas relacionados con la ciencia, la técnica y la historia en sus escalas regionales y/o locales, es decir con la "cultura material cercana".

b) El valor de uso que como motor promociona este tipo de iniciativas, donde se intenta poner en práctica un valor más permanente que el escolar, habla de la necesidad de incorporar un mecanismo de autoeducación.

c) Existencia implícita de un motivo de acercamiento a la participación y sensibilización sobre los objetivos investigados.

d) Necesidad de un trabajo de investigación de este tipo para poder llamar la atención sobre la precariedad en que se encuentra un determinado mecanismo u objeto técnico.

e) Denuncia del desinterés de los mayores por estos aparatos, situación que como efecto de rebote, despierta un especial interés en estos jóvenes.

f) Constatación del esfuerzo que exige el concurso de varias disciplinas para poder comprender que los fenómenos adquieren una mejor interpretación cuando son asociados entre sí.

Un seguimiento similar realizado en Cataluña (CASANELLES, 1989:5) sintetizaba en cuatro puntos los aspectos positivos de la campaña según el criterio de profesores y alumnos:

a) Se obligaba a trabajar en grupo.

b) Se realizaba un trabajo interdisciplinario en el que se utilizaban materias que en la escuela se impartían por separado.

c) Se hacía una investigación real de la cual se exigía un resultado.

d) Los alumnos estaban muy motivados. En muchos casos chicos y chicas que en clase no respondían bien, hacían un buen trabajo. Se comprobaba que la aplicación a un caso concreto de aquello que se estudiaba, era el principal soporte de la motivación.

En nuestro país, profesores que participaron en las campañas, reflexionaban también sobre sus posibilidades (OBISPO Y OTROS, 1986:Tomo 1, 21).

— Se trata de un trabajo interdisciplinario, con posibilidad de enfoque simultáneo teórico-práctico, histórico-técnico, etc.

— Supone un acercamiento a los métodos de trabajo reales utilizados en una oficina técnica.

— Un gran grupo trabajando en un mismo tema de forma coordinada, dividido en cuatro subgrupos formados cada uno por cuatro individuos. Cada individuo trabaja en un plano que debe corresponderse con exactitud a los restantes planos del grupo. El trabajo solo adquiere coherencia una vez reunido el total de los diecisiete individuos.

— Un trabajo incorrectamente ejecutado, no recibe una mala calificación, sino que es corregido y debe rehacerse tantas veces como sea necesario hasta que sea correcto.

— Un error en un croquis o una falta de datos supone volver a realizar de nuevo todo el proceso: entrar en la casa, medir, etc.

— Los procesos de trabajo son los reales de una oficina técnica.

— Permite un acercamiento al entorno vital del alumno y a la memoria histórica colectiva de la comunidad en que vive.

— Se aprende a sentir aprecio por el patrimonio perteneciente al mundo del trabajo, desconsiderado por la historiografía del arte.

Todas estas reflexiones hechas desde la comunidad educativa han generado propuestas directamente orientadas hacia la participación en el debate de la reforma educativa, (CARCAMO, 1988. GALLART, 1989, RIERA, 1989), desde el convencimiento de que las experiencias habidas en el seno de la enseñanza secundaria, a lo largo de estos diez últimos años, en torno a la Arqueología Industrial tanto dentro como fuera de las campañas para jóvenes, han sido netamente positivas y totalmente coherentes con las líneas orientadoras de dicha reforma.

No han estado además estas experiencias alejadas en sus conclusiones, de otras realizadas en los centros en los que se ha experimentado la introducción de la formación tecnológica de base en la enseñanza secundaria obligatoria. Así se ha escrito: (CARCAMO Y HERNANDEZ, 1988: tomo I, 18) "No está muy generalizada en las enseñanzas medias la práctica de pedagogías activas, aunque día a día aumenta el número de quienes utilizan metodologías que provocan en el discente actitudes de búsqueda, observación y participación. El Instituto de F.P. de Txurdinaga II en Bilbao, desde hace algunos cursos, viene experimentando con alumnos de 14 a 16 años programaciones que persiguen estos objetivos. Sobremanera en el área de tecno-prácticas, se trata de no establecer ninguna división artificial entre la génesis de los descubrimientos científicos, y la tecnología teórica y práctica que los aplica a la resolución concreta de problemas reales, así como de no extrapolar los acontecimientos científico-técnicos del discurrir histórico global de la humanidad".

En parecidos términos se expresaban los miembros del Seminario de Arqueología Industrial del I.F.P. Ezequiel González de Segovia (COCA y otros, 1990: 134) tras cinco años de experiencias, al exponer sus objetivos generales: "Dar una dimensión innovadora, casi revolucionaria, al tema de la difusión del conocimiento... desarrollando en la praxis diaria —a pesar de la inexperiencia que arrastramos— un concepto de enseñanza pluridisciplinar y crítico, más acorde con la realidad que nos circunda, más propedeútica y globalizador de conocimientos".

Me atrevo a decir además, por mi experiencia personal, que la Arqueología Industrial facilita la coeducación y que alumnas que nunca se hubieran acercado a una máquina en un centro de Formación Profesional acaban sintiéndose atraídas por el apasionante mundo de la técnica, aún cuando su interés y motivación iniciales estuvieran más cercanas a la historia o la literatura.

La Arqueología Industrial aporta pues al sistema educativo, un instrumento eficaz y acorde con el espíritu de la reforma, y el sistema educativo devolverá a la sociedad ciudadanos y ciudadanas respetuosos con su pasado reciente, amantes del patrimonio industrial de su país, poseedores

de una visión más "renacentista" y globalizadora ante la vida, receptivos, interesados y críticos ante las aportaciones de la técnica, innovadores, y abiertos, en fin.

MUSEOS DE CIENCIA Y TECNICA

Al contrario que otros tipos de museos, los museos de Ciencia y Técnica no se crean con un espíritu conservacionista y coleccionista, sino con el ánimo de mostrar los nuevos avances científicos.

El primer museo puesto en marcha, el "Conservatoire des Arts et Metiers", actual "Musée national des Techniques" tiene su origen en una decisión del gobierno revolucionario francés de 1794 y recogiendo colecciones de máquinas, modelos, libros, etc. pertenecientes a la monarquía y a la Real Academia de las Ciencias (FICQUELMONT, 1990: 179), está animado por un interés didáctico hacia los alumnos de la escuela homónima, fruto de las ideas generadas por la Ilustración.

Más tarde, en 1851, Inglaterra, a la cabeza del mundo industrial, organiza la primera gran exposición universal, que trae como consecuencia la creación en 1857 del actual "Science Museum" que con fines educacionales trata de hacer permanente la muestra de las innovaciones producidas por la industria que la exposición exhibió durante seis meses, años atrás (WILSON, 1988: 40).

Pero el proceso de continuo avance de la técnica dejaba obsoletas las piezas allí expuestas que habían de ser sustituidas por otras, provocando así el nacimiento de las colecciones históricas, que son hoy el fundamento de numerosos museos de ciencia y técnica.

Este tipo de museos de colección, guardan y exponen series cronológico-evolutivas de objetos, que cuando carecen de otro hilo conductor que el temporal, pierden su función didáctica y acaban por resultar atractivos tan sólo para los especialistas en la materia expuesta. El Museo de Viena con una gran colección o el de Praga, con colecciones de máquinas fotográficas o de bicicletas pueden servir de ejemplo.

Precisamente, los museos de colección más abundantes son los dedicados al transporte. Museos de trenes, automóviles, barcos, motocicletas, bicicletas, aviones, etc. existen en todos los países. En Francia los museos más importantes son el del Ferrocarril y el de Automóviles, ambos en Mulhouse y el de Aviación de Le Bourget. En Inglaterra, el del Ferrocarril de York, el del Transporte Público en Londres, y el Marítimo de Greenwich. En el Estado Español, es también el ferrocarril el objeto técnico que más tempranamente suscita interés por su protección y conservación, dando origen a las *Sociedades de Amigos del Ferrocarril* y el que da lugar al primer museo técnico, el Museo del Ferrocarril de Delicias en Madrid.

En 1903, Oskar von Miller, ingeniero alemán que ya en su juventud, en 1880, había visitado los museos entonces existentes, crea el "Deutsches Museum". El conocimiento de los de París y Londres y la opinión negativa que la inmovilidad de las piezas expuestas y la necesidad de ser un experto para su comprensión le habían merecido, le hacen concebir un museo vivo, que resultara atractivo para la gente corriente y que fuese a la vez educativo y divertido (HLAVA, 1988: 126).

El interés de Von Miller por la formación de los obreros había dado lugar a un nuevo concepto en la museología téc-

nica, basado en una doble finalidad: la de relacionar la técnica y la cultura por un lado y, por otro, la de explicar los principios científicos en que se basaba la técnica. El "Deutsches Museum" crea una escuela que será seguida por todos los museos técnicos, incluido el actual "Science Museum" de Londres, y probablemente sea hoy (CASANELLES, 1993: nº 17) el mejor museo de la técnica existente en la actualidad en el mundo. Bombardeado en 1945 y destruido el 80% de sus edificios y el 20% de sus fondos, se reabre en 1948; año tras año modifica y amplía el número de sus salas y contenidos.

Un paso más, desde el punto de vista educativo, se da en los años treinta, cuando gentes vinculadas al movimiento de la pedagogía activa, que preconizaba una mayor creatividad y actividad del alumno en el hecho educativo toman parte en la creación del parisino "Palais de la Découverte".

Los métodos interactivos, en la actualidad facilitados por la introducción de videodiscos y ordenadores, son la esencia de sus salas de física, química, matemáticas, informática, espacio, astronomía, etc. No existen objetos que conservar en el "Palais"; por primera vez en un museo científico-técnico, la presentación "en vivo" de experimentos se convierte en el objetivo fundamental. No se trata de recorrer la historia de los inventos o de las aplicaciones industriales, sino de mostrar didácticamente la ciencia de base de modo que sea comprensible para un público amplio.

Estos dos últimos museos se consideran emblemáticos de lo que algunos estudiosos llaman la segunda generación de museos, los que se gestan fundamentalmente en el período de entreguerras en Europa.

De sus propuestas museológicas y experiencias surge, entre 1933 y 1940, la instalación en la ciudad de Chicago (en un gran edificio construido para la Exposición Universal de 1893) del que, con una cifra de visitantes que supera los cuatro millones por año, se ha convertido en el museo de su tipo más visitado del mundo, el Museo de la Ciencia y de la Industria.

Este museo, que puede ser considerado de transición entre sus antecesores y la nueva generación, nace con la finalidad de presentar sus exposiciones en un orden lógico y, para ello, aplica estos criterios: todo el material de la exposición que viene a ilustrar la historia de una invención humana, debe estar provisto de indicaciones claras sobre los grandes principios científicos de los que se deriva, de los descubrimientos que han dado origen a esta invención, sobre los progresos técnicos que han permitido explotarlo prácticamente, sobre los métodos de producción masiva al servicio de la población y sobre las consecuencias sociales.

A partir de 1969, año de creación del "Exploratorium" de San Francisco, se inicia una nueva generación de museos en los cuales el número de objetos históricos e instrumentos originales es más bien pequeño o incluso inexistente. Son los llamados *Science Centers* o museos de tercera generación que se extienden sobre todo por el territorio de los Estados Unidos y Canadá, donde el "Centre des Sciences" de L'Ontario en Toronto se ha convertido en una institución emblemática, de donde se han exportado al resto del mundo.

En estos museos o centros de ciencia, el visitante recibe sensaciones y descubre por sí mismo. Carecen a menudo de organización, o al menos de itinerarios de circulación preestablecidos, con objeto de crear sorpresa y expectación en el visitante, del mismo modo que sucede con los "stands" en una Feria de Muestras. El individuo es el centro de percepción por lo que se da una importancia trascendental a la

comunicación. Valiéndose de los medios tecnológicos de los que hoy se dispone invitan al visitante a participar de todos los experimentos, generalmente apretando botones, pero son mayoritariamente de carácter científico y no técnico, industrial o mixto.

En Europa, los science centers han dejado también su influencia a veces en los nuevos centros creados, como el finlandés "Eureka" y más a menudo, mediante la incorporación de nuevas salas interactivas a los museos existentes. El Estado Español no ha sido una excepción y, aunque tardíamente, se ha incorporado a la corriente; el "Museo de la Ciencia" de "La Caixa" en Barcelona es posiblemente uno de los mejores de su género en Europa. La Coruña con La Casa de las Ciencias, Madrid en 1992 con el Acciona y Tenerife con el Museo del Espacio aportan las últimas incorporaciones, aunque Granada, Cuenca y Valencia preparan proyectos similares.

Más, de un modo paralelo al nacimiento y crecimiento de los *Science Centers* y estrechamente ligados al movimiento de Arqueología Industrial que toma auge a partir de los años sesenta, surge un nuevo tipo de museos basados en el hecho de que "en el mundo de la técnica el contenido está estrechamente ligado al continente. Una máquina por sí sola no explica nada más que sus mecanismos. Si, en cambio, se la sitúa dentro del contexto productivo en el que ha trabajado, adquiere unas nuevas dimensiones. Si, además, el lugar está dentro de un territorio en el cual las condiciones de vida son similares a las que había cuando funcionaba aquella máquina, la información que se transmite es óptima". (CASANELLES, 1993: nº 18).

Con base en estos principios comienzan a recuperarse elementos del patrimonio preindustrial e industrial, como molinos y fábricas que conservan todas las instalaciones de producción internas. El Molino-Museo del Río Segura en Murcia, el "Museo-Molí Paperer" de Capellades en Cataluña, la Ferrería de la Yseca en Guriezo (Cantabria) son ejemplos en el Estado y puede mencionarse el Museo de los Polders en Cruquius (Holanda) o el Museo del Agua en Lisboa como ejemplos de una muy amplia e inacabada lista de recuperaciones europeas.

Cuando la fábrica no es posible aislarla del territorio aparece la necesidad de convertir en museo un gran espacio y se crean los museos-territorio, implantados sobre todo en el norte de Europa. Algunos, siguiendo las teorías de M. Riviere—integración de la gente del pueblo en el proyecto de una manera sincera— exploran la vía de convertirse en ecomuseos. Así el de Seixal en la bahía de Lisboa (Portugal) y sobre todo, el más emblemático en los años ochenta, el de Le Creusot en la Borgoña francesa, hoy entrado en decadencia.

Pero el más emblemático de los museos-territorio es el de "Iron Bridge", creado en 1968 en Inglaterra. Ubicado en el mismo lugar en que hace doscientos años se construyó el primer puente de hierro—de ahí su nombre— y donde se inició la fundición con carbón de coque, en plena cuenca minera inglesa, este museo de doce kilómetros lineales de extensión permite visitar una población del siglo XIX con todos sus comercios abiertos al público, viviendas de obreros y patronos, museos, instalaciones mineras, e incluso instalaciones siderúrgicas a vapor en pleno funcionamiento.

El Reino Unido, que mantiene más de cuarenta minas abiertas al público y conserva, por ejemplo, más de ochenta instalaciones bombeadoras de agua, con maquinaria de vapor muchas y la mayoría mantenidas en funcionamiento, es sin duda el país en el que existe una mayor sensibilización

ciudadana hacia la conservación del patrimonio industrial. Numerosas iniciativas son privadas y tanto la dedicación individual como el asociacionismo, al estilo de nuestros *Amigos del Ferrocarril* se extiende por todo el territorio.

Bastantes iniciativas conservacionistas se han transformado en rentables por sí mismas, generando además un dinamismo turístico importante en regiones que en ocasiones entraban en declive industrial. La creación del Museo de la Minería en El Entrego (Asturias) y la aparición de empresas mercantiles como Ingeniería Cultural Asturiana S.L. que gestiona la ruta del carbón a través de las cuencas del Caudal y del Nalón son un ejemplo reciente en el Estado Español.

En los últimos años se ha reclamado desde diversos sectores una visión museística de la técnica más relacionada con el mundo del trabajo. el Museo del Trabajo, Técnica y Cultura de Steir (Austria), el ABC de Copenhague y más recientemente el Museo de la Técnica de Manheim han enfocado sus exposiciones interrelacionando los puntos de vista técnico y social.

Uno de los museos más espectaculares de los últimos años, la "Cité des Sciences et l'Industrie" de la Villette en París regresa a los orígenes de la museología técnica y tiene como fin mostrar los últimos avances de la ciencia y de la técnica.

Las últimas tecnologías sin embargo, no están presentes tan solo como objeto expositivo, sino que son también aquí el vehículo a través del cual se presenta la tecnología del futuro. Lo que se muestra de un modo espectacular, acaba por convertirse en espectacular. Además, todo museo compite con otras ofertas lúdicas por ocupar el tiempo libre de los ciudadanos. Algunos recientes parques de atracciones como el "Futuroscope" de Poitiers y, sobre todo, la última exposición universal de Sevilla han demostrado la fuerte atracción que para todas las edades, ejercen la nuevas tecnologías de la comunicación y de la imagen. La "Cité de la Villette" en París incorpora un cine Imax (La Geode) y un cine en movimiento, cruzando la difusa frontera que separa los nuevos parques de atracciones de los *Science Centers*.

Pero la "Cité" es, sobre todo, un centro cultural, que mantiene además estrechas relaciones con la industria francesa la cual contribuye tanto al montaje de algunas de las salas de exposición permanente como de exposiciones temporales.

CENCIA, TÉCNICA Y MUSEOS EN EUSKAL HERRIA

Tanto en Europa, como en el resto de los países industrializados, una gran parte de los museos creados en los últimos años están relacionados con la ciencia y la técnica, tal como hemos visto anteriormente. No es tan optimista la situación en el Estado Español, donde solo recientemente se han abierto al público algunos museos, como los ya mencionados del Ferrocarril en la estación de Delicias (Madrid) o el de los Molinos del Río Segura (Murcia). Aunque de carácter privado, el Museo Naval del Dique de San Fernando (Cadiz) puesto en marcha por Astilleros Españoles, viene a sumarse a la escueta lista, a la que en los primeros meses de 1994 se añadirá el Museo de la Minería y de la Industria de El Entrego (Asturias). El Museo Nacional de la Ciencia y la Técnica oculta sus fondos en su sede provisional de Delicias (Madrid) y espera mejores tiempos para ofrecerlos a la vista del público; mientras tanto se especula con un posible traslado de parte de estos al incendiado Pabellón de los Descubrimientos de la Expo 92 en Sevilla.

Las autoridades culturales de Cataluña, parecen ser las que de forma más realista y coherente han abordado la creación de una red de museos de la Técnica, rehabilitando el antiguo Vapor Aimerich i Amat en Terrassa (Barcelona) como sede central del Museo y estructurando una red de museos comarcales especializados, que en base a aportaciones presupuestarias moderadas, pero sostenidas en el tiempo van poniéndose paulatinamente en marcha.

En Euskal Herria, la idea de crear un museo de la técnica se remonta a los primeros años de la pasada década. En diciembre de 1982, el Ayuntamiento de Barakaldo adquiere a la empresa Altos Hornos de Vizcaya los terrenos y pabellones que en su día fueron terminal del ferrocarril minero de la "Orconera Iron Ore" en el barrio de Lutxana con la finalidad principal de ubicar en ellos el museo previa cesión de una parte de los mismos al Gobierno Vasco, que procedía a crear el Museo de la Técnica de Euskadi. Con un primer proyecto de contenidos elaborado por los profesores Tuñón de Lara y González Portilla y una mínima infraestructura, se comienza la recogida de material, aunque no será hasta finales de la década cuando se proceda a rehabilitar uno de los pabellones con objeto de abrir al público una exposición parcial, al tiempo que en 1990 se convoca un concurso de ideas para la construcción de la sede del museo. Pero nuevamente se paralizan las inversiones y se retrasa de forma indefinida la puesta en marcha del museo.

El problema es que los objetos de ciencia y técnica no han gozado de la misma estima que el patrimonio artístico, por lo cual, sobre todo en momentos como el presente de reconversiones o cierres de industrias casi generalizados, es fácil imaginarse donde acaban, sea cual sea su valor histórico y patrimonial. "El método más eficaz para alcanzar la revalorización de estos objetos es la creación de museos de ciencia y técnica y la incorporación de estas temáticas a los museos ya existentes. La experiencia en el campo del arte confirma esta posición. Un segundo objetivo es la recolección de objetos que aún existen en número elevado. Para alcanzar este segundo objetivo también es de máxima importancia la existencia de museos que puedan conservarlos. Un museo atrae piezas". (CASANELLES, 1988: 418).

Euskal Herria, no puede renunciar, dada la importancia histórica de la industrialización y la vocación industrial del país, a la existencia de un museo que trate la ciencia y la técnica de un modo general, pero se están perdiendo unos años fundamentales ya que el proceso de destrucción tanto de maquinarias como de archivos o edificios se ha acelerado en la presente década. Su apertura es urgente porque tal y como exponía su Director... "Pensamos que en el momento que el Museo exista físicamente, aunque no sea más que con una pequeña exposición, tanto empresas como particulares evolucionarán en su visión del Museo de la Técnica de Euskadi, como una realidad interesante". (CARRERAS, 1988: 432).

Mientras tanto, algunos museos ya existentes, tales como el Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico Vasco de Bilbao o el Museo Naval de Donostia muestran su preocupación por incorporar el patrimonio industrial a sus fondos e incluso por preservar y evitar la desaparición de elementos valiosos — tales como barcos — que por sus características no son siempre fácilmente incorporables al museo.

En otros casos y, ante la ausencia de iniciativas privadas, hay que reconocer el interés mostrado por organismos de la Administración Pública no directamente implicados en la gestión cultural. Tal es el caso del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco que ha

puesto en marcha el Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia, rehabilitando la estación del ferrocarril de vía estrecha y poniendo en marcha antiguas locomotoras y vagones con un doble objetivo: divulgador y didáctico por un lado y académico (centro de documentación e investigación) por otro.

En ocasiones son las administraciones locales o provinciales las que toman la iniciativa. La Diputación Foral de Gipuzkoa, por medio del Departamento de Cultura y Turismo ha sido pionera al crear en el término municipal de Aia el Parque histórico monumental de Agorregi que recrea las características de los enclaves hidráulicos del Antiguo Régimen. El tratamiento integral del conjunto es ejemplar y ha venido precedido de los trabajos de investigación histórico-arqueológica necesarios para reconstruir el complejo y hacerlo funcionar tal y como fue diseñado a mediados del siglo XVIII. El conjunto incorpora embalses, canales, anteparas, molinos y ferrerías.

El Ayuntamiento de Zerain (Gipuzkoa) ha sido el promotor de la restauración de la Serrería de Larraondo, restauración que ha contado asimismo con la contribución del Departamento de Cultura y Turismo de la Diputación Foral. Se trata de una serrería hidráulica que data de un siglo aproximadamente y que se ha mantenido en pie hasta nuestros días.

Los trabajos de conservación y recuperación finalizaron a comienzos del presente año de 1993.

En Bizkaia, una de las ferrerías mejor conservadas, la de El Pobal en Muskiz, ha seguido un largo proceso de deterioro que ha finalizado recientemente con su adquisición por parte de la Diputación Foral y el comienzo de las obras de restauración cuya primera fase dirigida a la renovación de la cubierta y de los elementos más deteriorables ya está finalizada. Deben esperarse en años sucesivos las dotaciones presupuestarias precisas para concluir su restauración y apertura al público.

Una de las joyas del patrimonio industrial vasco, la Fábrica de boinas "La Encartada" en Balmaseda, que hace escasos meses, coincidiendo con su centenario, ha dejado de trabajar, concita el interés de la Asociación Vasca del Patrimonio Industrial y la Obra Pública, la Diputación Foral y el Ayuntamiento de Balmaseda, que conjuntamente estudian posibles alternativas de reapertura como fábrica-museo.

En la Facultad de Medicina de la Universidad del País Vasco en Leioa (Bizkaia) tiene su sede desde 1980 el Museo Vasco de Historia de las Ciencias, dividido en nueve salas monográficas que contienen instrumentos científicos, bibliografía y documentación relacionados con la medicina, la farmacia y las ciencias naturales; las colecciones fueron iniciadas en 1974 por el Doctor J.L. Gotti.

El entusiasmo de los miembros de una asociación, la de Amigos del Museo de la Minería, ha conseguido reunir documentación escrita y fotográfica, bibliografía y útiles y maquinaria relacionados con la minería vizcaína, que de otro modo hubiera desaparecido por su fragilidad.

El museo, tiene su sede provisoria en el antiguo matadero de Gallarta (Bizkaia) cedido por el Ayuntamiento de Abanto y Ciervana. Hasta la reciente apertura del Museo de la Minería asturiano era la única iniciativa del sector minero existente en el Estado.

La iniciativa de un industrial, Patricio Echevarria, dió de nuevo vida en 1952 a la Ferrería de Mirandaola en Legazpia (Gipuzkoa) que abre al público en fechas señaladas reproduciendo el tradicional proceso de coctación de hierro. Sin

duda singular esta iniciativa, tanto por su origen privado como por lo temprano de la misma.

Otra iniciativa privada ha dado origen al Museo de la Confitería en Tolosa, que reúne todos los instrumentos necesarios para el desarrollo de este oficio.

En Navarra, por último, el Ayuntamiento de Tudela promueve la rehabilitación para museo del Molino de la Mejana, rehabilitación que habría de correr a cargo de la Escuela Taller de Restauración de esa localidad.

También en Navarra, ha de abrirse al público de forma inminente el Planetario de Pamplona, primero de Euskal Herria, y quinto del Estado, tras los de Barcelona, Madrid, La Coruña, y Tenerife. Un espacio científico-recreativo abandonado en nuestro país, pese al indudable atractivo que ejerce sobre todas las edades y a las posibilidades educativas que ofrece.

Hasta aquí las iniciativas existentes en el ámbito de la museología científico-técnica, bien escasas como se ve, tanto si se contemplan desde la comparación con las existentes en los países europeos de nuestro entorno, como si se miden en función de la trascendencia que la industrialización ha tenido y tiene en nuestra historia contemporánea.

Muchos museos, sobre todo en el Reino Unido y en los Estados Unidos, demuestran que pueden no sólo contribuir a la conservación de una parte importante de la cultura material de la humanidad y a la educación integral de los jóvenes y los adultos, sino que logran ser además lugares de distracción y ocio e incluso, fuentes de riqueza y de atracción turística, así como de regeneración de zonas industriales obsoletas o rurales con economías estancadas o en regresión.

Urge, por tanto, poner en marcha en la Comunidad Autónoma del País Vasco y en Navarra un sistema de Museos de Ciencia y Técnica, que en el primer caso debiera comenzar por la puesta en marcha del Museo de Lutzana-Barakaldo como sede central que albergue las colecciones generales y que sirva de nexo de apoyo a una organización museística descentralizada y extendida a todo el territorio. Esto conlleva que, por un lado, las salas de exposiciones no deban necesariamente albergar todos y cada uno de los sectores productivos del país, algunos de los cuales podrían tener sus propias sedes monográficas. Sin embargo, el Museo ha de poseer un mensaje global que dé coherencia tanto a sus propias muestras permanentes o temporales como a las actividades de todo el sistema de museos de ciencia y técnica, desde una perspectiva histórica y nacional.

Por otro lado, muchos de los espacios destinados a servicios de estudio, documentación, difusión y, muy probablemente, incluso los de restauración, mantenimiento y almacenaje, podrían ser de utilización común, tanto por la propia sede central como por parte de la organización museística.

A título meramente enunciativo, se enumeran los museos, sitios, elementos, etc., que podrían estar relacionados con el Museo Nacional, en mayor o menor medida, en función de su pertenencia al propio Gobierno Vasco, a otras instituciones públicas o a la iniciativa privada.

Museos monográficos

Tales como el Museo del Ferrocarril de Azpeitia, ya en funcionamiento, o los deseables de Armas en Eibar, de la Máquina Agrícola en Ajuria (Araba), del Papel en Tolosa

(Gipuzkoa), de Historia de las Ciencias de Leioa (Bizkaia) de la Electricidad en Burceña-Barakaldo (Bizkaia), de la Minería en Gallarta (Bizkaia), de la Industria Harinera en Araba, etc.

Museos "site"

Tales como el de la Bombeadora de Aguas de Elorrieta en Bilbao (Bizkaia), las ferrerías de Mirandaola y Agorregi (Gipuzkoa) o de El Pobal (Bizkaia), Molinos de Mareas, Minas visitables, etc.

Museos Lugares de Producción

Fábricas visitables tales como la fábrica de boinas "La Encartada" en Balmaseda o lugares como las salinas de Añana.

Ante la posible dicotomía de crear museos de la ciencia o museos de la técnica en un país que aún no tiene ni unos ni otros, la alternativa más correcta pudiera ser la de plantear la creación de museos de ciencia y técnica, es decir, museos que cumplan la función de preservación del patrimonio técnico mueble e inmueble, pero que sean capaces de presentar de forma lineal y didáctica los procesos tecnológicos (que incluyen tanto los procesos de fabricación, como la organización del trabajo o los productos obtenidos) y los fundamentos científicos que han hecho posible el desarrollo histórico de cada tecnología concreta.

Un objetivo importante del museo ha de ser el de impulsar la cultura científica y técnica. El museo puede convertirse en un centro cultural en el que ésta área de la cultura sea el tema principal. Debe estar abierto a la universidad y a la industria y presentar en cada momento la ciencia y la técnica del presente, bien en salas específicas, bien en exposiciones temporales, lo cual además, puede contribuir a su financiación.

Un museo técnico, por último, debe ser también un museo del trabajo. "La conservación de los bienes técnicos no es solo cuestión de coleccionista ni se realiza por razones estéticas. Los bienes técnicos son en gran parte testimonios del mundo del trabajo pasado. En ellos se conservan útiles, herramientas y objetos utilizados por el hombre en su quehacer diario. La mayoría de ellos no han sido sacralizados por la sociedad. Son objetos no valorados por los museos tradicionales que han preferido conservar los bienes propiedad de los estratos más altos de la sociedad". (CASANELLES, 1938: 419).

Quedan sin embargo, un gran número de elementos que no son trasladables o incorporables a un museo y que poseen un alto valor tanto histórico como técnico e incluso en ocasiones artístico. Es el caso de las obras de ingeniería públicas o privadas: puentes, puertos, túneles, presas, diques, faros, etc., de los cuales existen en Euskal Herria múltiples ejemplos que ofrecen grandes posibilidades de utilización en la enseñanza primaria y secundaria. La historia de la construcción de puentes compendia en sí misma el proceso de utilización de la tecnología por parte del hombre para superar los obstáculos que la naturaleza impone a las comunicaciones y permite apreciar el impulso que supuso la industrialización. Puentes que ofrecen ejemplos significativos, tanto de carretera y ferrocarril (viaducto de Ormaiztegui) como urbanos (María Cristina o Kursaal en Donostia, Deusto o Vizcaya en la Ría de Bilbao).

Sucede lo mismo con las estaciones de ferrocarril, los mercados, los depósitos, almacenes y tinglados portuarios, centrales eléctricas, etc. y con los edificios y naves industriales. Y también con aquellos elementos singulares que debido a los materiales empleados en su construcción, o su ubica-

ción, sobreviven al desuso, tales como las chimeneas, los hornos de calcinación, los cargaderos de mineral, las gruas...

Ferrocarriles, funiculares, tranvías y otros medios de transporte de épocas pasadas, son utilizados en muchos países no solo como testimonio de esas épocas, sino como atractivos turísticos, al mantenerlos en funcionamiento. Es el caso de los funiculares de Donostía, Bilbao o La Reineta, del ferrocarril a Bermeo de Eusko Trenbideak o del tren de cremallera de La Rhune en San Juan de Luz.

En muchos casos se corre, a veces, el riesgo de una conservación banalizada y descontextualizada del patrimonio industrial por parte de urbanistas que mantienen algunos elementos singulares transformados en hitos urbanos que acaban siendo poco más que una señal informativa: aquí hubo una siderurgia o una mina. La museología técnica alcanza su máxima dimensión en los lugares donde las piezas se contextualizan en su ambiente. Una máquina o una chimenea expuesta en solitario no explica nada al gran público. Un horno de calcinación únicamente se entiende como paso intermedio entre la mina y el sistema de transporte final, dentro de un proceso encadenado.

Un elemento singular, la Estación Bombeadora de aguas fecales de Elorrieta en Bilbao, hasta hace poco conservada en su casi total integridad, a falta tan sólo de las calderas y la chimenea correspondiente, podría servir como ejemplo de lo que el mundo de la educación —y no sólo él— pierde con su abandono por parte de las autoridades públicas y su progresivo desmantelamiento y deterioro.

La instalación, modélica en su día, (finales del siglo pasado) era parte integrante del plan de saneamiento integral de Bilbao que debía poner fin al deterioro de la salud pública puesto de manifiesto por el número de epidemias y de muertes habidas en las dos últimas décadas del siglo por la ínfima calidad de las aguas. Con objeto de bombear las aguas sucias hasta el mar, la instalación estaba dotada de dos bombas accionadas por máquinas de vapor tipo Worthington duplex compound, las correspondientes calderas, un caballo de vapor productor de corriente continua para la iluminación y un taller de reparaciones. Posteriormente se le acoplaron dos bombas centrífugas eléctricas. Todo ello alojado en una sencilla pero muy correcta edificación de sótano y una planta en ladrillo visto, adosada a los depósitos subterráneos sobre cuyas bóvedas se levantaba un típico jardín específicamente diseñado para la instalación. Una sobria pero proporcionada torre piezométrica remataba la instalación.

Gran Bretaña conserva ochenta instalaciones similares de entre 1820 y 1939 que conforman lo que se conoce como "el patrimonio del agua". En el Estado Español esta es la única instalación que se había mantenido casi íntegra hasta 1990.

Una correcta programación museística, habría permitido su utilización para ilustrar el empleo del vapor de agua como fuente de energía e incluso la historia de la máquina de vapor; la producción de electricidad por medio del vapor y la utilización de la energía eléctrica para hacer funcionar las turbinas inversas.

Permitiría contemplar un ambiente de trabajo de finales del siglo pasado, la instalación eléctrica original, el imprescindible taller de mantenimiento, la maquinaria y herramienta (torno, fragua, terrajas, etc.).

La arquitectura industrial de un ingeniero (Recaredo de Uhagón) que ofrece a la vez una fachada urbana y un interior utilitario (escaleras modulares de fundición, puente grúa).

La importancia concedida a la jardinería (aromas, diseños encubridores) en este tipo de instalaciones.

La mecánica de fluidos (bombeo a 12 kms. de distancia, bombas, torre piezométrica).

El deterioro de la calidad del agua por el mal uso de la técnica (vertidos a la ría de residuos mineros e industriales, construcción masiva y vertidos fecales). El correspondiente deterioro de la salud pública (consumo de agua de la ría, epidemias). La utilización de la técnica al servicio del ser humano (construcción de retretes, saneamientos, la propia estación bombeadora). Las condiciones de vida de la clase trabajadora. La importancia del agua para la vida.

Paralelismos con la situación actual. Concienciación sobre un buen uso del agua. El equilibrio ecológico y el agua.

El crecimiento urbano de Bilbao en el cambio de siglo. Urbanismo, vivienda y salud durante la industrialización...

Breve listado, pero suficiente para justificar la rentabilidad social de la conservación de la Estación Bombeadora desde el punto de vista educativo y las posibilidades que la Arqueología Industrial ofrece al enseñante. Y no hablamos aquí de la responsabilidad de conservar y transmitir esta parte de nuestro patrimonio cultural a las próximas generaciones. Si continuamente se hace alusión a la necesidad de la formación técnica en el futuro inmediato, ¿por qué desaprovechar aquellos instrumentos más útiles y atractivos que afortunadamente poseemos ya, sin apreciar su valor?

La historia de la tecnología como historia de la civilización, es el lema que el "Deutsches Museum" trata de inspirar en sus visitantes. Algo deberíamos aprender de un museo que tiene ya muchos años de experiencia, que presta tanta atención a los visitantes jóvenes, que recibe la visita de más de 1000 clases al mes y que desde 1976 imparte cursos continuos para los profesores.

SUGERENCIAS

La Arqueología Industrial como medio interdisciplinar que estudia el Patrimonio con la finalidad de comprender la sociedad industrial, es de gran utilidad en la enseñanza secundaria y coherente con los planteamientos y fines de la Reforma.

Desde el punto de vista educativo, es importante la conservación de los elementos más importantes del Patrimonio Industrial Vasco —en trance de desaparecer— a ser posible en su emplazamiento original.

BIBLIOGRAFIA

- ANDRIEUX, Jean Yves: *Le patrimoine industriel*. Presses Universitaires de France. Paris, 1992.
- ARACIL MARTI, Rafael: "La investigación en Arqueología Industrial", en *I Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Gobierno Vasco. Bilbao, 1982, pp. 15-24.
- BARBERO, A.; CARCAMO, J.; HERNANDEZ, A.; NAVARRO, F. J.; OBISPO, A.; UBEDA, C.: *Seminario de Arqueología Industrial*. Instituto Politécnico de F.P. Barakaldo, 1990, 12 Vols. (inédito).
- CAICOYA, Carlos F.; LOSADA, José M³ y PRIETO, Melquiades: "La arqueología científica e industrial para jóvenes. Difusión y educación" en *II Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Generalitat de Catalunya. Barcelona, 1988, pp. 367-376.
- CARCAMO MARTINEZ, Joaquín: "La Arqueología Industrial, un instrumento para la educación tecnológica". Comunicación al *I Congreso de Educación Tecnológica*. Bilbao, 1988 (inédito).

- *El patrimonio industrial de Bizkaia*. Diputación Foral de Bizkaia. Bilbao, 1988.
- CARCAMO, Joaquín, HERNANDEZ, Antonio : *El último cantilever*. Instituto de F.P. Txurdinaga II. Bilbao. 1988, 3 vols. (Inédito).
- CARRERAS, José Julio: "La recuperación del patrimonio industrial mueble. El Museo de la Técnica de Euskadi", en *II Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Generalitat de Catalunya. Barcelona, 1988, pp. 431-434.
- CASANELLES, Eusebi: "Por unos museos de ciencia y técnica", en *II Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Generalitat de Catalunya. Barcelona, 1988, pp. 417-421.
- "Introducció", en *L'Arqueologia industrial i la reforma educativa*. ICE de la Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 1989, pp. 5-6.
- "Museus de la Ciència i de la Tècnica: De conservar el passat a presentar el futur", en *Butlletí d'Arqueologia Industrial y de Museus de Ciència i Tècnica*. Barcelona, nº 17 y 18 (1993).
- COCA, N.; CRUZ, O.; ESPINAR, P.; GONZALEZ, M.; SOLER, J.; GARCIA, J.I.: "La Arqueología Industrial como pretexto para un ensayo renovador de la pedagogía", en *Iniciativas educativas para el final de una década*. Fundación Banco Exterior. Madrid. 1990, pp. 133-141.
- DAUMAS, Maurice: *L'Archeologie Industrielle en France*. Robert Laffont. París 1980.
- FICQUELMONT, G.M. y otros.: *Le guide du patrimoine industriel, scientifique & technique*. La Manufacture. París, 1990.
- GALLART, Marta: "L'Arqueología Industrial i la Reforma Educativa", en *L'Arqueologia Industrial i la Reforma Educativa*. I.C.E. de la Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 1989, p.p. 7-31.
- HLAVA, Z. : "History of the Deutsches Museum", en *Guide through the collections*. Deutsches Museum. Munich, 1988, pp. 126-127.
- IBAÑEZ, M.; SANTANA, A.; ZABALA, M.: *Arqueología Industrial en Bizkaia*. Gobierno Vasco-Universidad de Deusto-AGFA. Bilbao, 1988.
- IBAÑEZ, M.; TORRECILLA, M.J.; ZABALA, M.: *Arqueología Industrial en Gipuzkoa*. Gobierno Vasco —Universidad de Deusto— AGFA. Bilbao, 1990.
- *Arqueología Industrial en Alava*. Gobierno Vasco —Universidad de Deusto— AGFA. Bilbao, 1992.
- NUÑEZ CENTELLA, Ramón : "La enseñanza de las ciencias y de la tecnología fuera de la escuela", en *La educación ante las innovaciones científicas y tecnológicas*. Fundación Santillana. Madrid, 1988, pp. 61-65.
- OBISPO, A.; CARCAMO, J.; HERNANDEZ, A.; ROMARATE, J.: *Vivienda obrera en el último tercio del S. XIX. El caso de Barakaldo*. Instituto Politécnico de F.P. Barakaldo, 1986 (Inédito).
- RIERA, Santiago: "La Arqueología Industrial: su papel en la enseñanza de la técnica y la historia", en *II Jornadas sobre la Protección y Revalorización del Patrimonio Industrial*. Gobierno Vasco. Bilbao, 1982, pp. 495-512.
- "L'Arqueologia Industrial i la necessitat del seu ús en l'ensenyament", en *L'Arqueologia Industrial y la Reforma Educativa*. I.C.E. de la Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 1989, pp. 33-43.
- WAGENSBERG, Jorge: "Prohibido no tocar: los nuevos museos", en *Museos para aprender*. Universidad de Cantabria. Aula de Etnografía. Santander, 1992, pp. 99-107.
- WILSON, A.: *The Science Museum*. Science Museum, Londres, 1988.

ANEXO A

RELACION DE TRABAJOS PRESENTADOS POR CENTROS DE ENSEÑANZA DE LA COMUNIDAD AUTONOMA VASCA A LAS SUCEASIVAS CAMPAÑAS DE ARQUEOLOGIA CIENTIFICA E INDUSTRIAL PARA JOVENES CONVOCADAS POR EL INSTITUTO DE LA JUVENTUD Y EL MUSEO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA.

I CAMPAÑA. AÑO 1984

Título: 1. *Limpiadora de trigo.*
2. *Sidrería*
3. *Molino*
4. *Torno*

Colegio UROLAKO de F.P. de Azcoitia

Título: *Embarcaderos de mineral de la Cia. Franco-Belga en la Ría de Bilbao.*

Centro: Instituto Politécnico F.P. Barakaldo (Bizkaia) Coordinadores: Joaquín Cárcamo Javier Navarro

Alumnos:
Ana M^ª García
Marta González
Aitor Abarrategui
Luis M^ª de la Fuente

II CAMPAÑA. AÑO 1985

Título: *Herrería de Zubiaurre*

Centro: I.B. Lauaxeta Aita Elorriaga s/n. Mungia (Bizkaia)

Coordinadora: M^ª Dolores Moreno

Alumnos:
José L. Larrabeiti
Pedro Larrauri
Esther Laso
Itziar Rueda
Felix Sanz

Título: *Embarcaderos de mineral de la Orconera Iron Ore en la Ría de Bilbao.*

Centro: Instituto Politécnico F.P. Barakaldo (Bizkaia) Coordinadores: Angel Obispo Carlos Ubeda

Alumnos:
Iñaki González
Joaquín Hueriga
Javier Urrutxua
Gabriel Riaño

Título: *Explotación de minas*

Centro: I.B. Basauri c/ León, 22 Basauri (Bizkaia) Tfno.: 440 01 11

Coordinador: Javier Diego

Alumnas:
Socorro Álvarez
Arantxa Artetxe
Marga Durán
Rosa Hernando
Yolanda Matos

Título: *La modernización de los mataderos en España: El matadero "nuevo" de Barakaldo.*

Centro: Instituto Politécnico de F.P. Barakaldo (Bizkaia) Coordinadores: Pedro Basagoiti Antonio Hernández

Alumnos:
Fermín Alvarez
Enrique Saez
Francisco García
Manuel Martín
Salvador Urien

III CAMPAÑA. AÑO 1986

Título: *Vivienda obrera en el último tercio del S. XIX. El caso de Barakaldo.*

Centro: Instituto Politécnico de F.P. c/ Aldapa, n^º 3 Barakaldo (Bizkaia) Tfno.: 437 50 02-437 50 03

Coordinadores: Joaquín Cárcamo Antonio Hernández Angel Obispo Josu Romarate

Alumnos:
Mari Luz Alfonso
Silvia Aylagas
Jesús Casas
J. Manuel Céspedes
Jesús D. Cuesta
Alfredo Fernández
Julian Iglesias
Carolina Montejo
Inmaculada Prieto

Ricardo Alonso
Serafín Cabrejas
Ana Maestro
Jesús Ruiz
José Rodríguez
Begoña Nuñez
M^ª Mar Medina
Yolanda Prieto

Título: *Caja de Música*

Centro: Colegio de la Compañía de María. Paseo de la Antigua, 9 Orduña (Bizkaia) Tfno.: 945/89 31 75

Coordinadora: M^ª Isabel Nogal

Alumnos:
Eduardo Ibernía
Juanjo Calle
Javier Pinedo
Fernando López

Título: *Telurio y Lunario*

Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)

Coordinadora: M^ª Isabel Nogal

Alumnos:
Izaskun Aldama
Isabel Coira
Edilberto Ortega

IV CAMPAÑA. AÑO 1987

Título: *Horno de calcinación*

Centro: I.B. Basauri c/ León, 22 Basauri (Bizkaia)

Coordinador: Javier Diego

Alumnos:
Eva Engezmán
Carmen Sánchez
Antonio Carrasco
Yolanda Teijeiro
M^ª Luz Zaldivar
Angel J. de la Lama
Miguel A. Quintana

Título: *Microscopio*

Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)

Coordinadora: M^ª Isabel Nogal

Alumnas:
Carmen Abascal
Dihana Gómez
M^ª Antigua Díaz
Yolanda Iturralde
M^ª Luisa Urkijo

- Título: *Proyector*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnos: Rubén de la Fuente, Ana Cristina Vadillo, Eugenio Herrera
- Título: *Prensa*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnos: Antxoine Arbaizagoitia, Josune Roldan, Juany Robles, M^a Antonia Zulueta
- Título: *Balanza*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnos: José Mari Robles, Iratxe Ruiz
- Título: *Teodolito-telemetro-telescopio*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnas: Yolanda Fernández, M^a Lourdes Buja
- Título: *Máquina de Vapor*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnas: Araceli Oyarzabal, Elena Rial, Esmeralda Valiente, Mónica Cantero
- Título: *Máquina de Fotografiar*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnas: Idoia Uzabal, Yolanda Palomero, Idoia Villate
- Título: *Chacolitera*
 Centro: Colegio de la Compañía de María. Orduña (Bizkaia)
 Coordinadora: M^a Isabel Nogal
 Alumnos: Gorka López, Roberto Porres, Vicente Sevilla
- V CAMPAÑA. AÑO 1988**
 Título: *La Encartada. fabrica de boinas. Un resto vivo de la industria textil del S. XIX.*
 Centro: Instituto Politécnico F.P. Barakaldo (Bizkaia)
 Coordinadores: Angel Obispo, Carlos Ubeda
 Alumnos: Ana García, Javier Urrutxua, Aitor Abarrategui, Manuel Martín, Salvador Urien
- Título: *Tranvías aéreos en las minas de Bizkaia. La solución más eficaz a un problema de infraestructura.*
 Centro: Instituto Politécnico de F.P. Barakaldo (Bizkaia)
 Coordinadores: Angel M^a Alonso, F. Javier Navarro
 Alumnos: Luis M^a Bonazar, José Antonio Espiga, José Antonio Ortigosa, Fernando Ramos, Alejandra Trueba
- Título: *El funicular de la Reineta*
 Centro: Instituto Politécnico de F.P. Barakaldo (Bizkaia)
 Coordinadores: Pedro M^a Basagoiti, Enrique Magunagoikoetxea
 Alumnos: Angel Beltrán, Beatriz Diez, Antonio Luna, José Ignacio Peralta
- Título: *El último Cantilever. Ingeniería del transporte —por cadena flotante— almacenamiento y carga en el coto minero de Dícido.*
 Centro: Instituto de F.P. Txurdinaga II c/Artalando, nº 3 Bilbao (Bizkaia) Tfno.: 412 57 12
 Coordinadores: Joaquín Cárcamo, Antonio Hernández
 Alumnos: Jesús Angulo, Jesús Guerrero, José Andrés Hernando, Juan Carlos Martínez, Andrés Palma, Angel Teijido
- Título: *Vagoneta para transporte c/a mineral.*
 Centro: I.B. Mixto Valle de Trápaga c/ San Gabriel, s/n. Valle de Trapaga (Bizkaia) Tfno.: 459 17 01 – 459 12 50
 Coordinadores: Txema Esparta, Gurutze Mendieta
 Alumnos: David Nuñez, Pablo García, Oskar Barrio, Roberto Blanco, Jesús Manuel Sánchez

ANEXO B

MUSEOS DE CIENCIA Y TECNICA EN EUSKAL HERRIA

ABANTO Y ZIERBENA (GALLARTA)

MUSEO DE LA MINERIA

c/ Avda. del Minero, 5 (Gallarta).
48500 Abanto y Ciervana (Bizkaia)
Tfno.:

Director: D. Carmelo Uriarte.
Horario: A concertar. Cerrado a grupos por falta de espacio.
Entrada: Gratuita.
Propiedad: Asociación de Amigos del Museo de la Minería.

Posee una colección de objetos y documentos relacionados con la minería del hierro, entre los que se encuentran vagonetas de diferentes épocas, trómeles, etc.

AIA

FERRERIA DE AGORREGI

Accesos desde Iturrarán y Manterola.
Aia (Gipuzkoa)
Tfno.: (943) 42 88 43

Dirección: ENARA Taldea
Horario: De octubre a junio:
· Para Centros de Enseñanza media de Gipuzkoa y con cita previa los miércoles y viernes de 10,00 a 14,00.
· Para el público en general, los domingos de 10,00 a 14,00. Verano.
· Julio y Setiembre: viernes, sábados y domingos de 10,00 a 14,00.
· Agosto: de martes a viernes de 10,00 a 13,30 y de 16,00 a 18,00.

Propiedad: Diputación Foral de Gipuzkoa.
Departamento de Cultura y Turismo.

AZPEITIA

MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL

Estación de Ferrocarril.
Azpeitia (Gipuzkoa)
Tfno.: (943) 15 06 77

Director: D. Juanjo Olaizola.
Horario: Martes a Sábados de 10 a 13,30 y de 15,30 a 19,00.
Domingos mañana de 10 a 13,30.
Visitas escolares y grupos.
Entrada gratuita.

Propiedad: Departamento de Transportes y Obras Públicas.
Gobierno Vasco.

Este museo abre sus puertas al público en 1991 con el objetivo de divulgar la historia del ferrocarril de vía estrecha y sus técnicas haciendo hincapié en sus aspectos didácticos. Máquinas de vapor y vagones de época en funcionamiento.

BARAKALDO

MUSEO DE LA TECNICA DE EUSKADI

c/ Andicollano, s/n.
48903 Luchana-Barakaldo
Tfno.: (94) 499 16 34

Director: D. José Julio Carreras.
Propiedad: Gobierno Vasco. Departamento de Cultura.

El Museo está ubicado en las naves del antiguo ferrocarril de la Orconera Iron Ore, no está abierto al público aún. Posee una nave de almacenamiento de máquinas y otros elementos y otra nave ya rehabilitada que habrá de convertirse en la sala de exposiciones provisional.

BILBAO

MUSEO ARQUEOLOGICO, ETNOGRAFICO E HISTORICO VASCO

c/ De la Cruz, 4
48005 Bilbao
Tfno.: (94) 415 54 23

Directora: Dña. Karmele Goñi
Horario: Martes a Sábado de 10,30 a 13,30 y de 16,00 a 19,00.
Domingos mañana de 10,30 a 13,30.
Cerrado Lunes y festivos.
Visitas escolares y grupos sin concertación.
Máximo 20 personas.
Entrada: Gratuita.

Propiedad: Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Bilbao.

Desde el punto de vista que aquí nos ocupa, son interesantes sus salas etnográficas y, sobre todo la sección dedicada a las ferrerías en la planta segunda.

LEIOA

MUSEO VASCO DE HISTORIA DE LAS CIENCIAS

Facultad de Medicina.
Universidad del País Vasco.
Leioa (Bizkaia)
Tfno.: (94) 464 77 00, 2160 y 2647.

Director: D. José Luis Goti.
Horario: Martes a Jueves de 10,30 a 13,30
(excepto período vacacional).
Visitas escolares y grupos: previa concertación.
Entrada: Gratuita.

Propiedad: D. José Luis Goti.

Museo instalado en un aula de la Facultad de Medicina y dividido en nueve salas monográficas dedicadas a historia de la medicina, farmacia y de las ciencias naturales.

PAMPLONA

PLANETARIO DE PAMPLONA

c/ Sancho Ramirez, s/n.
31008 Pamplona
Tfno.: (948) 26 26 28 y 26 00 56

Director: D. Javier Armentia Fuctuoso.
Horario: Martes a Viernes 9,30 a 13,00 / 17,30 a 20,00.
Sábado 11,30 a 13,30 y 17,00 a 20,30.
Domingo y Festivos 11,30 a 13,30.
Lunes cerrado.
Visitas escolares: previa concertación martes a viernes por las mañanas.

Entrada: 400 pts. Grupos 300 pts. Grupos escolares 200 pts.
Propiedad: Gobierno de Navarra.

Programas variables a horas prefijadas y salas de exposiciones temporales.

SAN SEBASTIAN

MUSEO NAVAL

c/ Kaiko Pasealekua, 24
San Sebastian
(943) 43 00 51

Directora: Dña. Socorro Romano.

Horario: De Verano. Martes a Sábado de 10 a 13,30 y 17,00 a 20,30. Invierno: 16,00 a 19,30h.

Domingos de 11 a 14 h. Lunes y festivos cerrado

Entrada: Gratuita.

Propiedad: Diputación Foral de Gipuzkoa.

El propósito del Museo es el de contribuir a la recuperación, conservación, investigación y divulgación del Patrimonio Marítimo Vasco. Sus áreas expositivas ofrecen una visión global y sintética de la relación que los vascos han tenido con la mar a lo largo de los siglos, resaltando los aspectos concernientes a la construcción naval. Doce embarcaciones recuperadas.

TOLOSA

MUSEO DE LA CONFITERIA

c/ Lechuga, 3
Tolosa
Tfno.: (943) 67 07 27

Director: D. José María Gorrotxategi

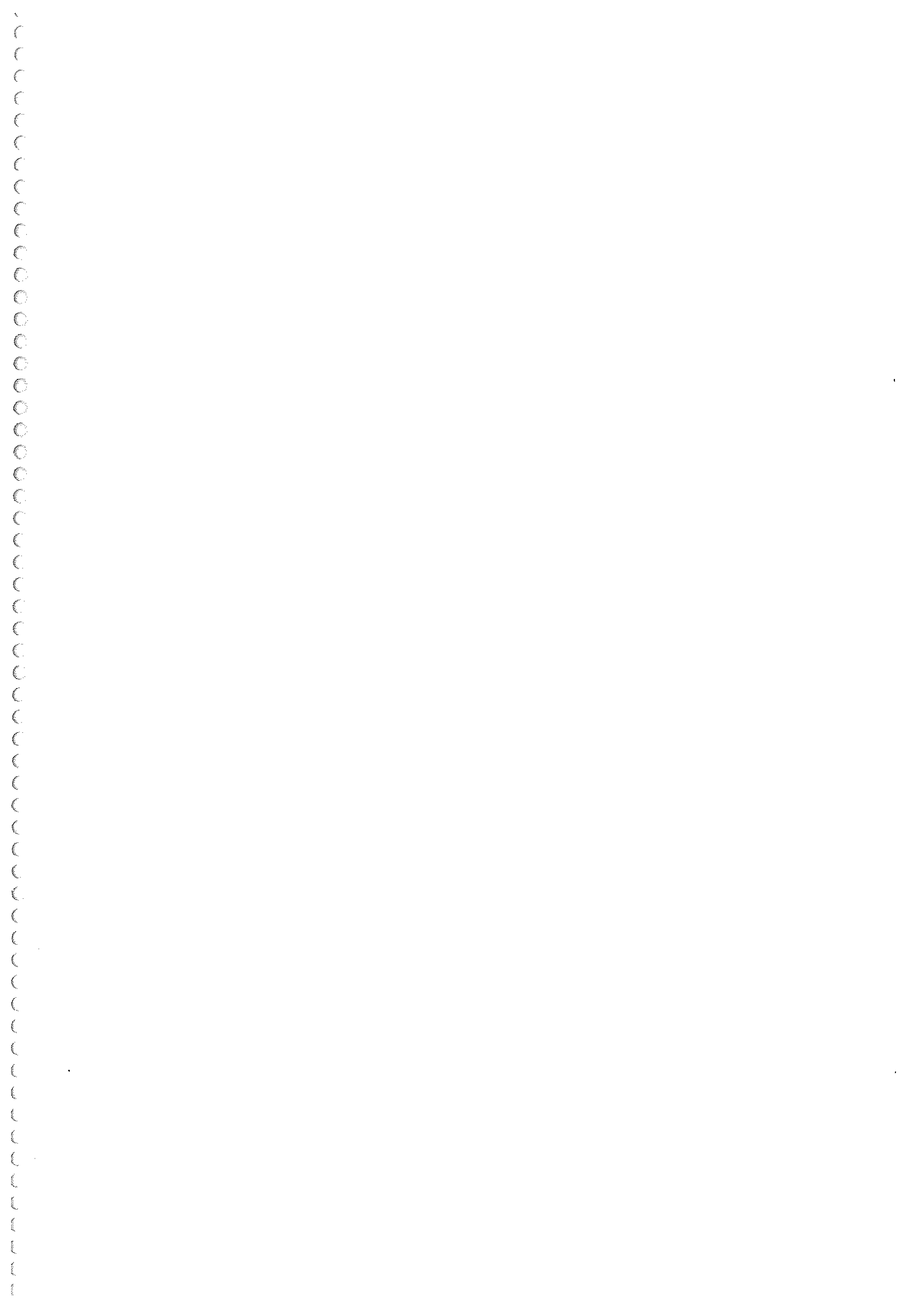
Horario: Todos los días de la semana. Horario comercial.

Grupos previa concertación

Entrada: Gratuita.

Propiedad: Privada: D. José María Gorrotxategi.

Expone maquinaria y utensilios de trabajo de distintas épocas históricas hasta el inicio de la electricidad. Secciones de chocolatería, ceras, alcohol, café, turrónes, pan, etc.





RIA DE HIERRO

Divendres, 11 de Desembre, a les 9:45

IÑAKI URIARTE

Iñaki Uriarte realizó sus estudios de arquitectura en Barcelona.

Colabora en el Plan General de Ordenación Urbana de Bilbao, 1994 con el "Estudio sobre Normativa del Plan General en materia de Protección de la Edificación".

Colabora en la ejecución del "Estudio para la Rehabilitación Urbana en los Centros Históricos del País Vasco", octubre 1986- marzo 1987, para el Eusko Jauriaritz (Gobierno Vasco).

Asiste y participa en numerosos cursos de valoración, protección e intervención del patrimonio arquitectónico y del espacio urbano.

Coorganiza, en Bilbao, los encuentros interdisciplinarios sobre la valoración del Patrimonio Industrial: "La Industria Fábrica del Paisaje" (marzo 1995).

Organizador y moderador de las Jornadas Urbanísticas: "Bilbao Egunero. Nuestro paisaje de ayer, hoy y mañana" realizadas en el Centro Cívico La Bolsa (17-20 de febrero de 1997).

Fue finalista de los Premios COAVN-1993 del Colegio de Arquitectos Vasco Navarro, en la modalidad de Cultura Arquitectónica, "por la labor de defensa de la arquitectura en los medios de comunicación"; y obtiene una Mención Especial en el Premio de Periodismo Gabino Jiménez 1996 (Santa Cruz de Tenerife), "por el alto valor posicional y sustantivo de la serie de artículos firmados por I. U. recogidos en la claridad de conceptos y la defensa del patrimonio del pueblo vasco".

Escribe numerosos artículos de opinión en la prensa local, colabora y participa en debates en radio y televisión, en defensa y difusión de la arquitectura monumental de Euskal Herria, desde 1986.

Es el organizador y coordinador del programa de tertulias radiofónicas sobre "Bilbao: la ciudad, historia y arquitectura", en Antena-3 radio (febrero 1991-diciembre 1992).

Es miembro de la Comisión de Defensa del Patrimonio Arquitectónico y asesor de Bihotzean, asociación vecinal del Casco Viejo de Bilbao.

Colabora en la edición de los libros: "Bizkaia en la Tarjeta Postal", 1991. "Mi Bilbao querido", 1992. "Donostia en la Tarjeta Postal", 1993. "Guipuzcoa en la Tarjeta Postal", 1994. "Hendaye, Irún, Fonterrabie. Villes de la Frontière", 1998.

RIA DE HIERRO

Trayecto visual de la memoria a través de un entorno topográfico, social, urbanístico y arquitectónico

La Ría es el elemento geográfico más significativo y definitorio de todos los aspectos de la vida de Bilbao y su entorno que permite apreciar su riqueza laboral de carácter social, la existencia de un importante patrimonio industrial, sus bordes duros de ciudad y unos asentamientos burgueses de altísima calidad tanto urbanística como arquitectónica. Como testigo de tantos episodios acontecidos en su curso en los últimos 150 años, en sí mismo constituye un documento, y quizá por la concurrencia de bienes históricos y el conjunto de valores artísticos constituye un monumental espacio natural.

Este trayecto es un recorrido conceptual y sensorialmente multidireccional que muestra algo más que llenos y vacíos en un largo lugar; establece un relato de espacios desestructurados, de parajes inhóspitos, de episodios fabriles en extenuación mecánica, hasta ahora quizá sólo apreciados por su capacidad productiva y sus negativos impactos, ajenos a los conceptos tradicionales de belleza. Sin embargo, la decadencia de muchos edificios, instalaciones y utilidades industriales, crea un paisaje en declive, una emoción reflexiva rodeada de una áurea de romanticismo que otorga un valor estético a estos "monumentos laborales".

El ámbito entorno a la Ría constituye un glosario, un itinerario de la revolución industrial y el maclaje, incluso anacrónico, de tantos componentes y actividades en una amalgama fértil y feroz, de azufre y acero, de virtudes y virutas, sobre este cauce de la naturaleza, esa vía al mar, le ha otorgado tanta vitalidad, tanta fuerza y contenido plástico, que bien podría decirse que "la industria ha sido la fábrica del paisaje".

Estas piezas han constituido un importante caudal de inspiración por su carga de simbología y su fuerza expresiva plasmada en imágenes tanto con criterio objetivo de testimonios visuales o visión, como con criterios subjetivos de interpretación. Todos esos símbolos y signos han quedado aprehendidos, habiéndose plasmado en la obra pictórica de numerosos y notables pintores y más recientemente en la fotografía.

Son unas secuencias de abundantes diferencias ordenadas, de episodios complejos que establecen el sentido del sitio, y el sitio de los sentidos. Nadie se queda indiferente. Habrá obtenido una de las experiencias visuales urbanísticas de mayor impacto, donde se mezclan los elementos fundamentales de la materia: fuego, agua, aire y metal.

Esta intinerancia que penetra en el tiempo y en el espacio pretende atraer al espectador, a este testigo tardío de su historia, sin ofrecerle apenas pausa para la conformidad, intenta traspasar su voluntad, apoderarse de su imaginación y explicarle unos testimonios que son esenciales si se desea entender nuestro carácter, la razón de ser y sentir, las raíces y las huellas de nuestra razón social y laboral a lo largo de la historia, donde se identifican y aprecian los indicios de un pasado próspero y reciente. Un paisaje sin retorno.

No se puede pretender ver, que no mirar, Bilbao sin entender los múltiples significados de su Ría. Todo lo más, actuaciones y proyectos actuales: Abandoibarra, Guggenheim, Metro, puentes... son consecuencias, episodios y secuencias, de una morfología y una decadencia productiva que intentará incorporar la ría no ya como un cauce industrial, sino para una función de espacio vital, lúdico; como una cualidad paisajística. Recuperar no es sólo derruir y construir; es reflexionar. De alguna manera la Ría es nuestra razón de ser, es el alma de un paraje que debemos valorar y respetar.

Este espacio, la vía más importante que ha unido Bilbao con el resto del mundo, es donde mejor se expresa la identidad de Euskal Herria y sus gentes. Aquí fuimos grandes De lo útil a lo bello.

Iñaki Uriarte.

POLÍTICAS EUROPEAS DE INTERVENCIÓN SOBRE
EL PATRIMONIO INDUSTRIAL

Divendres, 11 de Desembre, a les 10. 30



NURIA SANZ

Agent Temporaire/Temporary staff.

Titre

Affectée à la Division/Secction-Attached to Division/section of: Patrimoine Culturel.

Sous la responsabilité de / under the responsibility of: José María Ballester.

Qualifications-Expérience/Background: Ph. D. Archaeology Director of a Master Course in Heritage Skills (4 years) Professor of a private University in Heritage Management Consultant for Council of Europe in Sustainable Cultural Tourism.

Fonctions/Tasks: Administrator, Secretariat Committee of Cultural Heritage.

EL PATRIMONIO CULTURAL, UNA APUESTA DE LA CONSTRUCCION EUROPEA

M. JOSE MARIA BALLESTER

El Consejo de Europa, la más antigua de las organizaciones europeas, con 39 Estados miembros, integra 44 Estados en el Convenio Cultural Europeo y tres más - Armenia, Azerbeidjan y Georgia - siguen sus trabajos en calidad de invitados especiales. Los Estados Unidos de América, Canadá e Israel son igualmente observadores en dicho Convenio.

Ya desde los años sesenta el Consejo de Europa ha consagrado una atención particular a la protección y a la conservación del Patrimonio Cultural. Por una parte, se hacía necesario - en la Europa de entonces, lanzada a la especulación urbanística que siguió a las reconstrucciones de la segunda guerra mundial - desarrollar la noción de un patrimonio cultural común, cuya salvaguarda, entonces tan amenazada, hubiera de considerarse como una responsabilidad solidaria y compartida por todos los europeos. Por otra parte, era necesario superar las políticas obsoletas de la época - centradas en la mera conservación de los monumentos singulares - para lanzar una aproximación dinámica a las políticas de patrimonio, basada en la extensión de la noción de patrimonio Cultural a nuevas categorías de bienes y en la promoción de los aspectos sociales, económicos y de medioambiente. Es lo que denominamos la conservación integrada del Patrimonio - doctrina oficial y pionera del Consejo de Europa en esta materia - que incluye, en una misma estrategia de conservación y de valorización, esas nuevas categorías de bienes culturales, desde los monumentos considerados en su entorno hasta los paisajes culturales, pasando por la revitalización de los centros históricos y las políticas de rehabilitación urbana que todos ustedes conocen.

En los últimos años, sin embargo, dos evoluciones muy importantes en la sociedad y en el espacio cultural europeo, han conferido una nueva dimensión al Patrimonio Cultural : el creciente interés social hacia el Patrimonio - hasta devenir en el curso de los últimos años un hecho de sociedad - y la apertura de nuevos horizontes en el proceso de construcción y de unidad europea.

La caída del muro de Berlín y el fin de la división de Europa en bloques geopolíticos - como reconocieron en Viena los jefes de Estado y de Gobierno europeos - "nos ofrecen una ocasión única de consolidar la paz y la unidad de nuestro Continente", a la vez que nos devuelven - en toda su plenitud - el espacio cultural europeo. La construcción de esa nueva Europa, sin embargo, de la gran Europa que se agrupa en torno a nuestra Organización, no está exenta de dificultades. Lo vemos todos los días. A la crisis política, a la crisis económica, a la crisis que todos vivimos, se une ese vacío ideológico que preconizara de manera premonitoria Adam Michnik. Una crisis, como recuerdan documentos recientes del Consejo de Europa, de los grandes paradigmas ideológicos, teóricos y culturales que han definido - hasta hace bien poco tiempo - nuestro horizonte, nuestras acciones y nuestro futuro. Vivimos un

momento de cambio social profundo - de cambio de sociedad, en definitiva - en que Europa parece como si hubiera perdido sus certezas y se esforzara por confirmarlas, del uno al otro confín.

Frente a ello, vemos cómo se desarrolla en Europa una dinámica fuerte de búsqueda identitaria, de profundización de las propias raíces, de reivindicación de las referencias colectivas, de afirmación del derecho a la diferencia. Esta dinámica tiene lecturas y traducciones múltiples. Se percibe, unas veces, como un cierto malestar hacia la modernidad; otras, como un rechazo a la uniformidad que impone la civilización tecnológica. Asistimos a un renacimiento de las culturas regionales y locales, surge - como exigencia inexcusable - el respeto a la cultura de las minorías. Aparecen, incluso, en el territorio de muchos Estados, culturas diferentes traídas por los emigrantes que se incorporan al sistema productivo europeo y plantean en términos nuevos la relación "identidad - territorialidad";.

El dilema, en el amplio proceso de construcción europea, es si seremos capaces de desarrollar la idea de Europa en el respeto de su pluralidad histórica e ideológica - porque una cultura, una civilización, todos lo sabemos, no puede vivirse de manera selectiva - para asegurar en el futuro la cohesión de sus sociedades. Y eso es algo - sigo citando textos del Consejo de Europa - que sólo puede obtenerse mediante la evolución de las conciencias y de los comportamientos. Es decir, por la vía de la cultura. Lo contrario, no puede resultar más peligroso y se anuncia ya en esos brotes de nacionalismo, de xenofobia, de racismo, de violencia, de exclusión o de fractura social que sacuden nuestro continente y amenazan de manera frontal la construcción europea. Los ejemplos que acabamos de vivir en Croacia o en Bosnia y Herzegovina resultan bien elocuentes a este respecto.

En ese contexto, vemos como el Patrimonio cultural - al hilo de su aceptación social - se desprende progresivamente de su contexto territorial, para adquirir una dimensión de solidaridad continental. Se muestra como un espacio de convergencia, de tolerancia y de comprensión mutua, un espacio donde afirmar la propia identidad quiere decir, exige, reconocer y aceptar la identidad ajena. Y es ese carácter de elemento integrador el que le confiere un papel relevante en el proceso de construcción europea.

Así lo proclamaron los Jefes de Estado y de Gobierno durante la cumbre que el Consejo de Europa organizó en Viena, a finales del año 1993, en el primer párrafo de su Declaración final, al definir "la conciencia de un patrimonio cultural común, enriquecido por su diversidad", como uno de los cuatro grandes pilares en ese proceso de construcción europea, junto con la democracia pluralista y parlamentaria, la indivisibilidad y la universalidad de los derechos humanos y la preeminencia del derecho. Es la primera vez que el Patrimonio Cultural es mencionado en Europa, a este nivel, en una Declaración institucional firmada por Jefes de Estado y de Gobierno.

Las políticas de Patrimonio Cultural adquieren así una nueva dimensión y se plantean, en el ámbito de actuación del Consejo de Europa, en términos de ética de sociedad :

Qué uso dar al Patrimonio Cultural ? Cómo utilizarlo y dentro de qué límites ? Qué modelos de sociedad podemos proponer a partir de los principios y de los valores que constituyen nuestro Patrimonio Cultural común ? Qué tipo de desarrollo económico y social propugnar para el Patrimonio Cultural ? Cómo asegurar una gestión multidisciplinar de ese desarrollo y de esos usos en la que participen nuevos actores y ocupe el lugar que le corresponde la sociedad civil ? Qué estrategias, en definitiva, proponer para que el Patrimonio Cultural active sus potencialidades políticas, culturales, económicas y sociales en el proceso de construcción europea.

La respuesta a estos interrogantes hay que buscarla en las Resoluciones de la IV Conferencia de Ministros responsables de Patrimonio Cultural, que el Consejo de Europa celebró en Helsinki, los pasados días 30 y 31 de mayo : "El patrimonio Cultural, un desafío económico y Social ». Su aplicación, tanto en lo que se refiere a su dimensión política - de manera especial la relación patrimonio y territorialidad", como en lo que se refiere a su dimensión económica y social - incluida la elaboración de metodologías comunes para una gestión del Patrimonio en una perspectiva de desarrollo sostenible - van a ocupar buena parte del programa de trabajo del Consejo de Europa, en este aspecto, para los años futuros. Y van a inspirar tanto nuestro Programa de Cooperación y de Asistencia Técnicas como nuestra acción en materia de formación profesional.

Nuestro desafío es el mismo : desarrollar una concepción humanista de la sociedad en una sociedad que se encuentra en déficit de humanismo, de solidaridad y de cohesión. En una sociedad donde las competencias genéricas de la naturaleza humana han de revitalizarse y servir a un nuevo proyecto social. A ello puede contribuir, en buena medida, esa riqueza común que denominamos patrimonio cultural y unas políticas dinámicas que lo revaloricen. Lo recuerda, con gran acierto, la tratadista francesa Françoise choay, "la mundialización de la salvaguarda del patrimonio histórico presenta en el momento actual un valor sintomatológico. Designa una competencia genérica del género humano : la competencia de crear, de edificar, de habitar, que se está perdiendo. Pero esta función antropológica no puede reivindicarse o reconquistarse por simple acumulación conservatoria. Sólo podrá salvarse si el patrimonio histórico se ve inundado por la memoria viva de nuestras sociedades tecnificadas" Es decir, si somos capaces de proyectar esos valores hacia el futuro y de abrir, con ellos, puertas a la esperanza.

Texto extraído de la página web de la

Faculté de Philosophie et Lettres des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix (FUNDP).

El Patrimonio Cultural, una apuesta de la construcción europea, M. Jose Maria Ballester

(Cette communication n'a pu être présentée lors du colloque - This lecture couldn't be given during the colloquium)

Annuaire/Directory/Anuario

CONSEIL DE L'EUROPECOUNCIL OF EUROPECONSEJO DE EUROPASTATUT
STATUS
ESTATUTOOrganisation intergouvernementale
européenne
European intergovernmental organization
Organización intergubernamental europeaSECRÉTAIRE GÉNÉRALE
SECRETARY GENERAL
SECRETARIO GENERAL

Monsieur Daniel Tarschys

SIÈGE
HEADQUARTERS
SEDESTRASBOURG CEDEX
F-67075
FRANCETÉLÉPHONE
PHONE

(33-3) 88.41.28.61

TELÉFONO

TÉLÉCOPIEUR
FAX

(33-3) 88.41.27.55

COURRIER
ÉLECTRONIQUE
E-MAIL
CORREO ELECTRÓNICO

L'O.V.P.M. est reconnue comme membre observateur auprès du Comité du Patrimoine Culturel du Conseil de l'Europe.

Le Conseil de L'Europe est partenaire du *Protocole de Bergen sur la communication* signé à Bergen (Norvège), le 30 juin 1995.

MISE À JOUR / UP DATE / PUESTA AL DÍA[Bienvenue][Welcome][Bienvenido][Retour | L'O.V.P.M. | Regard sur les villes | Outils de gestion | Forums | Dernière heure | Libre des visiteurs | Courrier][Return | The O.W.H.C. | Spotlight on the Cities | Management tools | Forums | Last-minute updates | Visitor's book | Mail][Regreso | La O.C.P.M. | Mirada sobre las ciudades | Instrumentos | Foros | Última hora | Libro de visitantes | Correo]

1995 Organisation des villes du patrimoine mondial
Tous droits réservés

Annuaire/Directory/Anuario



DIVISION DU PATRIMOINE CULTUREL
DU CONSEIL DE L'EUROPE

CULTURAL HERITAGE DIVISION,
COUNCIL OF EUROPE

DIVISIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL
DEL CONSEJO DE EUROPA

STATUT	organisation intergouvernementale
STATUS	européenne
ESTATUTO	European intergovernmental organization
	organización intergubernamental europea
DIRIGEANT	M. José María Ballester, Chef
HEAD	Mr José María Ballester, Head
DIRIGENTE	Sr. José María Ballester, Jefe
	Division du Patrimoine Culturel
	Cultural Heritage Division
SIÈGE	Conseil de l'Europe
HEADQUARTERS	Council of Europe
SEDE	F-67075 Strasbourg Cedex
	FRANCE
TÉLÉPHONE	
PHONE	(+33) 3 88 41 28 61
TELÉFONO	
TÉLÉCOPIEUR	(+33) 3 88 41 27 55
FAX	
COURRIER	
ÉLECTRONIQUE	jose-maria.ballester@coe.fr
E-MAIL	
CORREO ELECTRÓNICO	
PUBLICATION	PATRIMOINE EUROPÉEN
E-MAIL	EUROPEAN HERITAGE
PUBLICACIÓN	
	M. Michaël de Thyse
	Division du Patrimoine Culturel
	Cultural Heritage Division
AUTRE PERSONNE	Conseil de l'Europe
OTHER PERSON	Council of Europe
OTRA PERSONA	F-67075 Strasbourg Cedex
	FRANCE
TÉLÉPHONE	
PHONE NUMBER	(+33) 88 41 28 61
TELÉFONO	
TÉLÉCOPIEUR	
FAX	(+33) 88 27 55
FAX	
COURRIER	

ÉLECTRONIQUE
E-MAIL
CORREO ELECTRÓNICO

mikhael.dethyse@coe.fr

MISE À JOUR / UP DATE / PUESTA AL DÍA



[[Bienvenue](#)]



[[Welcome](#)]



[[Bienvenido](#)]

[[Retour](#) | [l'O.V.P.M.](#) | [Regard sur les villes](#) | [Outils de gestion](#) | [Forums](#) | [Dernière heure](#) | [Livre des visiteurs](#) | [Courrier](#)]

[[Return](#) | [The O.W.H.C.](#) | [Spotlight on the Cities](#) | [Management tools](#) | [Forums](#) | [Last-minute updates](#) | [Visitor's book](#) | [Mail](#)]

[[Regreso](#) | [La O.C.P.M.](#) | [Mirada sobre las ciudades](#) | [Instrumentos](#) | [Foros](#) | [Última hora](#) | [Libro de visitantes](#) | [Correo](#)]

*1996 Organisation des villes du patrimoine mondial
Tous droits réservés*

*1996 Organization of World Heritage Cities
All Rights Reserved*

*1996 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
Reservados todos los derechos*

[ACCUEIL](#) | [CALENDRIER](#) | [AGENTS](#) | [RECHERCHER](#) | [ENGLISH](#)

L'ANNUAIRE

**LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA CULTURE ET
DU SPORT**

Conseil de l'Europe 67075 Strasbourg France Tél : + 33 (0)3 41 20 00 / 22 75

DOMAINES D'ACTIVITES

	Directeur	
Service Patrimoine jose-maria.ballester@coe.fr	Raymond Weber	raymond.weber@coe.fr
	Directeur adjoint	
Service Education gabriele.mazza@coe.fr	Jaroslav Kalous	jaroslav.kalous@coe.fr
	Section centrale	
Division de la Culture vera.boltho@coe.fr Division du Sport george.walker@coe.fr	Domenico Ronconi	domenico.ronconi@coe.fr

LES SECRETAIRES DES COMITES

	Conseil de la Coopération Culturelle	
Fondation Européenne pour les Métiers du Patrimoine daniel.therond@coe.fr	Domenico Ronconi Can Kaftanci	domenico.ronconi@coe.fr can.kaftanci@coe.fr
	Comité de l'Education	
Expositions d'Art david.mardell@coe.fr	Jean-Pierre Titz	jean-pierre.titz@coe.fr
	Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche	
Eurimages mireille.paulus-levy@coe.fr	Sjur Bergan	sjur.bergan@coe.fr
	Comité de la Culture	
Unité Web jean-philippe.bozouls@coe.fr	Elisabeth Rohmer	elisabeth.rohmer@coe.fr
	Comité du Patrimoine Culturel	
	Maria-José Gomez-Gascon	maria-jose.gomez-gascon@coe.fr
	Comité pour le développement du Sport	
	Diane Murray	diane.murray@coe.fr

LES PROJETS

	Education à la citoyenneté démocratique	
	Michela Cecchini	michela.cecchini@coe.fr
	Journées Européennes du Patrimoine	
	Annachiara Cerri	annachiara.cerri@coe.fr
	Apprendre et enseigner l'histoire au XX^e siècle	
	Carole Reich	carole.reich@coe.fr
	Nouvelles Technologies de l'Information	
	Mercedes Giovinazzo	mercedes.giovinazzo@coe.fr

Promotion du patrimoine culturel

Les activités de promotion et de préservation du patrimoine culturel sont placées sous la responsabilité du Comité du patrimoine culturel.

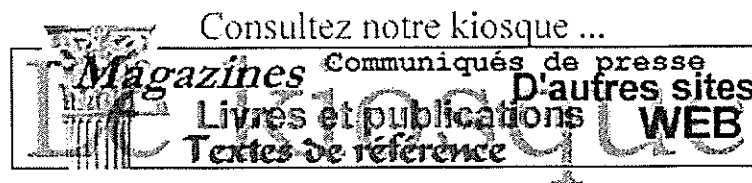
Les conventions pour la sauvegarde du patrimoine architectural et pour la protection du patrimoine archéologique renforcent, développent et harmonisent les politiques de conservation et de mise en valeur du patrimoine de l'Europe. Elles déterminent le cadre juridique de la coopération internationale. Celles-ci, lors du Sommet de Strasbourg, ont reçu une nouvelle impulsion avec le lancement en 1999 d'une campagne intitulée « L'Europe, un patrimoine commun ».



Les activités du programme intergouvernemental de coopération couvrent les champs suivants.

Patrimoine et société : le patrimoine est un facteur de la cohésion européenne. Les environnements naturel et bâti sont un tout inséparable qu'il faut connaître, conserver et mettre en valeur. Information, sensibilisation et volontariat forment le premier volet de cette activité dont le deuxième concerne la contribution du patrimoine au développement durable, vu dans la perspective de la gestion, du tourisme et de l'emploi.

Coopération professionnelle : des stratégies communes de conservation et de mise en valeur du patrimoine doivent être définies et appliquées, en particulier en ce qui concerne la lutte contre le trafic illicite des biens culturels, la détérioration physique ainsi que la mise en valeur du patrimoine archéologique dans l'aménagement urbain ; savoir-faire et perfectionnement professionnels sont promus à travers la Fondation européenne pour les métiers du patrimoine (FEMP).



Coopération et assistance techniques : le programme de coopération et d'assistance techniques, permettant une intervention directe, est

ouvert aux autorités nationales, régionales et locales sur l'ensemble des secteurs du patrimoine en milieu urbain et rural (conservation et gestion, mise en valeur et aménagement). Des plans spécifiques d'actions et des projets pilote ont été établis à l'intention des nouveaux Etats parties à la Convention culturelle européenne.

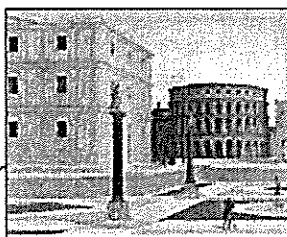
Fondation européenne pour les métiers du patrimoine

Le but de la Fondation est, selon ses statuts, de « favoriser le progrès du savoir-faire de la conservation du patrimoine et sa transmission ». Elle a été mise en place en 1996 en tant que fondation privée, à but non lucratif, à l'initiative du Conseil de l'Europe, qui met un secrétariat à disposition.

La mission première de la Fondation concerne l'aide à la conception de programmes de formation continue et de perfectionnement professionnel à un niveau européen, ainsi que l'assistance au montage technique et financier de projets pilotes internationaux. D'autres activités sont liées à l'échange international d'informations, à la mise en place de réseaux professionnels et à la promotion de programmes de sensibilisation auprès du grand public et des jeunes en particulier

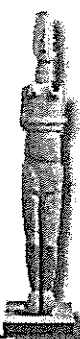
ACCUEIL | **◀ PRECEDENT** | **▲ DEBUT** | **EDUCATION** | **CULTURE** | **SPORT** | **NOUS ECRIRE**

**FONDATION
EUROPEENNE
POUR
LES METIERS
DU PATRIMOINE**



La Fondation Européenne pour les Métiers du Patrimoine est une organisation non gouvernementale à but non lucratif, qui a été créée en 1996 par l'initiative de l'Europe pour favoriser le progrès du savoir-faire de la conservation patrimoniale culturelle et sa transmission à l'échelon européen. Elle facilite le développement de projets multinationaux de formation continue, d'échanges d'informations, d'éveil et de sensibilisation.

La Fondation en bref, nos publications, nos partenaires



ACCUEIL | **INFO** | **RECHERCHER** | **ENGLISH** | **NOUS ECRIRE**

Chantier du bâti ancien : formation européenne d'encadrement de chantiers

Pourquoi cette formation ?

Le marché de la réhabilitation du bâti ancien, dans le secteur protégé et non protégé, ne cesse de se développer dans tous les pays européens. Aussi les entreprises sont confrontées à de nouvelles exigences de qualifications.

Intervenir sur le bâti ancien nécessite non seulement d'être un bon professionnel dans une technique donnée mais aussi de comprendre le contexte dans lequel se réalise l'intervention. La technique est inséparable de ses conditions de mise en oeuvre.

Dans cet environnement, le chef de chantier a un rôle charnière : il prépare, organise, coordonne, participe à la réalisation, contrôle et rend compte. Gestionnaire et manager, à l'interface de multiples interlocuteurs, il est autant un homme de relations qu'un technicien.

Le projet pilote transnational de formation continue de chefs de chantier du bâti ancien

La Fondation Européenne pour les Métiers du Patrimoine a réuni autour d'elle les compétences de grandes institutions nationales de 6 pays pour bâtir un programme de formation destiné tout particulièrement aux chefs de chantiers du bâti ancien.

Ce programme a démarré en 1996 et a bénéficié du soutien de l'Union Européenne (DG XXII) dans le cadre du Programme LEONARDO, ainsi que de celui du Conseil de l'Europe. Les travaux en commun se sont soldés par la définition détaillée d'un produit de formation s'adressant à l'encadrement des chantiers du bâti ancien.

La formation européenne : chef de chantier "bâti ancien"

Cette formation s'adresse au personnel d'encadrement de chantier de restauration, de réhabilitation ou de rénovation du bâti ancien, qu'il appartienne à des entreprises qualifiées ou non.

Les candidats devront attester d'une expérience d'encadrement dans le secteur du bâti ancien, disposer d'une expertise technique de base et d'une prédisposition aux langues étrangères. Au-delà de la participation d'un de ses salariés, c'est l'entreprise elle-même qui s'engage dans ce programme d'échange. Aussi devra-t-elle motiver sa candidature.

Sur l'année 1998, le programme d'échange est destiné aux chefs de

chantier des pays participants (Espagne, France, Irlande, Italie, Portugal, Royaume-Uni). D'une durée totale de 7 semaines (répartie en trois temps), en grande partie en immersion dans des chantiers réels, les chefs de chantiers pourront partager leur savoir-faire, acquérir des compétences nouvelles et faire bénéficier ainsi leurs propres entreprises d'une expertise européenne.

Ce projet novateur et unique en Europe vise à la conservation du patrimoine architectural européen et à développer les échanges entre entreprises des différents pays. Il est conduit avec l'aide de l'Union Européenne et du Conseil de l'Europe.

Le Comité de Pilotage

La Fondation Européenne pour les Métiers du Patrimoine a mis en place un Comité de Pilotage constitué de représentants des six pays européens participants. Il a en charge de :

- concevoir le programme,
- organiser sa réalisation,
- définir les critères de sélection des candidats,
- coordonner les différentes dimensions du projet,
- évaluer l'action, en rendre compte et la promouvoir.

Pour obtenir toutes les informations nécessaires, les entreprises ou salariés candidats peuvent s'adresser au partenaire de leur pays qui est associé au projet.

Les partenaires et leurs coordonnées

- **Institut Gaudi de la Construcció**
Carrer Cobalt 58-62
08940 CORNELLA DE LLOBREGAT (Barcelona)
ESPAGNE
Tel : 34 3 474 03 73
Fax : 34 3 474 02 48
Contact : Carlos AGELL
E-mail: igcorn@igaudi.com
- **GFC/BTP**
6, rue Beaubourg
75004 PARIS
FRANCE
Tel : 33 (0)1 44 61 35 00
Fax : 33 (0)1 44 61 35 53
Contact : Emilienne FALZI
- **CCCA-BTP**
19, rue du Père Corentin
75680 PARIS
FRANCE
Tel : 33 (0)1 40 64 26 24
Fax : 33 (0)1 40 64 26 01

- **CIF**
Construction House
Canal Road
DUBLIN 6
IRLANDE
Tel : 353 (0) 149 77 487
Faxl : 353 (0) 149 66 953
Contact : Peter Mc CABE

- **FORMEDIL**
Viale di Villa Massimo 39
00161 ROMA
ITALIE
Tel : 39 644 23 26 77
Fax : 39 6 44 23 86 56
Contact : Giovanni CARAPPELLA
E-mail : carapella.giovanni@formedil.it

- **Scuola Professionale Edile (EUSPE)**
Via Giovanni XXIII 56
44100 FERRARA
ITALIE
Tel : 39 532 75 04 78
Fax : 39 532 75 44 67

- **Centro Europeo di Venezia per i Mestieri della Conservazione del Patrimonio Architettonico**
Isola di San Servolo
Casella Postale 676
30100 VENEZIA
ITALIE
Tel : 39 41 526 85 46
Fax : 39 41 276 02 11
Contact : Carlo CESARI
E-mail : centrove@tin.it

- **CENFIC**
Quintas das Pretas, Prior Velho
2685 SACAEM
PORTUGAL
Tel : 351 1 940 63 10
Fax : 351 1 940 63 70
Contact : Victor DIAS
E-mail : cenfic@mail.telepac.pt

- **COTAC**
Keysign House
429 Oxford Street
LONDON W1R 2HD
ROYAUME-UNI
Tel : Fax : 44 1 71 973 36 15
Fax : 44 1 71 973 36 56
Contact : Robin ROLFE

- **CITB**
Bircham Newtown
King's Lynn
NORFOLK PE31 6RH

Inventaire du patrimoine : formation continue

Au début des années 1990, le Conseil de l'Europe a entrepris de nombreux travaux portant sur le thème « des techniques d'inventaire et de documentation dans le domaine du patrimoine bâti ». Ceux-ci ont essentiellement porté sur une concertation européenne concernant la philosophie, les méthodes et les outils d'application et ont permis de définir la « fiche minimale de données documentaires ».



Une formation continue véritablement européenne

En 1995, ce sont 22 stagiaires originaires de 20 pays européens qui ont suivi la formation en France, organisée à l'initiative de l'École Nationale du Patrimoine (Paris). En automne 1996, la « Royal Commission on Historical Monuments of England (RCHME) » a accueilli 20 stagiaires lors de la session pédagogique. En 1998, les autorités belges de la protection du patrimoine accueilleront la prochaine séance de formation.

Un partenariat et un encadrement européen

Les formateurs, outre ceux du pays d'accueil, sont originaires de France, du Royaume-Uni et d'Allemagne.

Des objectifs mesurés, mais tangibles

- Offrir à des professionnels, investis d'une mission au sein d'une organisation d'inventaire et de documentation dans leur pays, un large aperçu des théories et pratiques d'outils de traitement documentaire à l'occasion d'une immersion dans un service régional d'inventaire.
- Délivrer à des professionnels, qui ont en charge le patrimoine architectural, les outils et méthodes indispensables à l'identification des biens à préserver. Les travaux d'inventaire et de documentation sont les étapes préalables et essentielles à toute mise en œuvre d'une politique en faveur du patrimoine culturel.

En 1997, à l'issue d'un appel européen à candidatures, ce sont 22 stagiaires qui ont été retenus et qui participeront à la session de formation continue à l'automne 1998, soutenue notamment par l'Union Européenne dans le cadre du Programme RAPHAEL.

ACCUEIL | **◀ PRECEDENT** | **▲ DEBUT** | **EDUCATION** | **PATRIMOINE** | **CULTURE** | **SPORT** | **NOUS ECRIRE**

L'exigence d'un artisanat de qualité Cours "MASTRO"

Le Centre Européen de Venise pour les Métiers de la Conservation du Patrimoine Architectural a été créé dans le but d'organiser des cours de formation ouverts aux artisans du bâtiment et d'autres professionnels de la conservation des biens culturels provenant de tous les pays du monde. Cette formation délivre, à des artisans expérimentés ou à des professionnels d'autres origines appelés à exercer des fonctions de chef d'équipes dans leur spécialité, un enseignement de haut niveau durant lequel la pratique du chantier est particulièrement privilégiée.

Une session unique est organisée du 21 septembre au 18 décembre 1998.

Multidisciplinarité et pratique de chantier

La dimension internationale des stages impliquant des formateurs et des stagiaires des divers pays offre un cadre privilégié à l'échange d'expériences. Conçu de manière multidisciplinaire, avec une interprétation simultanée en 4 langues, la formation porte à la fois sur un enseignement commun des principes de la conservation et de l'entretien du patrimoine bâti traité sous un angle international (250 heures) et sur une formation pratique (250 heures) dispensée en ateliers et en chantier réel dans la région de Vénétie. Les techniques visées pendant la formation concernent la conservation de la pierre, des métaux, du stuc, de la peinture murale et du bois.

Des partenaires variés

Les frais de participation au cours sont généralement couverts par des bourses d'études qui sont accordées aux candidats admis soit directement par des organismes nationaux de sélection, soit par le Centre, sur la base de fonds mis à sa disposition par des organismes privés, des gouvernements et des organisations internationales. Le projet MASTRO a été soutenu en 1997 par le Conseil de l'Europe, ainsi que par des institutions de plusieurs pays d'Europe:

- Zentralverband des deutschen Handwerks (Allemagne)
- Snedker-og Tomrerfagets (Danemark)
- Comité français pour la sauvegarde de Venise (France)
- Les Compagnons du Devoir (France)
- Bundesamt für Kultur (Suisse)
- Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Autriche)
- Bundeskammer der gewerbliche Wirtschaft (Autriche)
- AFPA – Gestion des Itinérants du Sud-Est (France)

Renseignement et contact

Le Centre peut vous envoyer les programmes détaillés pour tous ses cours

**Centro Europeo di Venezia per i Mestieri della
Conservazione del Patrimonio Architettonico**

Isola di San Servolo

Casella Postale 676

30100 VENEZIA

ITALIE

Tel : 39 41 526 85 46

Fax : 39 41 276 02 11

E-mail : centrove@tin.it

ACCUEIL | **◀ PRECEDENT** | **▲ DEBUT** | **EDUCATION** | **PATRIMOINE** | **CULTURE** | **SPORT** | **NOUS ECRIRE**

Editorial

par José Maria Ballester

A l'occasion de l'éditorial de notre Lettre d'Information n°2, j'annonçais une année 1995 soutenue.

Celle-ci s'avère effectivement riche en événements et en activités. La lecture des pages suivantes vous donneront le détail des travaux effectués au cours du premier semestre 1995 concernant la mise en oeuvre du programme du CC-PAT. Je souhaiterais pour ma part, souligner les points forts qui marquent son déroulement :

-à Bruges, au cours des journées du 12 au 14 juin 1995, consacrées au thème "Coopération et Assistance Techniques: 1975-1995", plus de 40 experts ayant participé au cours de ces 20 dernières années aux missions d'expertises du Conseil de l'Europe, ont eu l'occasion de tirer les enseignements de leurs engagements passés et envisager de nombreuses perspectives d'avenir;

-à l'occasion de plusieurs séances de travail portant sur la IVe Conférence européenne des Ministres responsables du Patrimoine Culturel (Helsinki, 30-31 mai 1996), une avancée décisive a pu être apportée quant à sa préparation. Celle-ci traitera du "Patrimoine Culturel : un défi économique et social";

-le lancement à Paris des "Journées Européennes du Patrimoine" en septembre 1995, qui ont associé, cette année, sous l'égide du Conseil de l'Europe, quelques 35 pays, soulignent le succès grandissant et populaire de cette manifestation. En liaison immédiate avec cet événement se sont réunis pour la première fois, l'ensemble des Directeurs et hauts Responsables du Patrimoine des Etats parties contractantes à la Convention Culturelle Européenne.

-de nombreuses consultations ont été menées en 1995, et ont permis l'évolution de la Fondation Pro Venetia Viva vers une transformation en Fondation Européenne des Métiers du Patrimoine Culturel (F.E.M.P.)

Sommaire...

Le Comité du patrimoine culturel

Il s'est réuni pour sa 10e session plénière à Strasbourg, les 8-10 mars 1995 .

Au cours de cette séance, la composition du bureau a été renouvelée de la manière suivante :

- M. André Meyer (Suisse), Président pour l'année 1995 (Groupe géographique D)
- M. Dag Myklebust (Norvège), vice-Président pour l'année 1995 (Groupe géographique B)
- Mme Clelia Laviosa (Italie), membre du Bureau pour les années 1995 et 1996 (Groupe géographique A)
- M. Andrzej Tomaszewski (Pologne), membre du Bureau uniquement pour l'année 1995, suite à la décision du Groupe géographique G.

Par ailleurs, il est rappelé que sont membres du Bureau pour les années 1994 et 1995:

- M. Duncan Simpson (Royaume-Uni) pour le groupe géographique A
- M. Charalambos Pennas (Grèce) pour le groupe géographique E
- M. Nuno Santos Pinheiro (Portugal) pour le groupe géographique F
- M. Georges Calteux (Luxembourg) pour le groupe géographique G.

[Sommaire...](#)

Politiques de conservation du patrimoine

IVe Conférence européenne des Ministres responsables du Patrimoine culturel

Le Groupe de coordination s'est réuni à Paris le 21 juin 1995 et au cours de ses travaux particulièrement denses, le cadre général et de nombreux aspects techniques de cette Conférence ont pu être arrêtés, notamment:

1. - le titre: "Le Patrimoine Culturel: un défi économique et social";
2. - le débat ministériel qui s'articulera autour de trois thèmes: éthique du patrimoine, impacts économiques, impacts sociaux;
3. - la structure du développement de la manifestation.

Par ailleurs, le Groupe de coordination a présenté un premier projet de document de la IVe Conférence, lors de la 1ère réunion des Directeurs et hauts Responsables du Patrimoine, qui s'est tenue à Paris le 7 septembre 1995.

Réunion des Directeurs et hauts Responsables du Patrimoine culturel

Le début du mois de septembre a été particulièrement soutenu et a donné lieu à plusieurs événements à Paris:

1. - le lancement officiel des Journées Européennes du Patrimoine le 8 septembre 1995;
2. - la réunion des Directeurs et hauts Responsables du Patrimoine culturel de l'Union Européenne, le 6 septembre 1995, dont les travaux ont porté sur le programme "Raphaël";
3. - la première réunion des Directeurs et hauts Responsables du Patrimoine culturel des pays signataires de la Convention Culturelle Européenne.

Au cours de cette dernière manifestation, organisée à l'initiative du Conseil de l'Europe, deux thèmes principaux ont été discutés:

1. - la préparation de la IVe Conférence européenne des Ministres responsables du Patrimoine culturel à Helsinki en mai 1996. Le programme de la Conférence, le débat ministériel et la nature des documents de travail ont fait l'objet d'échanges de vues;
2. - la protection du Patrimoine mobilier en Europe et la lutte contre le trafic illégal des biens culturels. Un consensus a été obtenu pour une action du Conseil de l'Europe dans ce domaine. Le principe d'une large concertation en 1996 a été

envisagé. Le Conseil de l'Europe pourrait ainsi fournir le cadre pour un dialogue politique rassemblant l'ensemble des partenaires concernés par ce problème.

Instruments de financement

Lors de sa 10e session plénière (8-10 mars 1995), le Comité du Patrimoine Culturel a approuvé la proposition de créer un Compte Spécial pour le Patrimoine culturel. L'objectif de ce Compte Spécial est d'élargir la capacité d'intervention du Conseil de l'Europe dans le domaine de la conservation du patrimoine architectural, en soutenant des activités de conseil en financement pour les programmes de coopération techniques et en fournissant une aide financière à la préparation des études de faisabilité. Les mécanismes de mise en place d'un Compte Spécial sont actuellement en cours d'analyse.

Une analyse de la législation concernant la TVA et les taxes sur les ventes, telle qu'appliquée à la conservation du patrimoine culturel dans les pays ayant adhéré à la Convention Culturelle Européenne vient d'être complétée et est en phase d'impression.

Le Groupe de Spécialistes sur l'impact économique et social de la conservation du patrimoine a proposé qu'une évaluation des études de cas sur la conservation soit développée, prenant en compte, et une approche micro-économique, et une approche macro-économique. L'objectif d'une telle étude est d'évaluer les stratégies alternatives pour une revitalisation économique du patrimoine bâti, ainsi que de préparer un manuel sur les méthodologies économiques et financières en vue de la mise en place de programmes de conservation sous l'activité programme de Coopération et Assistance Technique.

[Sommaire...](#)

Récapitulatifs des principaux thèmes développés au cours des Journées européennes du Patrimoine 1997

Depuis quelques années, de plus en plus de pays, régions ou villes choisissent de consacrer leurs journées à une ou plusieurs thématiques. Dans la multiplicité des activités et des thèmes qui seront développés cette année d'un bout à l'autre du continent se dégagent quelques approches communes :

Architecture Art nouveau :

- Allemagne (Baden-Baden)
- Slovénie

Châteaux, palais et manoirs :

- Autriche
- Espagne (& Andalousie)
- Estonie
- Lettonie
- Lituanie

Environnement naturel / Parcs et jardins :

- Monaco
- Saint-Siège

Fêtes, jeux, divertissement :

- Danemark
- France

Forteresses / Châteaux-forts :

- Moldova
- Slovaquie
- Suède

Jeunesse et patrimoine :

- Espagne (Catalogne)
- Hongrie
- Moldova
- Norvège
- Ukraine

Patrimoine archéologique :

- Belgique (Wallonie)
- Ex-République yougoslave de Macédoine
- Royaume-Uni (Angleterre, Ecosse)

Patrimoine maritime :

- Grèce
- Norvège

Patrimoine religieux :

- Allemagne (Sarre)
- Luxembourg
- Monaco
- Royaume-Uni (Ecosse)
- Saint-Siège
- Suisse

Patrimoine du XXe siècle :

- Finlande
- Royaume-Uni (Pays de Galles)

Patrimoine industriel :

- France
- Norvège

Patrimoine rural :

- Chypre
- Malte

Patrimoine urbain :

- Albanie (ville de Shkodër)
- Bulgarie (ville de Koprivshtiza)
- Fédération de Russie (ville de Rostov Veliky)

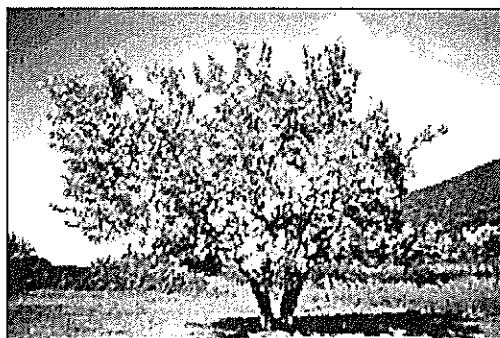
Protection et restauration du patrimoine culturel /**Réaffectation des bâtiments anciens :**

- Bosnie et Herzégovine
- Croatie
- Islande
- Italie
- République tchèque

Divers :

- Connais ton patrimoine : France
- Le chemin de fer : Liechtenstein
- L'école : Pays-Bas
- Le patrimoine culturel mobilier et les collections : Bélarus
- Le patrimoine mondial : Portugal
- Le travail : Belgique (Flandre)
- Les ensembles architecturaux : Belgique (Bruxelles)
- Patrimoine et lumière : France

Les routes de la Soie



Mûrier

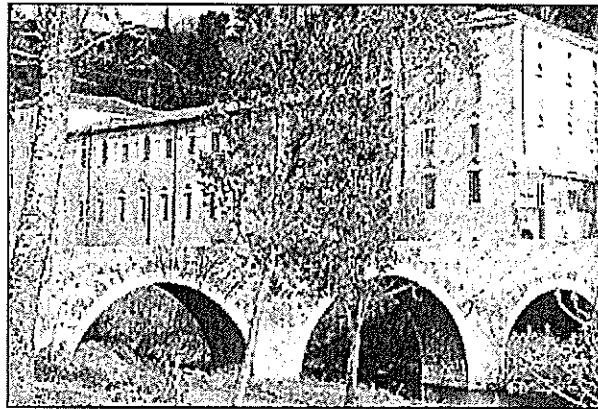
La naissance de l'itinéraire

En choisissant le thème de la soie en 1987, le Conseil de l'Europe souhaitait insister sur le fait que parmi les grands courants de civilisation qui ont fait l'Europe, les aspects techniques et commerciaux étaient aussi importants que les composants artistiques et leur étaient souvent complémentaires. La soie a constitué de tous temps une matière d'échange même, les agriculteurs, les artisans et les marchands ont eux aussi irrigué un réseau dont la géographie a fluctué de siècle en siècle, réseau fait d'échanges de marchandises (fils, tissus, parures), d'échanges artistiques (motifs, styles, courants de mode), mais aussi d'échanges et d'innovations technologiques, et cela depuis l'arrivée de l'Islam et Sicile et dans le Sud de la péninsule Ibérique jusqu'aux fastes de la haute couture et de la mode aujourd'hui. Son histoire est également liée aux grandes confrontations religieuses que l'Europe a connues, telle celle de l'Islam et de la Chrétienté, ou celle des catholiques et des protestants.



Cueillette de la feuille de mûrier

La soie représente en Europe un marqueur identitaire régional très puissant. Elle a constitué en effet pour certaines régions un puissant moteur économique. Son étude historique permet de comprendre l'émergence de certaines régions textiles de l'Europe actuelle. Elle a donné naissance à des patrimoines très diversifiés comme des palais, des marchés couverts, des écoles, e.t.c. - qui reflétaient la richesse des artisans, des industriels et des marchands. Elle a aussi laissé une forte empreinte sur le patrimoine rural : magnaneries, moulins, filatures installées dans des paysages façonnés par l'homme pour les besoins de l'élevage du ver à soie, tout comme dans les patrimoines ethnographiques, les coutumes, les contes et légendes de la société traditionnelle.

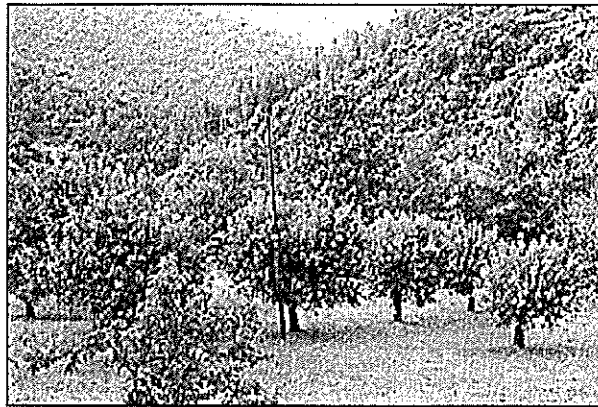


Filature du Mazel (France)

Le développement du thème

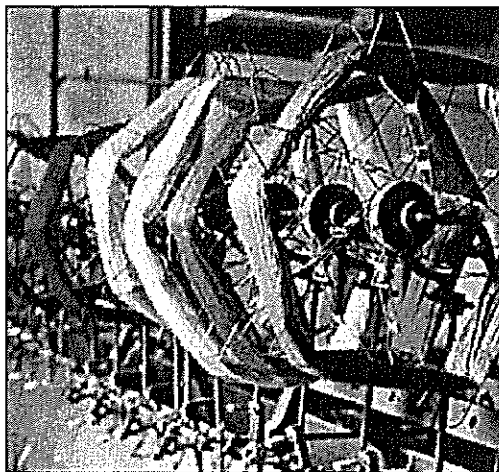
L'élargissement de la Convention Culturelle européenne aux pays de l'Europe centrale et orientale a permis l'ouverture de ce projet à plusieurs pays qui auparavant ne bénéficiaient pas d'une coopération dans ce domaine. Ainsi la Roumanie, la Russie, la Bulgarie, l'Albanie se sont ajoutées à la liste des participants où il y avait déjà une dizaine d'autres pays.

En même temps une coopération avec l'UNESCO, dans le cadre de son programme "Routes de la soie-Routes du dialogue", donne aussi la possibilité de faire le lien avec les routes historiques extra-européennes maritimes ou terrestres. De plus, l'exemplarité de la mise en oeuvre de ces actions permet aujourd'hui d'aborder, avec l'aide du Réseau européen du textile qui comprend des chercheurs, des enseignants, des designers et des artistes, l'organisation d'itinéraires textiles portant sur d'autres thèmes - par exemple le coton, le lin ou la laine - et ceci aussi bien en Belgique et dans le nord de la France qu'au travers des Pyrénées, dans les pays nordiques ou dans les pays de l'est de l'Europe.



Mûriers en Cévennes

Le textile, en effet, par son omniprésence dans la vie quotidienne, par le rôle clé qu'il a joué dans la structuration économique de l'Europe, par les recherches scientifiques et les inventions technologiques qu'il a suscitées, se prête parfaitement à de nombreuses rencontres entre les Européens. Il est même probable que, dans l'état de crise économique où se trouve ce secteur en Europe, le rôle de rencontre que jouent ces itinéraires pourra contribuer à sa survie. En effet, le travail de valorisation du patrimoine textile, lorsqu'il est lié à la formation professionnelle permanente, lorsqu'il s'appuie sur le redéploiement économique de productions très spécifiques et sur un tourisme de qualité, constitue un moyen approprié de permettre aux Européens, en retrouvant leurs racines, de mieux se comprendre et ainsi de préparer leur avenir.



Le développement de l'itinéraire

Parmi tous les pays et les régions d'Europe concernés, des promoteurs d'itinéraires locaux, des experts scientifiques, des responsables de musées et des opérateurs économiques et touristiques italiens, français, turcs, espagnols, anglais, grecs et portugais ont travaillé ensemble pour établir une méthodologie commune. Ils ont créé une association (Eurosoie) et édité une lettre d'information. Ils coordonnent, dans le cadre d'une coopération interrégionale, des recherches scientifiques, des actions didactiques

et pédagogiques, des actions de valorisation du patrimoine, ainsi que des actions de tourisme culturel et de développement local. Des itinéraires peuvent ainsi être suivis aujourd'hui par les touristes aussi bien à Macclesfield en Grande-Bretagne qu'à Soufli en Grèce, dans les Cévennes françaises ou dans la Lombardie et le Piémont italiens. De nombreux ouvrages s'adressant aussi bien aux publics avertis qu'au grand public ont été publiés. Des colloques, des expositions, des échanges scolaires portant sur ce thème ont également eu lieu.

Photographies:

par Marc-Henri Piauxl extraites de: *European Cultural Routes*, MANGION, G and TAMEN, I, Council of Europe Publishing, Strasbourg, 1998,

Documentation:

ICCE (97) 2 Séminaire international sur les textiles, le patrimoine et le développement économique. Rapport de Lyn Barbour

ICCE (97) 8 Patrimoine industriel et sociétés locales : identités, valorisation emploi. C. Zanier

ICCE (97) 11b Actes du séminaire sur les Itinéraires culturels. Le lin la soie du Nord. G. Gabriel

ICCE (97) 11c Actes du séminaire sur les Itinéraires culturels. Intervention de Mme Stevens